叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 22,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 22,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 22,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 22,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 22,)
第1/4页

['beɪbi]	,	[biː]	,	[ænd; ənd]	['bʌtərflaɪ]	.
BABY	**,**	**BEE**	**,**	**AND**	**BUTTERFLY**	**.**
婴儿	,	蜜蜂	,	和	蝴蝶	.

婴儿、蜜蜂和蝴蝶。

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['soʊldʒər]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	.
AN	**AMERICAN**	**SOLDIER**	**OF**	**FORTUNE**	**.**
一个	美国人	士兵	的	财富	.

一名美国雇佣兵。

[ðə; ði]	[her]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bædʒər]	.
THE	**HARE**	**AND**	**THE**	**BADGER**	**.**
这	野兔	和	这	獾	.

兔子和獾。

[ðə; ði]	['mɔːrəl]	['paiərits]	.
THE	**MORAL**	**PIRATES**	**.**
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[nuː]	[jɔːk]	['prɪzn]	-	[ʃɪps]	.
NEW	**YORK**	**PRISON**	**-**	**SHIPS**	**.**
新的	约克	监狱	-	船舶	.

纽约监狱船。

[ðə; ði]	['taɪgər]	.
THE	**TIGER**	**.**
这	老虎	.

老虎。

['baɪsɪklɪŋ]	.
BICYCLING	**.**
自行车	.

骑自行车。

[ðə; ði]	['pɪgz]	['peni]	.
THE	**PIG'S**	**PENNY**	**.**
这	猪的	一分钱	.

猪的便士。

[mɪs]	[væn]	['wɪŋkəlz]	[næp]	.
MISS	**VAN**	**WINKLE'S**	**NAP**	**.**
错过	VAN	温克尔的	净活动	.

范·温克尔小姐的午睡。

['aʊər; ɑːr][poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**
我们的	邮政	-	办公室	盒子

我们的邮政信箱

[ə; eɪ]	['lætn]	[wɜːrd]	[skwer]	.
A	**LATIN**	**WORD**	**SQUARE**	**.**
一个	拉丁	单词	正方形	.

拉丁语单词方阵。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['pʌz(ə)l] .
THE MISSING LINK PUZZLE .
这 丢失的 关联 谜 .

缺失环节之谜。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] .
THE GAME OF GEOGRAPHY .
这 游戏 的 地理 .

地理游戏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 473]
[页 -]

[第473页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 34 .
我 . — 不 . - .

I.—第34号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [dʒu:n] - , - .
Tuesday , June 22 , 1880 .
周二 , 六月 - , - .

1880年6月22日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['ri:ses] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] . — [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . ['ʃʌlts] .
RECESS AT THE ACADEMY . — Drawn by A . B . Shults .
凹陷处 在 这 学院 . — 绘制 经过 一个 . B . 舒尔茨 .

学院课间休息——AB Shults 绘制。

['beɪbi] , [bi:] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] .
BABY , BEE , AND BUTTERFLY .
婴儿 , 蜜蜂 , 和 蝴蝶 .

婴儿、蜜蜂和蝴蝶。

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[ə'baɪ] , [biː] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] ,

aby	,	Bee	,	and	Butterfly	,
比	,	蜜蜂	,	和	蝴蝶	,

aby、蜜蜂和蝴蝶

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðiː] ['sʌmər] [skaɪ] .

Underneath	the	summer	sky	.
下	这	夏天	天空	.

在夏日的天空下。

['beɪbi] , [biːz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [tə'geðər] ,

Baby	,	bees	,	and	birds	together	,
婴儿	,	蜜蜂	,	和	鸟类	一起	,

婴儿、蜜蜂和鸟儿在一起，

['hæpi] [ɪn][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] ['weðər] ;

Happy	in	the	pleasant	weather	;
快乐的	在	这	令人愉快的	天气	;

天气好，心情愉快；

['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Sunshine	over	all	around	,
阳光	超过	全部	大约	,

阳光普照大地，

[ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ;

In	the	sky	,	and	on	the	ground	;
在	这	天空	,	和	在	这	地面	;

在空中，也在地面上；

['haɪdɪŋ] , [tuː] , [ɪn]['beɪbiːz] [aɪz] ,

Hiding	,	too	,	in	Baby's	eyes	,
隐藏	,	也	,	在	婴儿的	眼睛	,

也在宝贝的眼中隐藏着

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz]

As	he	looks	in	mute	surprise
作为	他	看起来	在	沉默的	惊喜

他一脸惊讶地看着这一切，却一时语塞。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['sʌnbiːmz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər]

At	the	sunbeams	tumbling	over
在	这	阳光	翻滚	超过

阳光倾泻而下

['merəli] [ə'mɪd][ðə; ðiː]['kloʊvər] ,

Merrily	amid	the	clover	,
欢快地	之中	这	三叶草	,

在三叶草丛中快乐地漫步，

[wer] [ðə; ðiː] [biːz] , [æt; ət][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] ,

Where	the	bees	,	at	work	all	day	,
在哪里	这	蜜蜂	,	在	工作	全部	天	,

蜜蜂整天辛勤劳作的地方

['nevər] [faɪnd][ðə; ðiː][taɪm][fɔːr; fər] [pleɪ] .

Never	find	the	time	for	play	.
绝不	寻找	这	时间	为了	玩	.

总是找不到时间玩耍。

['hæpi] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] !

Happy	little	baby	boy	!
快乐的	小的	婴儿	男生	!

快乐的小男婴！

['taɪni] [hɑːrt] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
Tiny heart all full of joy ;
微小的 心 全部 满的 的 喜悦 ;

一颗充满喜悦的小小心灵;

['lʌvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Loving everything on earth ,
爱 一切 在 地球 ,

热爱世间万物,

[æz; əz] [lʌv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][bɜːrθ] ;
As love welcomed him at birth ;
作为 爱 欢迎 他 在 出生 ;

爱在他出生时就接纳了他;

['evər] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [di'laits] ,
Ever learning new delights ,
曾经 学习 新的 美味 ,

不断学习新的乐趣,

['evər] ['siːɪŋ] ['plez(ə)nt] [saɪts] ;
Ever seeing pleasant sights ;
曾经 看到 令人愉快的 景点 ;

总是能看到令人愉悦的景色;

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wʌn] [step] [mɔːr]
Taking each day one step more
采取 每个 天 一 步 更多的

每天都比前一天更进一步

[ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [tʊk] [bɪ'fɔːr] .
Than he ever took before .
比 他 曾经 采取 前 .

比他以前任何时候都多。

[ʃaɪn] [aʊt] , ['sʌnbiːmz] , [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,
Shine out , sunbeams , warm and bright ,
闪耀 出去 , 阳光 , 温暖的 和 明亮的 ,

阳光灿烂，温暖明亮!

['leŋθən] ['deɪtaɪm] , ['ʃɔːrt(ə)n] [naɪt] ,
Lengthen daytime , shorten night ,
加长 白天 , 缩短 夜晚 ,

延长白昼，缩短黑夜

[tɪl] [soʊ] [waɪz] [hiː; hi] [grəuz] [ðæt] [hiː; hi]
Till so wise he grows that he
直到 所以 明智的 他 生长 那 他

直到他变得如此睿智，以至于他

['spɛlz] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][biː] .
Spells baby with a great big B .
咒语 婴儿 和 一个 伟大的 大的 B .

拼写"baby"，用一个大大的B来表示。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
AN AMERICAN SOLDIER OF FORTUNE .
一个 美国人 士兵 的 财富 .

一名美国雇佣兵。

[baɪ][em] . ['lɑːˌkwʊd] .
BY M . LOCKWOOD .
经过 M . 洛克伍德 .

作者：M·洛克伍德。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][pleɪn] ,

One	hundred	and	twenty	years	ago	there	lived	a	plain	,
一	百	和	二十	年	前	那里	居住地	一个	清楚的	,

一百二十年前，有一个平原，

['ɑːnɪst] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

honest	farmer	in	the	beautiful	town	of	Woodstock	,	in	the	province	of	Connecticut	,
诚实的	农民	在	这	美丽的	镇	的	伍德斯托克	,	在	这	省	的	康涅狄格州	,

康涅狄格州伍德斯托克镇一位诚实的农民

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːtən] .

by	the	name	of	Eaton	.
经过	这	姓名	的	伊顿	.

名叫伊顿。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɑːk] ,

He	belonged	to	the	fine	,	intelligent	New	England	stock	,
他	属于	到	这	美好的	,	聪明的	新的	英格兰	库存	,

他出身于新英格兰地区优秀而聪颖的家族。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [bɪn]

and	did	his	duty	like	a	man	in	the	state	of	life	to	which	God	had	been
和	做过	他的	责任	喜欢	一个	男人	在	这	状态	的	生活	到	哪个	上帝	有	到过

[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

pleased	to	call	him	,
高兴	到	称呼	他	,

他尽职尽责，如同一个身处上帝所拣选的生命阶段的人一样。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn]['wɪntər] ;

working	on	his	farm	in	summer	,	and	teaching	school	in	winter	;
在职的	在	他的	农场	在	夏天	,	和	教学	学校	在	冬天	;

夏天在农场干活，冬天教书；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [tuː; tə][pʊt] [bred] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	needed	all	he	could	earn	to	put	bread	in	the	mouths	of	his
为了	他	需要	全部	他	可以	赚	到	放	面包	在	这	嘴	的	他的

[ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ,

thirteen	children	,
十三	孩子们	,

因为他需要竭尽所能挣钱，才能养活他的十三个孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['ɜːrli] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔːlwərt]

who	were	taught	early	to	help	themselves	,	after	the	fashion	of	their	stalwart
WHO	是	教授	早期的	到	帮助	他们自己	,	后	这	时尚	的	他们的	坚定的

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

Anglo	-	Saxon	forefathers	.
盎格鲁	-	撒克逊	祖先	.

他们从小就被教导要自力更生，效仿他们坚韧不拔的盎格鲁-撒克逊祖先的做法。

[wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['iːtənz] [bɔɪz] , [neɪmd] ['wɪljəm] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ['februeri] - , - , [ænd; ənd]

One	of	Farmer	Eaton's	boys	,	named	William	,	was	born	February	23	,	1764	,	and
一	的	农民	伊顿百货	男孩们	,	命名	威廉	,	曾是	出生	二月	-	,	-	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ,

was	a	high	-	spirited	,
曾是	一个	高的	-	精神抖擞	,

伊顿农夫的一个儿子，名叫威廉，出生于1764年2月23日，他是一个活泼好动的孩子。

['klevər] , ['rekləs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn]

clever	,	reckless	little	chap	,	keeping	his	mother	continually	in	a	state	of	anxiety	on
聪明的	,	鲁莽	小的	小伙子	,	保持	他的	母亲	持续	在	一个	状态	的	焦虑	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ; [ɪn'diːd] ,

his	account	;	indeed	,
他的	帐户	;	的确	,

这个聪明又鲁莽的小家伙，总是让他的母亲为他操心；的确，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][præŋks][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

if	she	had	not	been	so	used	to	boys	with	their	pranks	and	unlimited
如果	她	有	不是	到过	所以	用过的	到	男孩们	和	他们的	恶作剧	和	无限

[θɜːrst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ,

thirst	for	adventures	,
口渴	为了	冒险	,

如果她不是那么习惯了男孩们的恶作剧和无止境的冒险欲望，

[aɪ] [θɪŋk] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	think	Bill	would	have	been	the	death	of	her	,
我	思考	账单	会	有	到过	这	死亡	的	她	,

我认为比尔会害死她的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][nekst] .

for	she	never	knew	what	he	would	be	about	next	.
为了	她	绝不	知道	什么	他	会	是	关于	下一个	.

因为她永远不知道他下一步会做什么。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd][aʊt] - [dɔːr] [ə'mjuːzmənt] ,

For	all	his	love	of	sport	and	out	-	door	amusement	,
为了	全部	他的	爱	的	运动	和	出去	-	门	娱乐	,

尽管他热爱运动和户外娱乐，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl]

the	boy	was	so	fond	of	reading	that	he	nearly	always	managed	to	conceal
这	男生	曾是	所以	喜爱	的	阅读	那	他	几乎	总是	管理	到	隐藏

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [wʊdz] ,

a	book	in	his	pocket	when	he	went	out	to	work	in	the	fields	or	woods	,
一个	书	在	他的	口袋	什么时候	他	去	出去	到	工作	在	这	字段	或者	树林	,

这个男孩非常喜欢读书，以至于他每次到田里或树林里干活时，几乎都会设法把一本书藏在口袋里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [wen] [left][ə'loʊn] , [ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][rest][ɔːr] [miːlz]

and	often	,	when	left	alone	,	or	when	his	companions	stopped	for	rest	or	meals
和	经常	,	什么时候	左边	独自的	,	或者	什么时候	他的	同伴	停止	为了	休息	或者	餐

,

,

,

而且通常情况下，当他独自一人，或者当他的同伴停下来休息或吃饭时，

[bɪl] [wʊd] [stiːl] [taɪm][tuː; tə] [riːd] .

Bill	would	steal	time	to	read	.
账单	会	偷	时间	到	读	.

比尔会抽出时间来读书。

[wen] [hɪz; ɪz]['eldəz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][get] ['saʊndli] [skəuldid][fɔːr; fər]

When	his	elders	caught	him	at	it	he	would	often	get	soundly	scolded	for
什么时候	他的	长者	捕捉	他	在	它	他	会	经常	得到	稳固地	责骂	为了

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ,

not	being	better	employed	,
不是	存在	更好的	受雇	,

当长辈们发现他这样做时，往往会狠狠地训斥他，责怪他没有找份更好的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri][nekst] [tʃæns] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] .

but	the	very	next	chance	he	would	be	at	it	again	.
但	这	非常	下一个	机会	他	会	是	在	它	再次	.

但只要有机会，他就会重蹈覆辙。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,

One	Sunday	,	when	he	was	ten	years	old	,	he	was	returning	from	church	,
一	星期日	,	什么时候	他	曾是	十	年	老的	,	他	曾是	返回	从	教会	,

一个星期天，他十岁那年，从教堂回家途中，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ['leɪdn][wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [red] ['tʃeri:z] ,

and	passing	a	tree	laden	with	tempting	red	cherries	,
和	通过	一个	树	满载	和	诱人的	红色的	樱桃	,

路过一棵挂满诱人红樱桃的树，

[klaɪmd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][help] [hɪm'self] ;

climbed	up	in	his	usual	reckless	fashion	to	help	himself	;
攀登	向上	在	他的	通常	鲁莽	时尚	到	帮助	他自己	;

他像往常一样鲁莽地爬上去，想帮自己一把；

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðə; ði] [brænʧ] [broʊk] [ɔ:r][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

but	either	the	branch	broke	or	he	lost	his	footing	,
但	任何一个	这	分支	打破	或者	他	丢失的	他的	立足点	,

但要么是树枝断了，要么是他脚下一滑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌʧ] ['vaɪələns] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

for	he	fell	to	the	ground	with	such	violence	that	he	dislocated	his	shoulder
为了	他	跌倒	到	这	地面	和	这样的	暴力	那	他	脱臼	他的	肩膀

,

,

,

因为他重重地摔在地上，以致肩膀脱臼了。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [stʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] ['sensləs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]

besides	being	so	stunned	that	he	lay	senseless	for	several	days	after	he	was
除了	存在	所以	目瞪口呆	那	他	躺	无意义的	为了	一些	天	后	他	曾是

[pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] .

picked	up	and	carried	home	.
挑选	向上	和	携带	家	.

除了被救起并带回家后，他惊恐万分，昏迷了好几天之外，他还一直处于昏迷状态。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]['ɔ:fər][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

The	neighbors	came	in	to	offer	their	services	when	they	heard	of	the	accident	,
这	邻居	来了	在	到	提供	他们的	服务	什么时候	他们	听到	的	这	事故	,

邻居们得知事故后纷纷前来帮忙。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ,

for	though	they	no	doubt	shook	their	heads	and	remarked	,	"	I	told	you	so	,
为了	尽管	他们	不	怀疑	摇晃	他们的	头部	和	评论	,	"	我	讲述	你	所以	,

"

"

"

尽管他们无疑会摇头说："我早就告诉过你了"，

" [aɪ] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

"	I	knew	how	it	would	be	,	"	they	were	,	all	the	same	,
"	我	知道	如何	它	会	是	,	"	他们	是	,	全部	这	相同的	,

"我知道会是什么样子，"他们所有人都是这么说的。

['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər] , [waɪt] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ,

very	kind	to	the	poor	little	chap	who	lay	there	,	white	and	death	-	like	,
非常	种类	到	这	贫穷的	小的	小伙子	WHO	躺	那里	,	白色的	和	死亡	-	喜欢	,

对躺在那里、脸色苍白、奄奄一息的可怜小家伙非常友善。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

for	so	many	long	hours	.
为了	所以	许多	长的	小时	.

连续好几个小时。

[ə; eɪ] ['neɪbər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] [baɪ] [treɪd] ,

A	neighbor	,	who	was	a	tanner	by	trade	,
一个	邻居	,	WHO	曾是	一个	皮匠	经过	贸易	,

一位邻居，以制革为生，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	sitting	by	his	bed	when	at	last	he	opened	his	eyes	.
曾是	坐着	经过	他的	床	什么时候	在	最后的	他	打开	他的	眼睛	.

他坐在床边，终于睁开了眼睛。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tænər] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ;

I	suppose	the	tanner	was	glad	enough	to	see	the	boy	come	to	life	again	;
我	认为	这	皮匠	曾是	高兴的	足够的	到	看	这	男生	来	到	生活	再次	;

[bʌt; bət]

but
但

我想，制革匠看到男孩死而复生，一定很高兴；但是

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['tʃeriːz] , [bɪl] ? "

all	he	said	was	,	"	Do	you	love	cherries	,	Bill	?	"
全部	他	说	曾是	,	"	做	你	爱	樱桃	,	账单	?	"

他只说了一句："比尔，你喜欢樱桃吗？"

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['haɪdz] ? " [spoʊk] [ʌp] [bɪl] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Do	you	love	hides	?	"	spoke	up	Bill	,	as	quick	as	a	flash	.
"	做	你	爱	隐藏	?	"	辐	向上	账单	,	作为	快的	作为	一个	闪光	.

"你喜欢兽皮吗？"比尔话音未落就问道。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][wʌns]['æftər][hɪz; ɪz]

You	see	,	he	came	to	the	full	possession	of	his	senses	at	once	after	his
你	看	,	他	来了	到	这	满的	拥有	的	他的	感官	在	一次	后	他的

[lɔːŋ] [sliːp] ,

long	sleep	,
长的	睡觉	,

你看，他睡醒后立刻就完全恢复了意识。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ]['eni] ['tænər] [ɪn]

and	wasn't	going	to	let	himself	be	taken	at	a	disadvantage	by	any	tanner	in
和	不是	去	到	让	他自己	是	已采取	在	一个	劣势	经过	任何	皮匠	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他绝不会让自己被国内任何一个制革工人占便宜。

[wen] ['iːtən] [wʌz; wəz] [twelv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

When	Eaton	was	twelve	our	country	declared	itself	free	and	independent	,
什么时候	伊顿	曾是	十二	我们的	国家	声明	本身	自由的	和	独立的	,

伊顿十二岁时，我们的国家宣布自由独立。

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] ['peɪtrɪəts] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'fend] ,

and	all	true	patriots	rose	up	to	defend	,
和	全部	真的	爱国者	玫瑰	向上	到	保卫	,

所有真正的爱国者都挺身而出保卫家园。

[baɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [wət'evər] ['ʌðər] [miːnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['paʊər] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]

by	sword	or	whatever	other	means	was	in	their	power	,	the	sacred	cause	of
经过	剑	或者	任何	其他	方法	曾是	在	他们的	力量	,	这	神圣	原因	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

用武力或任何其他手段，捍卫神圣的自由事业。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [bɪl] ['ferli] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ]

Our	young	friend	Bill	fairly	burned	with	desire	to	go	off	and	do	something
我们的	年轻的	朋友	账单	相当	烧伤	和	欲望	到	去	离开	和	做	某物

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

我们年轻的朋友比尔非常渴望离开家乡，成就一番伟业。

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrdər] .

His	soul	was	on	fire	with	patriotic	ardor	.
他的	灵魂	曾是	在	火	和	爱国	热情	.

他心中燃起了熊熊的爱国热情。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn] ['wʊdstɑːk] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [laɪf] ,

How	could	he	stay	quietly	in	Woodstock	,	and	lead	a	humdrum	life	,
如何	可以	他	停留	悄悄	在	伍德斯托克	,	和	带领	一个	平淡无奇	生活	,

他怎么能安安静静地待在伍德斯托克，过着平淡无奇的生活呢?

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [held][moʊst]

when	the	soldiers	of	the	tyrant	were	threatening	all	the	Americans	held	most
什么时候	这	士兵	的	这	暴君	是	威胁	全部	这	美国人	握住	最多

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

当暴君的士兵威胁到所有美国人最珍视的一切时，他们作何感想?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hoʊm][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l]['peɪtriətɪzəm] .

But	his	friends	at	home	did	not	encourage	his	practical	patriotism	.
但	他的	朋友们	在	家	做过	不是	鼓励	他的	实际的	爱国主义	.

但他在家乡的朋友们并不鼓励他的务实爱国主义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

He	was	told	that	he	must	stay	at	home	,	and	work	on	the	farm	,
他	曾是	讲述	那	他	必须	停留	在	家	,	和	工作	在	这	农场	,

他被告知必须待在家里，在农场干活。

[ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [get][ɑːn]['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

and	get	ready	for	college	;	the	country	would	get	on	very	well	without	him	;
和	得到	准备好	为了	大学	;	这	国家	会	得到	在	非常	出色地	没有	他	;

准备上大学吧；没有他，国家也会运转得很好；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] [steɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	so	he	did	stay	for	four	years	,
和	所以	他	做过	停留	为了	四	年	,

所以他在那里待了四年。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [æn; ən][end][ðæn; ðən]['evər] .

and	the	war	seemed	no	nearer	an	end	than	ever	.
和	这	战争	似乎	不	更近	一个	结尾	比	曾经	.

战争似乎仍遥遥无期。

[æt; ət][læst][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [soʊ][hiː; hi][ræn][ə'weɪ] ,

At	last	one	night	he	could	stand	it	no	longer	;	so	he	ran	away	,
在	最后的	一	夜晚	他	可以	站立	它	不	更长	;	所以	他	跑	离开	,

终于有一天晚上，他再也无法忍受了，于是逃走了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæmp] , [wer] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

and	joined	the	nearest	camp	,	where	he	enlisted	.
和	加入	这	最近的	营	,	在哪里	他	入伍	.

他加入了最近的营地，并在那里应征入伍。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][bɔɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bloʊ] :

But	the	pride	of	the	sixteen	-	year	-	old	boy	received	a	blow	:
但	这	自豪	的	这	十六	-	年	-	老的	男生	已收到	一个	吹	:

但这位十六岁男孩的自尊心受到了打击：

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['sɜːrvənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

they	made	him	servant	to	one	of	the	officers	,
他们	制成	他	仆人	到	一	的	这	警官	,

他们让他去服侍其中一个军官。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['miːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] .

and	in	this	menial	position	he	was	obliged	to	stay	.
和	在	这	卑微的	位置	他	曾是	有义务	到	停留	.

他不得不留在这种卑微的职位上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] [naʊ] .

He	found	that	he	was	far	from	being	his	own	master	now	.
他	成立	那	他	曾是	远的	从	存在	他的	自己的	掌握	现在	.

他发现自己现在离真正掌控自己还差得很远。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	behaved	so	well	,	though	,	that	he	was	placed	in	the	ranks	after	a	while	,
他	表现	所以	出色地	,	尽管	,	那	他	曾是	放置	在	这	排名	后	一个	尽管	,

不过，他表现得非常好，所以过了一段时间就被提拔到正式队伍中。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] .

and	in	1783	was	made	a	sergeant	,	and	discharged	.
和	在	-	曾是	制成	一个	军士	,	和	出院	.

1783年晋升为中士，并退伍。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tɔːt] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

He	went	home	,	and	taught	,	to	support	himself	,	while	he	prepared	for
他	去	家	,	和	教授	,	到	支持	他自己	,	尽管	他	准备	为了

['kɑːlɪdʒ] ;

college	;
大学	;

他回到家乡教书，以此维持生计，同时为上大学做准备；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fɑːðər] [naʊ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

for	he	had	no	father	now	to	help	him	along	.
为了	他	有	不	父亲	现在	到	帮助	他	沿着	.

因为他现在没有父亲来帮助他了。

[hiː; hi] ['entərd] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] ['ɑːnərəbli] ,

He	entered	Dartmouth	College	,	and	graduated	honorably	,
他	进入	达特茅斯	大学	,	和	毕业	光荣地	,

他考入了达特茅斯学院，并以优异的成绩毕业。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][faɪv] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

though	he	had	lost	five	years	for	study	out	of	his	young	life	.
尽管	他	有	丢失的	五	年	为了	学习	出去	的	他的	年轻的	生活	.

虽然他为了学习失去了青春中的五年时间。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə'gen] ,

Not	long	after	his	graduation	,	while	he	was	teaching	again	,
不是	长的	后	他的	毕业	,	尽管	他	曾是	教学	再次	,

毕业后不久，他再次开始教书时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ]

he	was	given	a	captain's	commission	in	the	army	for	his	service	during
他	曾是	给定	一个	船长的	委员会	在	这	军队	为了	他的	服务	期间

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	Revolution	.
这	革命	.

他因在革命期间的贡献而被授予陆军上尉军衔。

[ə; eɪ]['soʊldʒɚ-z][laɪf] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz][boʊld] ['kærəktər] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

A	soldier's	life	suited	his	bold	character	far	better	than	the	quiet	occupation
一个	士兵的	生活	适合	他的	大胆的	特点	远的	更好的	比	这	安静的	职业

[ʌv; əv] ['kʌntri] ['tiːtʃər] .

of	country	teacher	.
的	国家	老师	.

比起乡村教师这种安静的职业，军旅生涯更适合他大胆的性格。

[ðen] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [fɜːrst] [west] , [ðen] [saʊθ] , [ɑːn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

Then	he	married	,	and	went	first	west	,	then	south	,	on	military	service	,
然后	他	已婚	,	和	去	第一的	西方	,	然后	南	,	在	军队	服务	,

后来他结了婚，先是去了西部，然后又去了南部服兵役。

[ænd; ənd] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] ['enəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] ,

and	saw	plenty	of	wild	life	,	and	made	enemies	as	well	as	friends	,
和	锯	很多	的	荒野	生活	,	和	制成	敌人	作为	出色地	作为	朋友们	,

并看到了许多野生动物，也结交了朋友，同时也树立了敌人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

for	the	best	of	us	can	not	expect	to	please	everybody	,
为了	这	最好的	的	我们	能	不是	预计	到	请	大家	,

即使是最优秀的人，也无法指望取悦所有人。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːtən] [hæd; həd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

and	Captain	Eaton	had	too	strong	a	character	not	to	make	some	people	,
和	队长	伊顿	有	也	强的	一个	特点	不是	到	制作	一些	人们	,

伊顿船长的性格太过强势，不可能不让某些人对他产生好感。

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['veri] ['æŋgri] .

who	did	not	think	as	he	did	,	very	angry	.
WHO	做过	不是	思考	作为	他	做过	,	非常	生气的	.

那些不认同他观点的人非常生气。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	he	was	about	thirty	-	five	years	old	,
什么时候	他	曾是	关于	三十	-	五	年	老的	,

他大约三十五岁时，

['trʌb(ə)l] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz]

trouble	rose	between	the	United	States	government	and	some	of	the	countries
麻烦	玫瑰	之间	这	团结的	各州	政府	和	一些	的	这	国家

[ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

美国政府与一些非洲国家之间出现了矛盾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] ['iːtən] [aʊt][tuː; tə]['tjuːnis][æz; əz]['kɑːns(ə)l] .

and	the	President	sent	Eaton	out	to	Tunis	as	consul	.
和	这	总统	发送	伊顿	出去	到	突尼斯	作为	领事	.

总统派遣伊顿前往突尼斯担任领事。

['tjuːnis][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ðæt]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
Tunis **is** **one** **of** **the** **Moorish** **kingdoms** **of** **Africa** **that** **border** **on** **the** **Mediterranean**
突尼斯 是 一 的 这 摩尔式 王国 的 非洲 那 边界 在 这 地中海
[siː] ,
Sea **,**
海 ,

突尼斯是濒临地中海的非洲摩尔王国之一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] " ['bɑːrbəri] [steɪts] .
and **were** **called** **"** **Barbary** **States** **.**
和 是 称为 " 巴巴里 各州 .

它们被称为“巴巴里诸国”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːrbəri] [steɪts] [wɜːr; wər][mə'rɑːkoʊ] , [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd] ['trɪpəli] .
" **The** **other** **Barbary** **States** **were** **Morocco** **,** **Algiers** **,** **and** **Tripoli** **.**
" 这 其他 巴巴里 各州 是 摩洛哥 , 阿尔及尔 , 和 硅藻土 .

“其他巴巴里国家是摩洛哥、阿尔及尔和的黎波里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðiːz] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bɪn] [nests] [ʌv; əv]['paiərits] ,
For **a** **long** **time** **these** **countries** **had** **been** **nests** **of** **pirates** **,**
为了 一个 长的 时间 这些 国家 有 到过 巢穴 的 海盗 ,

长期以来，这些国家一直是海盗的巢穴。

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ,
who **made** **their** **living** **by** **preying** **on** **the** **commerce** **of** **Christian** **nations** **,**
WHO 制成 他们的 活的 经过 捕食 在 这 商业 的 基督教 国家 ,

他们靠掠夺基督教国家的商业为生，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːmən] ,
and **making** **slaves** **of** **their** **seamen** **,**
和 制作 奴隶 的 他们的 海员 ,

并将他们的水手当作奴隶，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [flægz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
so **that** **the** **black** **flags** **of** **their** **ships** **were** **the** **terror** **of** **the** **Mediterranean** **.**
所以 那 这 黑色的 旗帜 的 他们的 船舶 是 这 恐怖 的 这 地中海 .

因此，他们船上的黑旗成了地中海的噩梦。

[ðiːz] ['rɔbəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] [tuː; tə][dɪ'mænd] ['trɪbjuːt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,
These **robbers** **had** **the** **daring** **to** **demand** **tribute** **of** **European** **nations** **,**
这些 强盗 有 这 大胆 到 要求 贡 的 欧洲的 国家 ,

这些强盗竟敢向欧洲各国索要贡品！

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['ænjuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [mə'lest] ,
which **many** **of** **them** **paid** **annually** **for** **the** **sake** **of** **not** **being** **molested** **,**
哪个 许多 的 他们 有薪酬的 每年 为了 这 清酒 的 不是 存在 性骚扰 ,

其中许多人每年都要缴纳这笔费用，以避免受到性骚扰。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn]
and **lately** **they** **had** **tried** **to** **extort** **money** **from** **the** **United** **States** **on**
和 最近 他们 有 尝试 到 勒索 钱 从 这 团结的 各州 在
[ðə; ði] [seɪm] [pliː] .
the **same** **plea** **.**
这 相同的 恳求 .

最近，他们还试图以同样的理由向美国勒索钱财。

['iːtən] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['klevərli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] , [ɔːr]['ruːlər] , [ʌv; əv]['tjuːnis] ,
Eaton **managed** **so** **cleverly** **and** **successfully** **with** **the** **Bey** **,** **or** **ruler** **,** **of** **Tunis** **,**
伊顿 管理 所以 巧妙地 和 成功地 和 这 贝 , 或者 统治者 , 的 突尼斯 ,

伊顿与突尼斯贝伊（统治者）的谈判非常巧妙且成功，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
that **he** **made** **a** **very** **satisfactory** **arrangement** **with** **him** **,** **and** **then** **returned**
那 他 制成 一个 非常 令人满意的 安排 和 他 , 和 然后 返回
[hoʊm] :
home **:**
家 :

他与对方达成了一项非常令人满意的协议，然后就回家了:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][dɪd][nɑːt]['mænɪdʒ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wɔːr][wʌz; wəz]
but **the** **other** **agents** **did** **not** **manage** **so** **well** **,** **and** **at** **last** **war** **was**
但 这 其他 代理人 做过 不是 管理 所以 出色地 , 和 在 最后的 战争 曾是
[dɪ'klerd] ,
declared **,**
声明 ,

但其他特工做得并不好，最终宣战了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
for **the** **United** **States** **had** **no** **idea** **of** **being**
为了 这 团结的 各州 有 不 主意 的 存在

因为美国当时根本没有意识到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **475** **]**
[页 -]

[第475页]

[kaʊd] [ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ] [ðiːz] ['paiərits][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] — [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] !
cowed **and** **threatened** **by** **these** **pirates** **and** **murderers** **—** **far** **otherwise** **!**
胆怯 和 威胁 经过 这些 海盗 和 杀人犯 — 远的 否则 !

被这些海盗和杀人犯吓倒和威胁——恰恰相反!

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **memory** **of** **her** **recent** **successful** **struggle** **with** **the** **greatest** **nation** **of**
这 记忆 的 她 最近的 成功的 斗争 和 这 最 国家 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]
the **earth** **was** **too** **fresh** **to** **make** **it** **possible** **that** **an** **American** **ship** **should**
这 地球 曾是 也 新鲜的 到 制作 它 可能的 那 一个 美国人 船 应该
[ˌvɑːlən'terəli] ['loʊər] [ɪts][flæg] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [mə'rɔːdər] .
voluntarily **lower** **its** **flag** **before** **a** **Moorish** **marauder** **.**
自愿 降低 它是 旗帜 前 一个 摩尔式 掠夺者 .

她不久前与地球上最强大的国家进行了一场胜利的斗争，这段记忆太过鲜明，以至于一艘美国军舰不可能自愿向摩尔人掠夺者降下国旗。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌvɑːlən'terəli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
But **what** **we** **would** **not** **do** **voluntarily** **we** **had** **to** **do** **by** **compulsion** **.**
但 什么 我们 会 不是 做 自愿 我们 有 到 做 经过 强迫症 .

但我们自愿不愿做的事，却被迫去做。

[ðə; ði] ['frɪgət] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['seɪlɪŋ] [ɪn]['æfrɪkən]['wɔːtərz] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [wʌz; wəz]
The **frigate** **Philadelphia** **,** **sailing** **in** **African** **waters** **,** **under** **Captain** **Bainbridge** **,** **was**
这 护卫舰 费城 , 帆船 在 非洲 水 , 在下面 队长 班布里奇 , 曾是
['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['trɪpəli] ,
captured **by** **the** **Bey** **of** **Tripoli** **,**
捕获 经过 这 贝 的 硅藻土 ,

在班布里奇船长的指挥下，费城号护卫舰在非洲水域航行时被的黎波里贝伊俘获。

[ænd; ənd] [toʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .
and **towed** **into** **the** **harbor** **of** **that** **town** **.**
和 被拖走 进入 这 港口 的 那 镇 .

然后被拖入该镇的港口。

[hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf]['ɪntuː]['sleɪvəri][baɪ][ðə; ði]['paiərits] , [sʌm; səm] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]

Her	crew	was	carried	off	into	slavery	by	the	pirates	,	some	languishing	in
她	全体人员	曾是	携带	离开	进入	奴隶制	经过	这	海盗	,	一些	萎靡不振	在

['hoʊpləs] [ɪm'prɪznmənt] ,

hopeless	imprisonment	,
绝望	监禁	,

她的船员被海盗掳走沦为奴隶，有些人在绝望的囚禁中饱受煎熬。

['ʌðər] ['tɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

others	toiling	their	lives	away	under	the	burning	sun	of	Africa	.
其他的	辛勤劳作	他们的	生活	离开	在下面	这	燃烧	太阳	的	非洲	.

还有一些人在非洲烈日下辛勤劳作，终其一生。

['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [suːn] ['æftər] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Captain	Decatur	soon	after	sailed	into	the	harbor	in	a	vessel	that	he	had
队长	迪凯特	很快	后	航行	进入	这	港口	在	一个	血管	那	他	有

['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɪ'pɔlitən] ,

captured	from	the	Tripolitans	,
捕获	从	这	的黎波里人	,

不久之后，迪凯特船长驾驶着他从的黎波里人手中缴获的船只驶入港口。

[ænd; ənd][ˌriː'teɪk; 'riːteɪk][ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ! ['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi]

and	retook	and	burned	the	Philadelphia	;	but	,	alas	!	hero	as	he
和	重新夺回	和	烧伤	这	费城	;	但	,	唉	!	英雄	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

并夺回并焚毁了费城；但是，唉！尽管他是一位英雄，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['reskjuː][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntriːmɪn] .

he	could	not	rescue	his	unfortunate	countrymen	.
他	可以	不是	救援	他的	不幸	同胞们	.

他没能救出他那些不幸的同胞。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] - , ['iːtən] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbəri] [steɪts] [æz; əz]

A	few	months	later	,	in	1805	,	Eaton	was	sent	back	to	the	Barbary	States	as
一个	很少	几个月	之后	,	在	-	,	伊顿	曾是	发送	后退	到	这	巴巴里	各州	作为

['neɪv(ə)l]['eɪdʒənt] ,

Naval	Agent	,
海军	代理人	,

几个月后，即1805年，伊顿被派回巴巴里诸国担任海军代理人。

[ænd; ənd][fɜːrst] [stɑːpt] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	first	stopped	in	Egypt	.
和	第一的	停止	在	埃及	.

首先抵达埃及。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tɔːrd] ['reskjuːɪŋ]

Here	he	made	up	his	mind	that	he	would	bend	all	his	energies	toward	rescuing
这里	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	弯曲	全部	他的	能量	朝向	救援

[ðə; ði] ['kæptivz] [æt; ət] ['trɪpəli] .

the	captives	at	Tripoli	.
这	俘虏	在	硅藻土	.

他下定决心要竭尽全力营救的黎波里俘虏。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv] ['trɪpəli] , [neɪmd] ['hæmɪt] [kɑrɑːmɛli] ,

He	found	that	the	rightful	ruler	of	Tripoli	,	named	Hamet	Caramelli	,
他	成立	那	这	正当的	统治者	的	硅藻土	,	命名	哈米特	卡拉梅利	,

他发现的黎波里的合法统治者名叫哈米特·卡拉梅利，

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['juːsɛf] , [ænd; ənd]

had	been	driven	away	from	his	dominions	by	his	brother	Yusef	,	and
有	到过	驱动	离开	从	他的	领地	经过	他的	兄弟	优素福	,	和

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] .

was	in	Alexandria	.
曾是	在	亚历山大	.

他被他的兄弟优素福赶出了自己的领地，当时身在亚历山大。

['iːtən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

Eaton	offered	to	assist	him	to	recover	his	throne	,
伊顿	提供	到	协助	他	到	恢复	他的	王座	,

伊顿提出帮助他重夺王位。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌsəlˌmænz]

and	collected	a	little	army	of	five	hundred	men	,	most	of	them	Mussulmans
和	集	一个	小的	军队	的	五	百	男人	,	最多	的	他们	穆斯林

,

,

,

他集结了一支五百人的小军队，其中大部分是穆斯林。

[ə; eɪ] [fjuː] [griːk] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [naɪn] [ə'mɛrɪkənz] .

a	few	Greek	Christians	,	and	nine	Americans	.
一个	很少	希腊语	基督徒	,	和	九	美国人	.

几名希腊基督徒和九名美国人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɔːləuəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hæmɪt] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tɔːrd] [dɜːn] , [ɪn]

With	these	followers	he	and	Hamet	marched	across	the	desert	toward	Derne	,	in
和	这些	追随者	他	和	哈米特	行军	穿过	这	沙漠	朝向	德尔内	,	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['trɪpəli] .

the	kingdom	of	Tripoli	.
这	王国	的	硅藻土	.

他和哈米特带着这些追随者穿越沙漠，向的黎波里王国的德尔内进军。

['iːtən] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [jet] , [juː; jʊ] [siː] .

Eaton	had	not	lost	his	boyish	love	of	adventure	yet	,	you	see	.
伊顿	有	不是	丢失的	他的	男孩气	爱	的	冒险	然而	,	你	看	.

你看，伊顿还没有失去他那孩子般的冒险热情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] ,

This	was	just	one	of	the	bold	,
这	曾是	只是	一	的	这	大胆的	,

这只是众多大胆尝试中的一个，

['derɪŋ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

daring	undertakings	that	he	may	have	dreamed	of	in	those	early	days	when	he
大胆	事业	那	他	可能	有	梦见	的	在	那些	早期的	天	什么时候	他

[stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'laɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ventʃər]

stole	away	from	his	work	to	read	with	eager	delight	stories	of	wild	venture
偷窃	离开	从	他的	工作	到	读	和	渴望的	喜	故事	的	荒野	风险投资

[ænd; ənd] ['perələs] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] ['wʊdstɑːk] .

and	perilous	escape	in	the	peaceful	shades	of	the	forest	around	Woodstock	.
和	危险的	逃脱	在	这	和平	色调	的	这	森林	大约	伍德斯托克	.

这些大胆的冒险或许是他早年梦想的，那时他常常偷偷溜出工作岗位，在伍德斯托克周围宁静的森林树荫下，兴致勃勃地阅读那些关于疯狂冒险和危险逃亡的故事。

['daʊtləs] [ðiːz] ['dezərt] ['maːtʃiz] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Doubtless	**these**	**desert**	**marches**	**now**	**entered**	**upon**	**far**	**exceeded**	**all**	**his**	**young**
毫无疑问	这些	沙漠	游行	现在	进入	之上	远的	超出	全部	他的	年轻的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] .

imagination	**had**	**pictured**	**them**	**.**
想像力	有	如图所示	他们	.

毫无疑问，他即将踏上的这片沙漠征程远远超出了他年轻时所能想象的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəb] ['ʃiːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,

It	**was**	**a**	**perilous**	**journey**	**,**	**for**	**the**	**Arab**	**sheiks**	**and**	**their**	**followers**	**,**
它	曾是	一个	危险的	旅行	,	为了	这	阿拉伯	酋长们	和	他们的	追随者	,

对于阿拉伯酋长及其追随者来说，这是一段充满危险的旅程。

[huː] [meɪd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mjuːtənəs] ['mænər] ,

who	**made**	**up**	**most**	**of**	**his**	**army**	**,**	**sometimes**	**behaved**	**in**	**a**	**very**	**mutinous**	**manner**	**,**
WHO	制成	向上	最多	的	他的	军队	,	有时	表现	在	一个	非常	叛逆的	方式	,

他军队的大部分成员有时会表现出非常叛逆的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['iːtənz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]

and	**it**	**took**	**all**	**Eaton's**	**force**	**of**	**will**	**and**	**strict**	**discipline**	**to**	**keep**	**them**	**in**
和	它	采取	全部	伊顿百货	力量	的	将要	和	严格的	纪律	到	保持	他们	在

['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

any	**sort**	**of**	**order**	**,**
任何	种类	的	命令	,

伊顿使尽浑身解数，运用严格的纪律，才勉强维持住他们的秩序。

[fɔːr; fər]['hæmɪt] [ʃoʊd] ['veri]['lɪt(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

for	**Hamet**	**showed**	**very**	**little**	**decision**	**of**	**character**	**,**
为了	哈米特	显示	非常	小的	决定	的	特点	,

哈米特几乎没有表现出任何性格上的决断力。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][men] .

and	**proved**	**that**	**he**	**was**	**not**	**very**	**well**	**fitted**	**to**	**be**	**a**	**ruler**	**of**	**men**	**.**
和	已证实	那	他	曾是	不是	非常	出色地	适配	到	是	一个	统治者	的	男人	.

这证明他并不适合做统治者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]['brɪgəndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː] ,

They	**were**	**liable**	**to**	**be**	**attacked**	**by**	**brigands**	**from**	**the**	**mountains**	**,**	**too**	**,**
他们	是	容易	到	是	遭到攻击	经过	强盗	从	这	山脉	,	也	,

他们也容易受到来自山区的强盗袭击。

[soʊ] [ðæt] ['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

so	**that**	**ceaseless**	**vigilance**	**was**	**needed**	**.**
所以	那	不停歇	警觉	曾是	需要	.

因此，必须时刻保持警惕。

[sʌm; səm] ['frendli] ['ærəb]['bændz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

Some	**friendly**	**Arab**	**bands**	**joined**	**them**	**on**	**the**	**road**	**;**	**so**	**,**	**when**	**they**	**reached**
一些	友好的	阿拉伯	乐队	加入	他们	在	这	路	;	所以	,	什么时候	他们	达到

[dɜ˞ːn] ,

Derne	**,**
德尔内	,

途中一些友好的阿拉伯部落加入了他们的队伍；因此，当他们到达德尔内时，

['iːtən] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][kwaɪt][æn; ən]['ɑːrmi] .

Eaton	**found**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**quite**	**an**	**army**	**.**
伊顿	成立	他自己	在	这	头	的	相当	一个	军队	.

伊顿发现自己统领着一支相当庞大的军队。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [tu:] [ə'merɪkən] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help][hi:; hi]

Here	he	was	met	by	two	American	ships	,	and	with	their	help	he
这里	他	曾是	遇见	经过	二	美国人	船舶	,	和	和	他们的	帮助	他

[bɔm'bɑ:did] [ðə; ði] [taʊn] ,

bombarded	the	town	,
轰炸	这	镇	,

在这里，他遇到了两艘美国军舰，并在它们的帮助下炮轰了这座城镇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'sɔ:lt] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði][waɪld]['ærəbz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

and	took	it	by	assault	,	driving	the	wild	Arabs	who	were	defending	it	back
和	采取	它	经过	突击	,	驾驶	这	荒野	阿拉伯人	WHO	是	防守	它	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

to	the	mountains	.
到	这	山脉	.

然后他们强攻夺取了这座城，将守城的阿拉伯野蛮人赶回了山区。

[naʊ] ['i:tən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər]

Now	Eaton	was	in	a	situation	to	dictate	his	own	terms	to	the	usurper
现在	伊顿	曾是	在	一个	情况	到	听写	他的	自己的	条款	到	这	篡位者

['ju:sɛf] [beɪ] ,

Yusef	Bey	,
优素福	贝	,

现在伊顿可以自行向篡位者优素福·贝提出条件了。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['hæmɪt] [kɑrɑ:mɛli] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɝ:n] ,

since	he	had	brought	Hamet	Caramelli	triumphantly	into	his	own	city	of	Derne	,
自从	他	有	带来	哈米特	卡拉梅利	凯旋而归	进入	他的	自己的	城市	的	德尔内	,

因为他已经将哈米特·卡拉梅利凯旋带回了自己的城市德尔内。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	had	driven	all	enemies	before	him	.
和	有	驱动	全部	敌人	前	他	.

并将所有敌人驱逐在前。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] ['tɪrpəli] , [draɪv] [ɔ:f][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] ,

He	had	laid	his	plans	to	march	on	Tripoli	,	drive	off	the	usurper	,
他	有	铺设	他的	计划	到	行进	在	硅藻土	,	驾驶	离开	这	篡位者	,

他已制定好进军的黎波里、驱逐篡位者的计划。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['kæptɪv] ['kʌntri:mɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

and	deliver	his	poor	captive	countrymen	at	the	edge	of	the	sword	,
和	递送	他的	贫穷的	俘虏	同胞们	在	这	边缘	的	这	剑	,

并用武力解救他那些被俘的同胞，让他们免遭杀戮。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn]['ræðər][ə; eɪ]

when	suddenly	his	successful	career	was	brought	to	an	end	in	rather	a
什么时候	突然	他的	成功的	职业	曾是	带来	到	一个	结尾	在	相当	一个

['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [wei] .

mortifying	way	.
令人羞愧	方式	.

突然间，他辉煌的职业生涯以一种相当屈辱的方式戛然而止。

['ju:sɛf] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] , [kən'sentid] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]

Yusef	,	frightened	out	of	his	defiance	,	consented	to	come	to	terms	with
优素福	,	害怕	出去	的	他的	蔑视	,	同意	到	来	到	条款	和

['kɜ:rn(ə)l] [lɪr] ,

Colonel	Lear	,
上校	李尔王	,

优素福吓得不敢反抗，同意与利尔上校达成协议。

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][æl'dʒɪrz] .

American	**Consul**	**-**	**General**	**at**	**Algiers**	**.**
美国人	领事	-	一般的	在	阿尔及尔	.

美国驻阿尔及尔总领事。

[ɪf] ['kɜːrn(ə)l] [lɪr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['heɪsti][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði]

If	**Colonel**	**Lear**	**had**	**not**	**been**	**too**	**hasty**	**in**	**concluding**	**a**	**treaty**	**which**	**forced**	**the**
如果	上校	李尔王	有	不是	到过	也	仓促	在	总结	一个	条约	哪个	强制	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rænsəm] ['mʌni] ,

United	**States**	**to**	**pay**	**sixty**	**thousand**	**dollars**	**ransom**	**money**	**,**
团结的	各州	到	支付	六十	千	美元	赎金	钱	,

如果利尔上校当初没有那么仓促地缔结条约，迫使美国支付六万美元的赎金，

[wen] [nɑːt][ə; eɪ][sent] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['kruːəl]['juːsɛf] [seɪf] [ɑːn]

when	**not**	**a**	**cent**	**should**	**have**	**been**	**given**	**,**	**and**	**left**	**the**	**cruel**	**Yusef**	**safe**	**on**
什么时候	不是	一个	中心	应该	有	到过	给定	,	和	左边	这	残忍的	优素福	安全的	在

[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

his	**throne**	**,**
他的	王座	,

当时根本不应该给一分钱，这样就能让残暴的优素福安然坐在王位上。

['dʒen(ə)rəl] ['iːtən] [maɪt] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['trɪpəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] , [rɪ'stɔːrd]

General	**Eaton**	**might**	**have**	**marched**	**on**	**Tripoli**	**with**	**his**	**victorious**	**army**	**,**	**restored**
一般的	伊顿	可能	有	行军	在	硅藻土	和	他的	胜利者	军队	,	恢复

['hæmɪt] ,

Hamet	**,**
哈米特	,

伊顿将军本可以率领他的胜利之师进军的黎波里，恢复哈米特的统治。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kæptivz] [goʊ][ɪn] ['traɪʌmf] .

and	**let**	**the**	**captives**	**go**	**in**	**triumph**	**.**
和	让	这	俘虏	去	在	胜利	.

让俘虏凯旋而归。

[moʊst]['piːp(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['iːtənz] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd]['breɪvəri][ðə; ði] ['trʌblz]

Most	**people**	**agreed**	**that**	**but**	**for**	**Eaton's**	**promptness**	**and**	**bravery**	**the**	**troubles**
最多	人们	同意	那	但	为了	伊顿百货	迅速	和	勇敢	这	麻烦

[maɪt] [hæv; həv]['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

might	**have**	**lasted**	**much**	**longer**	**;**
可能	有	持续	很多	更长	;

大多数人都认为，如果不是伊顿的迅速行动和勇敢举动，这场动乱可能会持续更长时间；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə'merɪkə] , [suːn] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

and	**when**	**he**	**returned**	**to**	**America**	**,**	**soon**	**after**	**,**	**he**	**was**	**received**	**with**
和	什么时候	他	返回	到	美国	,	很快	后	,	他	曾是	已收到	和

[greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

great	**distinction**	**by**	**his**	**countrymen**	**,**
伟大的	区别	经过	他的	同胞们	,

不久之后他返回美国，受到了同胞们的热烈欢迎。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

who	**made**	**him**	**quite**	**an**	**ovation**	**.**
WHO	制成	他	相当	一个	排卵	.

观众们对他报以热烈的掌声。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər]['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ten]['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

The	**Massachusetts**	**Legislature**	**voted**	**him**	**ten**	**thousand**	**acres**	**of**	**land**	**in**	**the**	**district**
这	马萨诸塞州	立法机关	投票	他	十	千	英亩	的	土地	在	这	区

[ʌv; əv] [meɪn] .

of	**Maine**	**.**
的	缅因州	.

马萨诸塞州议会投票决定将缅因州地区的1万英亩土地授予他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] [hoʊm][æt; ət] ['brɪmfi:ld] ,

The	remainder	of	his	life	was	passed	in	his	pleasant	home	at	Brimfield	,
这	余	的	他的	生活	曾是	通过了	在	他的	令人愉快的	家	在	布里姆菲尔德	,

他余生都在布里姆菲尔德舒适的家中度过。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [wer] [hi:; hi][daɪd][dʒu:n][wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] .

Massachusetts	,	where	he	died	June	1	,	1811	,	at	the	age	of	forty	-	seven	.
马萨诸塞州	,	在哪里	他	死亡	六月	1	,	-	,	在	这	年龄	的	四十	-	七	.

他于 1811 年 6 月 1 日在马萨诸塞州去世，享年 47 岁。

['erən; 'ærən] [bɜ:r] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['i:tən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kən'spɪrəsi] , [bʌt; bət] ['i:tən] [wʌz; wəz]

Aaron	Burr	tried	to	draw	Eaton	into	his	famous	conspiracy	,	but	Eaton	was
亚伦	伯尔	尝试	到	画	伊顿	进入	他的	著名的	阴谋	,	但	伊顿	曾是

[ə; eɪ][fɜ:rm]['peɪtriət] ,

a	firm	patriot	,
一个	公司	爱国者	,

亚伦·伯尔试图将伊顿拉入他著名的阴谋之中，但伊顿是一位坚定的爱国者。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] .

and	refused	with	horror	to	play	the	traitor	.
和	拒绝	和	恐怖	到	玩	这	叛徒	.

他惊恐地拒绝扮演叛徒。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tru:] ['sentɪmənts] [noʊn] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

Wishing	to	make	his	true	sentiments	known	,	once	for	all	,
祝	到	制作	他的	真的	情感	已知	,	一次	为了	全部	,

他希望一次性地表明自己的真实想法，

[hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [toʊst] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] , [ɪn] [bɜ:rz] ['prez(ə)ns] :

he	gave	this	toast	at	a	public	banquet	,	in	Burr's	presence	:
他	给予	这	吐司	在	一个	民众	宴会	,	在	伯尔的	在场	:

在一次公开宴会上，当着伯尔的面，他举杯祝酒：

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['pɔ:lzi][tu:; tə][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][plɑ:t][tu:; tə] [dɪs'membər] ,

"	The	United	States	—	palsy	to	the	brain	that	shall	plot	to	dismember	,
"	这	团结的	各州	—	麻痹	到	这	脑	那	将	阴谋	到	肢解	,

“美国——脑瘫，企图肢解……”

[ænd; ənd] ['leprəsi] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [drɔ:] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] !

and	leprosy	to	the	hand	that	will	not	draw	to	defend	our	Union	!
和	麻风	到	这	手	那	将要	不是	画	到	保卫	我们的	联盟	!

不愿为保卫我们的联邦而拔枪的手，必患麻风病！

" [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædʒər] .

"	THE	HARE	AND	THE	BADGER	.
"	这	野兔	和	这	獾	.

《野兔与獾》。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] .

A	Story	from	the	Japanese	.
一个	故事	从	这	日本人	.

一个来自日本的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .

BY	WILLIAM	ELLIOT	GRIFFIS	.
经过	威廉	艾略特	格里菲斯	.

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [klæk] - [klæk] ['maʊntnz] [æn; ən][oʊld][mæn]

A	good	while	ago	there	lived	near	the	Clack	-	clack	Mountains	an	old	man
一个	好的	尽管	前	那里	居住地	靠近	这	唠叨	-	唠叨	山脉	一个	老的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

很久以前，在克拉克克拉克山脉附近住着一对老夫妇。

[huː] , ['hævɪŋ] [noʊ][tʃaɪld] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] [her] .

who	,	having	no	child	,	made	a	great	deal	of	a	pet	hare	.
WHO	,	拥有	不	孩子	,	制成	一个	伟大的	交易	的	一个	宠物	野兔	.

他没有孩子，便非常喜爱一只宠物野兔。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌt] [ʌp] [fuːd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet] .

Every	day	the	old	man	cut	up	food	and	set	it	out	on	a	plate	for	his	pet	.
每一个	天	这	老的	男人	切	向上	食物	和	放	它	出去	在	一个	盘子	为了	他的	宠物	.

每天，老人都会把食物切好放在盘子里喂他的宠物。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['bædʒər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

One	day	a	badger	came	out	of	the	forest	,	and	in	a	trice	drove	away	the
一	天	一个	獾	来了	出去	的	这	森林	,	和	在	一个	瞬间	驾驶	离开	这

[her] ,

hare	,
野兔	,

有一天，一只獾从森林里走了出来，转眼间就把野兔赶走了。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [lɪkt] [ðə; ði] [pleɪt] [kliːn] .

and	eating	up	his	dinner	,	licked	the	plate	clean	.
和	吃	向上	他的	晚餐	,	舔过	这	盘子	干净的	.

他狼吞虎咽地吃完晚饭，把盘子舔得干干净净。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

Then	,	standing	on	his	hind	-	legs	,
然后	,	常设	在	他的	后	-	腿	,

然后，他用后腿站立起来，

[ðə; ði]['bædʒər] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['beli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blædər] [ænd; ənd]

the	badger	blew	out	his	belly	until	it	was	as	round	as	a	bladder	and
这	獾	吹	出去	他的	腹部	直到	它	曾是	作为	圆形的	作为	一个	膀胱	和

[taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,

tight	as	a	drum	,
紧的	作为	一个	鼓	,

獾鼓起肚子，直到肚子像膀胱一样圆，像鼓面一样紧绷。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə]

and	beating	on	it	with	his	paws	to	show	his	victory	,	scampered	off	to
和	殴打	在	它	和	他的	爪子	到	展示	他的	胜利	,	四处逃窜	离开	到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

它用爪子拍打着它，以示胜利，然后飞快地跑进了树林。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [kɔːt] [ðə; ði]['bædʒər] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ]

But	the	old	man	,	who	was	very	angry	,	caught	the	badger	,	and	tying
但	这	老的	男人	,	WHO	曾是	非常	生气的	,	捕捉	这	獾	,	和	捆绑

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] ,

him	by	the	legs	,
他	经过	这	腿	,

但老人非常生气，抓住了獾，把它的腿绑了起来。

[hʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hed] ['daʊnwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed]

hung	**him**	**up**	**head**	**downward**	**under**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**thatch**	**in**	**the**	**shed**
悬挂	他	向上	头	向下	在下面	这	边缘	的	这	苫	在	这	棚

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['wʊmən] ['paʊndɪd] ['mɪlɪt] .

where	**his**	**old**	**woman**	**pounded**	**millet**	**.**
在哪里	他的	老的	女士	猛击	粟	.

他被倒吊在茅草棚的边缘下，他的老妇人在那里舂小米。

[hiː; hi] [ðen] [stræpt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [tuː; tə] [hoʊld] ['fægəts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	**then**	**strapped**	**a**	**wooden**	**frame**	**to**	**hold**	**fagots**	**on**	**his**	**back**	**,**
他	然后	绑带	一个	木制的	框架	到	抓住	柴捆	在	他的	后退	,

然后他把一个用来放柴火的木制架子绑在背上，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] .

and	**went**	**out**	**to**	**the**	**mountains**	**to**	**cut**	**wood**	**.**
和	去	出去	到	这	山脉	到	切	木头	.

然后他们就到山里去砍柴了。

[ðə; ði] ['bædʒər] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [peɪn] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

The	**badger**	**,**	**finding**	**his**	**legs**	**pain**	**him**	**,**	**began**	**to**	**cry**	**,**
这	獾	,	寻找	他的	腿	疼痛	他	,	开始	到	哭	,

獾感到腿疼，便开始哭泣。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [paʊnd]

and	**begged**	**the**	**old**	**woman**	**to**	**untie**	**him**	**,**	**promising**	**to**	**help**	**her**	**pound**
和	乞求	这	老的	女士	到	解开	他	,	有前途	到	帮助	她	磅

[ðə; ði] ['mɪlɪt] .

the	**millet**	**.**
这	粟	.

他恳求老妇人解开他的绳子，并答应帮她舂小米。

[ðə; ði] ['taɪərd] [oʊld] [deɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [slaɪ] [biːst] ,

The	**tired**	**old**	**dame**	**,**	**believing**	**the**	**sly**	**beast**	**,**
这	疲劳的	老的	贵妇人	,	相信	这	狡猾	兽	,

疲惫的老妇人，竟然相信了狡猾的野兽。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [soʊl] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [raʊnd]

like	**a**	**good**	**-**	**hearted**	**soul**	**laid**	**down**	**her**	**pestle**	**and**	**loosened**	**the**	**cords**	**round**
喜欢	一个	好的	-	心地	灵魂	铺设	向下	她	杵	和	松动	这	绳索	圆形的

[ðə; ði] ['biːsts] [legz] .

the	**beast's**	**legs**	**.**
这	野兽的	腿	.

就像一个心地善良的人放下杵，解开了绑在野兽腿上的绳索。

[ðə; ði] ['bædʒər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kræmpt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] ;

The	**badger**	**was**	**so**	**cramped**	**at**	**first**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**;**
这	獾	曾是	所以	狭窄	在	第一的	那	他	可以	不是	站立	;

獾一开始非常局促，甚至无法站立；

[bʌt; bət] [wen] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

but	**when**	**well**	**able**	**to**	**move**	**,**	**he**	**seized**	**a**	**knife**	**to**	**kill**	**the**	**old**	**woman**	**.**
但	什么时候	出色地	有能力的	到	移动	,	他	查获	一个	刀	到	杀	这	老的	女士	.

但当他能够自由行动时，他拿起一把刀去杀害了老妇人。

[ðə; ði] [her] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tel]

The	**hare**	**,**	**seeing**	**this**	**,**	**ran**	**away**	**to**	**find**	**the**	**old**	**man**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**and**	**tell**
这	野兔	,	看到	这	,	跑	离开	到	寻找	这	老的	男人	,	如果	可能的	,	和	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

兔子看到这一幕，便跑去找老人，希望能告诉他。

[ðə; ði]['bædʒər] , ['æftər] ['stæbɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ʌp'setɪŋ]

The	badger	,	after	stabbing	the	old	woman	,	crushed	her	to	death	by	upsetting
这	獾	,	后	刺	这	老的	女士	,	碎	她	到	死亡	经过	镦

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

the	bureau	upon	her	,
这	局	之上	她	,

獾刺伤老妇人后，又掀翻桌子将她压死。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	then	threw	her	body	into	the	mortar	,	and	pounded	her	into	a
和	然后	扔	她	身体	进入	这	砂浆	,	和	猛击	她	进入	一个

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

然后把她的尸体扔进研钵里，捣成了肉泥。

['setɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fleʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [suːp] ,

Setting	the	pot	on	to	boil	,	he	made	the	woman's	flesh	into	a	mess	of	soup	,
环境	这	锅	在	到	熬	,	他	制成	这	女性的	肉	进入	一个	混乱	的	汤	,

他把锅烧开，把女人的肉煮成了一锅乱糟糟的汤。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	ate	all	he	could	of	it	.
和	吃	全部	他	可以	的	它	.

他把能吃的都吃了个精光。

[ðen] [ðə; ði]['bædʒər] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [θriː] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] , [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən][oʊld]

Then	the	badger	,	by	turning	three	double	somersaults	,	turned	himself	into	an	old
然后	这	獾	,	经过	转弯	三	双倍的	空翻	,	转向	他自己	进入	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

然后，獾翻了三个双空翻，把自己变成了一个老妇人。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] .

looking	exactly	like	the	one	he	had	just	eaten	.
寻找	确切地	喜欢	这	一	他	有	只是	吃	.

看起来和他刚刚吃掉的那只一模一样。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

All	being	ready	,	he	waited	till	the	husband	came	home	tired	and	hungry	.
全部	存在	准备好	,	他	等待	直到	这	丈夫	来了	家	疲劳的	和	饥饿的	.

一切准备就绪后，他等到丈夫疲惫饥饿地回到家。

[suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] ,

Soon	the	old	man	came	back	,
很快	这	老的	男人	来了	后退	,

不久，老人回来了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːt] ['sʌpər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

thinking	of	nothing	more	than	the	hot	supper	he	was	soon	to	enjoy	.
思维	的	没有什么	更多的	比	这	热的	晚餐	他	曾是	很快	到	享受	.

他满脑子想的都是即将享用的热腾腾的晚餐。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fægəts] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Throwing	down	his	fagots	,	he	came	into	the	house	,
投掷	向下	他的	柴捆	,	他	来了	进入	这	房子	,

他扔下柴火，走进屋子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	while	he	warmed	his	hands	at	the	hearth	,
和	尽管	他	温暖	他的	双手	在	这	炉	,

他一边在炉火旁烤手，

[hɪz; ɪz][waɪf] ([æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [set][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] , [wɪð; wɪθ]

his	**wife**	**(**	**as**	**he**	**supposed**	**)**	**set**	**the**	**mess**	**of**	**soup**	**and**	**millet**	**,**	**with**
他的	妻子	(	作为	他	据称	)	放	这	混乱	的	汤	和	粟	,	和

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['rædɪʃ] ,

a	**slice**	**of**	**radish**	**,**
一个	片	的	萝卜	,

他猜想是妻子把那堆汤和小米，还有一片萝卜摆在了桌上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

before	**him**	**on**	**a**	**tray**	**.**
前	他	在	一个	托盘	.

放在他面前的托盘上。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,

He	**fell**	**to**	**,**	**and**	**ate**	**heartily**	**,**
他	跌倒	到	,	和	吃	衷心地	,

他倒下，狼吞虎咽地吃了起来。

[hɪz; ɪz][waɪf] ([æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ['weɪtɪŋ] ['duːtɪfəli] [nɪr] [baɪ] [tɪl] [hɜːr; hər][lɔːrd][wʌz; wəz]

his	**wife**	**(**	**as**	**he**	**supposed**	**)**	**waiting**	**dutifully**	**near**	**by**	**till**	**her**	**lord**	**was**
他的	妻子	(	作为	他	据称	)	等待	尽职尽责地	靠近	经过	直到	她	主	曾是

[sɜːrvd] .

served	**.**
服务	.

他的妻子（他以为）尽职尽责地在一旁等候，直到主人被服侍完毕。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sɔːft] ['mʌlberi] ['peɪpər]

When	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**he**	**pulled**	**out**	**a**	**sheet**	**of**	**soft**	**mulberry**	**paper**
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	他	拉	出去	一个	床单	的	柔软的	桑	纸

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃɔps] ,

from	**his**	**bosom**	**and**	**wiped**	**his**	**old**	**chops**	**,**
从	他的	怀	和	擦拭	他的	老的	排骨	,

饭后，他从胸前掏出一张柔软的桑皮纸，擦了擦嘴巴。

['smækɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

smacking	**them**	**well**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**what**	**a**	**good**	**supper**	**he**	**had**	**so**	**much**
拍打	他们	出色地	,	作为	他	想法	什么	一个	好的	晚餐	他	有	所以	很多

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	**.**
享受	.

他狠狠地拍打着它们，心里想着自己刚才享用了一顿多么美味的晚餐。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['bædʒər] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['riːəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [jeld] [aʊt] : " [oʊld] [fuːl] ,

Just	**then**	**the**	**badger**	**took**	**on**	**his**	**real**	**shape**	**,**	**and**	**yelled**	**out**	**:**	**"**	**Old**	**fool**	**,**
只是	然后	这	獾	采取	在	他的	真实的	形状	,	和	大喊	出去	:	"	老的	傻子	,

就在这时，獾显露出了真身，大喊道："老傻瓜，

[juːv] ['iːtn] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] .

you've	**eaten**	**your**	**own**	**wife**	**.**
你已经	吃	你的	自己的	妻子	.

你吃掉了自己的妻子。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][dreɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][boʊnz] .

Look	**in**	**the**	**drain**	**,**	**and**	**you'll**	**find**	**her**	**bones**	**.**
看	在	这	流走	,	和	你会	寻找	她	骨头	.

查看排水沟，你会发现她的骨头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][drʌm] , [hwiskt] [hɪz; ɪz][teɪl]

"	And	he	puffed	out	his	body	,	beat	it	like	a	drum	,	whisked	his	tail
"	和	他	膨胀的	出去	他的	身体	,	打	它	喜欢	一个	鼓	,	搅拌	他的	尾巴

['skɔːrnfəli] ,

scornfully	,
轻蔑地	,

“他鼓起身子，像敲鼓一样拍打着身体，轻蔑地甩着尾巴，

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

and	ran	off	.
和	跑	离开	.

然后就跑了。

['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]

Almost	dead	with	grief	and	horror	,	the	old	man	gathered	up	the	bones	of
几乎	死的	和	悲伤	和	恐怖	,	这	老的	男人	聚集	向上	这	骨头	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

老人悲痛欲绝，几乎奄奄一息，他捡起了妻子的遗骸。

[ænd; ənd] ['diːsntli] ['berid] [ðem; ðəm] .

and	decently	buried	them	.
和	体面地	埋葬	他们	.

并妥善安葬了他们。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði]['bædʒər] .

Then	he	made	a	vow	to	take	revenge	on	the	badger	.
然后	他	制成	一个	发誓	到	拿	复仇	在	这	獾	.

然后他发誓要向獾复仇。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [her] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['æftər][kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Just	then	the	hare	came	back	from	the	mountains	,	and	after	condoling	with
只是	然后	这	野兔	来了	后退	从	这	山脉	,	和	后	表示慰问	和

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

这时，兔子从山上回来了，它向老人表示了慰问后，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði]['bædʒər] .

said	he	would	also	take	revenge	on	the	badger	.
说	他	会	还	拿	复仇	在	这	獾	.

他说他还要向獾报仇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	476	]
[	页	-	]

[第476页]

[soʊ][ðə; ði] [her] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz][belt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] ,

So	the	hare	buckled	on	his	belt	,	in	which	he	kept	his	flint	and	steel	,
所以	这	野兔	弯曲	在	他的	腰带	,	在	哪个	他	保留	他的	燧石	和	钢	,

于是，兔子系上了腰带，腰带里装着他的燧石和钢片。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ]['plæstər][ʌv; əv] [red] ['pepərz] .

and	made	ready	a	plaster	of	red	peppers	.
和	制成	准备好	一个	石膏	的	红色的	辣椒	.

于是准备了一块红辣椒膏药。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Going	into	the	forest	,
去	进入	这	森林	,

走进森林，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['bædʒər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['fægəts] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑːn]

he	saw	Mr	.	Badger	walking	home	with	a	load	of	fagots	and	brush	on
他	锯	先生	.	獾	步行	家	和	一个	加载	的	柴捆	和	刷子	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他看见巴杰先生背着一堆柴火和树枝往家走去。

['kriːpɪŋ] [ʌp] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [her] [set] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɑːn] ['faɪər] .

Creeping	up	softly	behind	him	,	the	hare	set	the	bundle	on	fire	.
爬行	向上	轻轻	在后面	他	,	这	野兔	放	这	捆	在	火	.

兔子悄悄地走到他身后，点燃了那捆东西。

[ðə; ði] ['bædʒər] [kept] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [twɪgz] .

The	badger	kept	on	,	until	he	heard	the	crackling	of	the	burning	twigs	.
这	獾	保留	在	,	直到	他	听到	这	噼啪作响	的	这	燃烧	树枝	.

獾继续前进，直到他听到燃烧的树枝发出噼啪声。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] ! "

Then	he	jumped	wildly	,	and	cried	out	,	"	Oh	,	I	wonder	what	that	noise	is	!	"
然后	他	跳了起来	疯狂地	,	和	哭	出去	,	"	哦	,	我	想知道	什么	那	噪音	是	！	"

然后他猛地跳了起来，大喊道："哦，我想知道那是什么声音！"

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [klæk] - [klæk] ['maʊnt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['kræklɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [her]

"	Oh	,	this	is	the	Clack	-	clack	Mountain	;	it	always	is	crackling	here	,	"	said	the	hare
"	哦	,	这	是	这	唠叨	-	唠叨	山	;	它	总是	是	噼啪作响	这里	,	"	说	这	野兔

,

,

,

"哦，这就是咔嗒咔嗒山；这里总是噼里啪啦响个不停，"兔子说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

looking	down	from	the	top	of	the	hill	.
寻找	向下	从	这	顶部	的	这	爬坡道	.

从山顶向下望去。

[ðə; ði] ['faɪər] [gruː] [mɔːr] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædʒər] [bɪ'keɪm] [skerd] .

The	fire	grew	more	lively	,	and	the	badger	became	scared	.
这	火	生长	更多的	热闹	,	和	这	獾	成为	害怕的	.

火势越来越猛烈，獾吓坏了。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] ['waɪldli] .

He	fell	down	,	and	threw	out	his	fore	-	paws	wildly	.
他	跌倒	向下	,	和	扔	出去	他的	前	-	爪子	疯狂地	.

他摔倒在地，胡乱地伸出前爪。

" ['kætʃi] - ['kætʃi] " ([klæk] - [klæk]) , [went] [ðə; ði] [draɪ] ['fægəts] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [koʊl] [fluː]

"	Katchi	-	katchi	"	(	clack	-	clack	)	,	went	the	dry	fagots	,	as	the	red	-	hot	coals	flew
"	卡奇	-	卡奇	"	(	唠叨	-	唠叨	)	,	去	这	干燥	柴捆	,	作为	这	红色的	-	热的	煤炭	飞翔

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

"咔嗒咔嗒"的干柴声响起，炽热的煤炭四处飞溅。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bædʒər] .

"	What	can	it	be	?	"	said	Mr	.	Badger	.
"	什么	能	它	是	?	"	说	先生	.	獾	.

"那会是什么呢？"獾先生问道。

" [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] ['kætʃi] - ['kætʃi] ([klæk] - [klæk]) ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [sed]
" This mountain is called Katchi - katchi (Clack - clack) ; don't you know that ? " said
" 这 山 是 称为 卡奇 - 卡奇 (嘚叨 - 嘚叨) ; 不 你 知道 那 ? " 说
[ðə; ði] [her] ,
the hare ,
这 野兔 ,

"这座山叫卡奇卡奇（咔嗒咔嗒），你不知道吗？"兔子说。

['kuːlli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks] .
coolly standing on the bridge , and leaning on his axe .
冷静地 常设 在 这 桥 , 和 倾斜 在 他的 斧头 .

他冷静地站在桥上，倚着斧头。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[help] [ˌem 'iː] !
help me !
帮助 我 !

帮我！

" [hauld] [ðə; ði]['bædʒər] , [æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [twɪgz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk]
" howled the badger , as the blazing twigs began to burn the hair off his back
" 嚎叫 这 獾 , 作为 这 炽烈 树枝 开始 到 烧伤 这 头发 离开 他的 后退
.
:
.

"獾嚎叫着，燃烧的树枝开始烧掉它背上的毛。"

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] ,
And running through the woods to a stream near by , he plunged in ,
和 跑步 通过 这 树林 到 一个 溪流 靠近 经过 , 他 暴跌 在 ,

他穿过树林，跑到附近的一条小溪边，纵身跃入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] .
and the fire was put out .
和 这 火 曾是 放 出去 .

火被扑灭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But his running had only increased the fire and burning , and his
但 他的 跑步 有 仅有的 增加 这 火 和 燃烧 , 和 他的
[bæk] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔː] .
back was all raw .
后退 曾是 全部 生的 .

但他的奔跑只会加剧火势和灼烧感，他的背部已经完全烧伤了。

[wen] [ðə; ði] [her] [faʊnd][ðə; ði]['bædʒər][æt; ət][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ɪn]
When the hare found the badger at home in his house , he was howling in
什么时候 这 野兔 成立 这 獾 在 家 在 他的 房子 , 他 曾是 嚎叫 在
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

当兔子在獾的窝里找到它时，獾正在悲惨地嚎叫。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrn] .

and	expecting	to	die	from	his	burn	.
和	期待	到	死	从	他的	烧伤	.

他以为自己会因烧伤而死。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][bɜːrn] , ['mɪstər] . ['bædʒər] , " [sed] [ðə; ði] [her] ;

"	Let	me	take	a	look	at	your	burn	,	Mr	.	Badger	,	"	said	the	hare	;
"	让	我	拿	一个	看	在	你的	烧伤	,	先生	.	獾	,	"	说	这	野兔	;

“让我看看你的烧伤，獾先生，”兔子说；

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['feɪməs] [sæv] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] " — [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	have	some	famous	salve	to	cure	it	"	—	as	he	pretended	to	be
"	我	有	一些	著名的	药膏	到	治愈	它	"	—	作为	他	假装	到	是

['veri] ['pɪtɪf(ə)l] ,

very	pitiful	,
非常	可怜	,

“我有一种名贵的药膏可以治好它”——他装出一副非常可怜的样子说道。

[ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][faɪn] [sæv] [ɪn][wʌn] [pɔː] ,

and	held	up	a	bowl	of	what	seemed	to	be	fine	salve	in	one	paw	,
和	握住	向上	一个	碗	的	什么	似乎	到	是	美好的	药膏	在	一	爪子	,

她用一只爪子举起一碗看起来像是上好的药膏，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [brʌʃ] [ʌv; əv][faɪn] [her] .

while	in	the	other	was	a	soft	brush	of	fine	hair	.
尽管	在	这	其他	曾是	一个	柔软的	刷子	的	美好的	头发	.

而另一只手里拿着一把柔软的细毛刷。

[ðen] [ðə; ði] [her] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði] [red] - ['pepər] ['plæstər] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði]

Then	the	hare	clapped	on	the	red	-	pepper	plaster	,	and	ran	away	,	while	the
然后	这	野兔	鼓掌	在	这	红色的	-	胡椒	石膏	,	和	跑	离开	,	尽管	这

['bædʒər] [roʊld] [ɪn][peɪn] .

badger	rolled	in	pain	.
獾	滚动	在	疼痛	.

然后，兔子拍了拍红辣椒膏药，跑开了，而獾则痛苦地翻滚着。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði]['bædʒər][gɑːt] [wel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [her] ,

By	-	and	-	by	,	when	the	badger	got	well	,	he	went	to	see	the	hare	,
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	这	獾	得到	出色地	,	他	去	到	看	这	野兔	,

后来，獾康复了，就去看望兔子。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	have	it	out	with	him	.
到	有	它	出去	和	他	.

跟他好好谈谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [her] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

He	found	the	hare	building	a	boat	.
他	成立	这	野兔	建筑	一个	船	.

他发现兔子正在造船。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [boʊt] ? " [sed] [ðə; ði]['bædʒər] .

"	Where	are	you	going	in	that	boat	?	"	said	the	badger	.
"	在哪里	是	你	去	在	那	船	?	"	说	这	獾	.

“你乘那条船要去哪里？”獾问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [ðə; ði] [her] .

"	I'm	going	to	the	moon	,	"	said	the	hare	.
"	我是	去	到	这	月亮	,	"	说	这	野兔	.

“我要去月球，”兔子说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Come along with me .**
" 来 沿着 和 我 .

"跟我来。"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [boʊt] .
There's another boat .
有 其他 船 .

还有另一艘船。

" [soʊ][ðə; ðɪ]['bædʒər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
" **So the badger , thinking to catch some fish by going on the water ,**
" 所以 这 獾 , 思维 到 抓住 一些 鱼 经过 去 在 这 水 ,

"于是獾想着到水里去抓些鱼，

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd][bəuθ] [lɔːntʃt] [ə'weɪ] .
got into the boat , and both launched away .
得到 进入 这 船 , 和 两个都 发射 离开 .

他们上了船，然后两人一起出发了。

[naʊ] [ðə; ðɪ][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bædʒər] [rəud] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Now the boat in which Mr . Badger rowed was made of clay ,
现在 这 船 在 哪个 先生 . 獾 划船 曾是 制成 的 黏土 ,

獾先生划的那艘船是用黏土做的。

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
which soon began to melt away in the water .
哪个 很快 开始 到 熔化 离开 在 这 水 .

很快，它们就开始在水中融化。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [her] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [sʌŋk] [ðə; ðɪ][boʊt] ,
Seeing this , the hare lifted his paddle , and with one blow sunk the boat ,
看到 这 , 这 野兔 抬起 他的 桨 , 和 和 一 吹 沉没 这 船 ,

兔子见状，举起桨，一桨就把船打沉了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bædʒər][wʌz; wəz] [draʊnd] .
and the badger was drowned .
和 这 獾 曾是 溺水 .

獾被淹死了。

[ðə; ðɪ] [her] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
The hare went back and told the old man ,
这 野兔 去 后退 和 讲述 这 老的 男人 ,

兔子回去告诉了老人：

[huː] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ri'vendʒd] ,
who was glad that his wife had been revenged ,
WHO 曾是 高兴的 那 他的 妻子 有 到过 复仇 ,

他很高兴妻子得到了报复。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['petɪd] [ðə; ðɪ] [her] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and more than ever petted the hare to the end of his life .
和 更多的 比 曾经 被宠爱 这 野兔 到 这 结尾 的 他的 生活 .

而且，直到兔子生命的尽头，他都一直抚摸着它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 477]
[页 -]

[第477页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , [dʒuːn][wʌn] .]
[Begun in Young People No . 31 , June 1 .]
[开始 在 年轻的 人们 不 . - , 六月 1 .]

[始于6月1日《青年》杂志第31期。]

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] .
BY **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **.**
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒoʊ] ['ʃa:p] [woʊk][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m]
Some **time** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **Joe** **Sharpe** **woke** **up** **from** **a** **dream**
一些 时间 在 这 中间 的 这 夜晚 乔 夏普 觉醒 向上 从 一个 梦
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,
that **he** **had** **fallen** **into** **the** **river** **,**
那 他 有 倒下 进入 这 河 ,

一天半夜，乔·夏普从一个梦中惊醒，梦见自己掉进了河里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][aʊt] .
and **could** **not** **get** **out** **.**
和 可以 不是 得到 出去 .

无法逃脱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
He **thought** **that** **he** **had** **caught** **hold** **of** **the** **supports** **of** **a** **bridge** **,**
他 想法 那 他 有 捕捉 抓住 的 这 支持 的 一个 桥 ,

他以为自己抓住了桥梁的支撑结构。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self]['pɑ:rtli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and **had** **drawn** **himself** **partly** **out** **of** **the** **water** **,**
和 有 绘制 他自己 部分 出去 的 这 水 ,

他已将自己部分地从水中拉了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but **that** **he** **had** **not** **strength** **enough** **to** **drag** **his** **legs** **out** **,** **and** **that** **,**
但 那 他 有 不是 力量 足够的 到 拖 他的 腿 出去 , 和 那 ,

但他没有足够的力气把腿拖出来，而且，

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .
on **the** **contrary** **,** **he** **was** **slowly** **sinking** **back** **.**
在 这 相反 , 他 曾是 缓慢地 下沉 后退 .

相反，他却慢慢地往后沉。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]
When **he** **awoke** **he** **found** **that** **he** **was** **very** **cold** **,** **and** **that** **his** **blanket**
什么时候 他 醒来 他 成立 那 他 曾是 非常 寒冷的 , 和 那 他的 毯子
[felt] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] .
felt **particularly** **heavy** **.**
毛毡 特别 重的 .

他醒来时发现自己很冷，毯子也感觉特别重。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,
He **put** **his** **hand** **down** **to** **move** **the** **blanket** **,** **when** **,** **to** **his** **great** **surprise** **,**
他 放 他的 手 向下 到 移动 这 毯子 , 什么时候 , 到 他的 伟大的 惊喜 ,

他伸手去挪动毯子，这时，令他大吃一惊的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

he	**found**	**that**	**he**	**was**	**lying**	**with**	**his**	**legs**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**.**
他	成立	那	他	曾是	说谎	和	他的	腿	在	一个	水池	的	水	.

他发现自己躺在水坑里，双腿泡在水里。

[dʒoʊ] ['ɪnstəntli] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ,

Joe	**instantly**	**shouted**	**to**	**the**	**other**	**boys**	**,**	**and**	**told**	**them**	**to**	**wake**	**up**	**,**
乔	即刻	喊叫	到	这	其他	男孩们	,	和	讲述	他们	到	唤醒	向上	,

乔立刻朝其他男孩们大喊，让他们起床。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['li:kɪŋ] .

for	**it**	**was**	**raining**	**,**	**and**	**the**	**tent**	**was**	**leaking**	**.**
为了	它	曾是	下雨	,	和	这	帐篷	曾是	泄漏	.

因为当时正在下雨，帐篷漏水。

[æz; əz] [i:tʃ] [bɔɪ] [woʊk] [ʌp] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [dʒoʊ] ,

As	**each**	**boy**	**woke**	**up**	**he**	**found**	**himself**	**as**	**wet**	**as**	**Joe**	**,**
作为	每个	男生	觉醒	向上	他	成立	他自己	作为	湿的	作为	乔	,

每个男孩醒来后都发现自己和乔一样浑身湿透了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɔ:l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] .

and	**at**	**first**	**all**	**supposed**	**that**	**it**	**was**	**raining**	**heavily**	**.**
和	在	第一的	全部	据称	那	它	曾是	下雨	重度	.

起初大家都以为下着大雨。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ] [reɪn] - [drɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['pætərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

They	**soon**	**found**	**,**	**however**	**,**	**that**	**no**	**rain**	**-**	**drops**	**were**	**pattering**	**on**	**the**	**outside**	**of**
他们	很快	成立	,	然而	,	那	不	雨	-	滴	是	打节拍	在	这	外部	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	**tent**	**,**
这	帐篷	,

然而，他们很快发现，帐篷外面并没有雨滴敲打。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [næp] .

and	**that**	**the**	**stars**	**were**	**shining**	**through**	**the**	**open**	**nap**	**.**
和	那	这	明星	是	灼灼	通过	这	打开	午睡	.

星星透过敞开的午睡孔闪耀着光芒。

" [ðeəz; ðəz] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðɪs] [tent] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd]

"	**There's**	**water**	**in**	**this**	**tent**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**with**	**the**	**air**	**of**	**having**	**made**	**a**	**grand**
"	有	水	在	这	帐篷	,	"	说	汤姆	,	和	这	空气	的	拥有	制成	一个	盛大

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

"这个帐篷里有水，"汤姆说道，语气中带着一种发现了重大秘密的兴奋。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mi:n]

"	**If**	**any**	**of**	**you**	**fellows**	**have**	**been**	**throwing**	**water**	**on**	**me**	**,**	**it**	**was**	**a**	**mean**
"	如果	任何	的	你	伙伴们	有	到过	投掷	水	在	我	,	它	曾是	一个	意思是

[trɪk] ,

trick	**,**
诡计	,

"如果你们谁朝我泼水了，那可真是卑鄙的伎俩。"

" [sed] ['dʒɪm] .

"	**said**	**Jim**	**.**
"	说	吉姆	.

吉姆说道。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [strʌk] ['hæri] .

All	**at**	**once**	**an**	**idea**	**struck**	**Harry**	**.**
全部	在	一次	一个	主意	击	哈里	.

哈利突然灵光一闪。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪts] [ðə; ðɪ] [taɪd] !
" Boys , " he exclaimed , " it's the tide !
" 男孩们 , " 他 惊呼 , " 它是 这 潮 !

“孩子们,”他喊道，“是潮水！”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ˈmaɪti] [kwɪk] ,
We've got to get out of this place mighty quick ,
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 地方 强大的 快的 ,

我们得赶紧离开这里。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [tent] [əˈweɪ] .
or the tide will wash the tent away .
或者 这 潮 将要 洗 这 帐篷 离开 .

否则潮水会把帐篷冲走。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] .
" The boys sprung up , and rushed out of the tent .
" 这 男孩们 弹簧 向上 , 和 匆忙 出去 的 这 帐篷 .

男孩们猛地站起来，冲出了帐篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,
They had gone to bed at low tide ,
他们 有 已消失 到 床 在 低的 潮 ,

他们是在退潮时上床睡觉的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪd] [roʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [tent] .
and as the tide rose it had gradually invaded the tent .
和 作为 这 潮 玫瑰 它 有 逐步地 入侵 这 帐篷 .

随着潮水上涨，海水逐渐涌入帐篷。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The boat was still safe , but the water had surrounded it ,
这 船 曾是 仍然 安全的 , 但 这 水 有 包围 它 ,

船身虽然还在，但已被水包围。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and in a very short time would be deep enough to float it .
和 在 一个 非常 短的 时间 会 是 深的 足够的 到 漂浮 它 .

很快水深就会足以让它漂浮起来。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] ,
The tide was still rising ,
这 潮 曾是 仍然 上升 ,

潮水仍在上涨，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tent] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
and it was evident that no time should be lost if the tent was to
和 它 曾是 明显 那 不 时间 应该 是 丢失的 如果 这 帐篷 曾是 到
[biː; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

很明显，如果想要保住帐篷，就不能浪费时间。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈhɜːrɪdli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Two of the boys hurriedly seized the blankets and other articles which were
二 的 这 男孩们 匆匆 查获 这 毯子 和 其他 文章 哪个 是
[ɪn] [ðə; ðɪ] [tent] ,
in the tent ,
在 这 帐篷 ,

两个男孩匆忙抓起帐篷里的毯子和其他物品，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pʊld] [ʌp]
and **carried** **them** **on** **to** **the** **higher** **ground** **,** **while** **the** **other** **two** **pulled** **up**
和 携带 他们 在 到 这 更高 地面 , 尽管 这 其他 二 拉 向上
[ðə; ði][pɪnz] ,
the **pins** **,**
这 别针 ,

他们把他们抬到地势较高的地方，而另外两人则拔掉了插销。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][tent] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **dragged** **the** **tent** **out** **of** **reach** **of** **the** **water** **.**
和 拖拽 这 帐篷 出去 的 抵达 的 这 水 .

然后把帐篷拖到远离水的地方。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ['evriθɪŋ]
Then **they** **pulled** **the** **boat** **farther** **up** **the** **beach** **,** **and** **having** **thus** **made** **everything**
然后 他们 拉 这 船 更远 向上 这 海滩 , 和 拥有 因此 制成 一切
[seɪf] ,
safe **,**
安全的 ,

然后他们把船拖到更远的沙滩上，这样一来，一切都安全了。

[hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
had **leisure** **to** **discover** **that** **they** **were** **miserably** **cold** **,** **and** **that** **their**
有 闲暇 到 发现 那 他们 是 惨痛地 寒冷的 , 和 那 他们的
[kloʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

他们有时间发现自己冷得要命，而且他们的衣服.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] , [wɜːr; wər] [wet] [θruː] .
from **the** **waist** **down** **,** **were** **wet** **through** **.**
从 这 腰部 向下 , 是 湿的 通过 .

腰部以下都湿透了。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər] [sper] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['piləuz] , [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt]
Luckily **,** **their** **spare** **clothing** **,** **which** **they** **had** **used** **for** **pillows** **,** **was** **untouched**
幸运的是 , 他们的 空闲的 衣服 , 哪个 他们 有 用过的 为了 枕头 , 曾是 未受触碰
[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
by **the** **water** **,**
经过 这 水 ,

幸运的是，他们用来当枕头的备用衣物没有被水浸泡。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɑːn][draɪ] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .
so **that** **they** **were** **able** **to** **put** **on** **dry** **shirts** **and** **trousers** **.**
所以 那 他们 是 有能力的 到 放 在 干燥 衬衫 和 裤子 .

这样他们就能穿上干爽的衬衫和裤子了。

[ðer; ðər] ['blæŋkits] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [soʊkt] ,
Their **blankets** **,** **however** **,** **had** **been** **thoroughly** **soaked** **,**
他们的 毯子 , 然而 , 有 到过 彻底 浸泡过 ,

然而，他们的毯子已经完全湿透了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and **it** **was** **too** **cold** **to** **think** **of** **sleeping** **without** **them** **.**
和 它 曾是 也 寒冷的 到 思考 的 睡眠 没有 他们 .

天气太冷了，没有它们根本睡不着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd]

There	was	nothing	to	be	done	but	to	build	a	fire	,	and	sit	around
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	建造	一个	火	,	和	坐	大约

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

it	until	daylight	.
它	直到	日光	.

别无他法，只能生起一堆火，围坐在火堆旁直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'lekt] ['faɪər] - [wʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

It	was	by	no	means	easy	to	collect	fire	-	wood	in	the	dark	;
它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	收集	火	-	木头	在	这	黑暗的	;

在黑暗中收集柴火绝非易事；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['drɪftwʊd]

and	as	soon	as	a	boy	succeeded	in	getting	an	armful	of	driftwood
和	作为	很快	作为	一个	男生	成功了	在	获得	一个	满满的	的	浮木

,

,

,

男孩一旦成功捡到一大堆浮木，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	usually	stumbled	and	fell	down	with	it	.
他	通常	踉跄	和	跌倒	向下	和	它	.

他经常因此绊倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [fʌn][ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪər]['faɪnəli] [bleizd] [ʌp] ,

There	was	not	very	much	fun	in	this	;	but	when	the	fire	finally	blazed	up	,
那里	曾是	不是	非常	很多	乐趣	在	这	;	但	什么时候	这	火	最后	燃烧的	向上	,

这其中并没有什么乐趣；但当火最终熊熊燃烧起来时，

[ænd; ənd][ɪts] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

and	its	pleasant	warmth	conquered	the	cold	night	air	,	the	boys	began	to	regain
和	它是	令人愉快的	温暖	征服	这	寒冷的	夜晚	空气	,	这	男孩们	开始	到	恢复

[ðer; ðər]['spɪrɪts] .

their	spirits	.
他们的	烈酒	.

温暖的空气驱散了夜晚的寒冷，男孩们开始恢复了精神。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sed] [wʌn] .

"	I	wonder	what	time	it	is	?	"	said	one	.
"	我	想知道	什么	时间	它	是	?	"	说	一	.

“现在几点了？”其中一人说道。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

Tom	had	a	watch	,	but	he	had	forgotten	to	wind	it	up	for	two	or
汤姆	有	一个	手表	,	但	他	有	被遗忘的	到	风	它	向上	为了	二	或者

[θriː] [naɪts] ,

three	nights	,
三	夜晚	,

汤姆有一块手表，但他两三个晚上都忘了给它上弦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

and	it	had	stopped	at	eight	o'clock	.
和	它	有	停止	在	八	点钟	.

时间停在了八点钟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

The	boys	were	quite	sure	,	however	,
这	男孩们	是	相当	当然	,	然而	,

男孩们却十分肯定。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

that	they	could	not	have	been	asleep	more	than	half	an	hour	.
那	他们	可以	不是	有	到过	睡着了	更多的	比	一半	一个	小时	.

他们不可能睡着超过半个小时。

" [its] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] .

"	It's	about	one	o'clock	,	"	said	Harry	,	presently	.
"	它是	关于	一	点钟	,	"	说	哈里	,	目前	.

“现在大概一点钟了，”哈利过了一会儿说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	don't	believe	it's	more	than	nine	,	"	said	Joe	.
"	我	不	相信	它是	更多的	比	九	,	"	说	乔	.

“我不认为会超过九个，”乔说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['sʌnset] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] ,

"	We	must	have	gone	into	the	tent	about	an	hour	after	sunset	,	"	continued	Harry	,
"	我们	必须	有	已消失	进入	这	帐篷	关于	一个	小时	后	日落	,	"	持续	哈里	,

“我们大概是在日落后一个小时才进帐篷的，”哈里继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sets] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

"	and	the	sun	sets	between	six	and	seven	.
"	和	这	太阳	套	之间	六	和	七	.

“太阳在六点到七点之间落山。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [taɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [its] ['prɪti] [nɪr] [haɪ] [taɪd] [naʊ] ;

It	was	low	tide	then	,	and	it's	pretty	near	high	tide	now	;
它	曾是	低的	潮	然后	,	和	它是	漂亮的	靠近	高的	潮	现在	;

当时是退潮，现在差不多是涨潮了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [ʌp][fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] ,

and	since	the	tide	runs	up	for	about	six	hours	,
和	自从	这	潮	跑步	向上	为了	关于	六	小时	,

由于涨潮过程大约持续六个小时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] . "

it	must	be	somewhere	between	twelve	and	one	.	"
它	必须	是	某处	之间	十二	和	一	.	"

应该是在十二点到一点之间。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .

"	You're	right	,	"	exclaimed	Jim	.
"	你是	正确的	,	"	惊呼	吉姆	.

“你说得对，”吉姆大声说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

"	Look	at	the	stars	.
"	看	在	这	明星	.

看看星星。

[ðæt] [braɪt] [stɑːr]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][west][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi][went][tuː; tə][bed]

That	bright	star	over	there	in	the	west	was	just	rising	when	we	went	to	bed	.
那	明亮的	星星	超过	那里	在	这	西方	曾是	只是	上升	什么时候	我们	去	到	床	.
:																

我们睡觉的时候，西方那颗明亮的星星刚刚升起。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 478]
" [页 -]

[第 478 页]

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [tɜːrnd] [ɪn] , - " [sed] [dʒoʊ] .
" You ought to say ' turned in , ' " said Joe .
" 你 应该 到 说 - 转向 在 , - " 说 乔 .

"你应该说'上交',"乔说。

" ['seɪləz] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - [tɜːrn] [ɪn] . - "
" Sailors never go to bed ; they always ' turn in . ' "
" 水手们 绝不 去 到 床 ; 他们 总是 - 转动 在 . - "

"水手们从不睡觉；他们总是'就寝'。"

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Well , we can't turn in any more to - night , " replied Tom .
" 出色地 , 我们 不能 转动 在 任何 更多的 到 - 夜晚 , " 回复 汤姆 .

"好吧，我们今晚不能再睡了，"汤姆回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ?
" What do you say , boys ?
" 什么 做 你 说 , 男孩们 ?

"你们说呢，孩子们？"

[sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['brekfəst] — ['itl] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən]
suppose we have breakfast — it'll pass away the time , and we can
认为 我们 有 早餐 — 它将 经过 离开 这 时间 , 和 我们 能
[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['brekfəst] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
have another breakfast by - and - by .
有 其他 早餐 经过 - 和 - 经过 .

假设我们吃早餐——这样可以打发时间，过段时间我们还可以再吃一次早餐。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,
" Now that the boys thought of it , they began to feel hungry ,
" 现在 那 这 男孩们 想法 的 它 , 他们 开始 到 感觉 饥饿的 ,

"男孩们想到这一点后，就开始感到饥饿了。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sʌpər] .
for they had had a very light supper .
为了 他们 有 有 一个 非常 光 晚餐 .

因为他们晚餐吃得很少。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [hɑːt] ['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
Everybody felt that hot coffee would be very nice ; so they all went to work ,
大家 毛毡 那 热的 咖啡 会 是 非常 好的 ; 所以 他们 全部 去 到 工作 ,

大家都觉得喝杯热咖啡会很舒服；于是他们都去上班了。

[meɪd] ['kɔːfi] , [fraɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hæm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] ,
made coffee , fried a piece of ham , and , with a few slices of bread ,
制成 咖啡 , 油煎 一个 片 的 火腿 , 和 , 和 一个 很少 切片 的 面包 ,

煮了咖啡，煎了一块火腿，配上几片面包，

[meɪd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['brekfəst] .
made a capital breakfast .
制成 一个 首都 早餐 .

做了顿丰盛的早餐。

[ðeɪ] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði][wet] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði]

They	wrung	out	the	wet	blankets	and	clothes	,	and	hung	them	up	by	the
他们	拧干	出去	这	湿的	毯子	和	衣服	,	和	悬挂	他们	向上	经过	这

['faɪər][tuː; tə][draɪ] .

fire	to	dry	.
火	到	干燥	.

他们拧干湿漉漉的毯子和衣服，然后挂在火堆旁晾干。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [mɔːr] ['faɪər] - [wʊd] ;

Then	they	had	to	collect	more	fire	-	wood	;
然后	他们	有	到	收集	更多的	火	-	木头	;

然后他们不得不去收集更多的柴火；

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəli]

and	gradually	the	faint	light	of	the	dawn	became	visible	before	they	really
和	逐步地	这	头晕的	光	的	这	黎明	成为	可见的	前	他们	真的

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ['taɪərsəm] .

had	time	to	find	the	task	of	waiting	for	daylight	tiresome	.
有	时间	到	寻找	这	任务	的	等待	为了	日光	令人厌烦	.

黎明的微光渐渐显现，他们还没来得及觉得等待天亮是一件令人厌烦的事。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][wet] ['blæŋkits] ,

They	decided	that	it	would	not	do	to	start	with	wet	blankets	,
他们	决定	那	它	会	不是	做	到	开始	和	湿的	毯子	,

他们决定不能一开始就泼冷水。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

since	they	could	not	dry	them	in	the	boat	.
自从	他们	可以	不是	干燥	他们	在	这	船	.

因为船上无法晾干它们。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['blæŋkits]

They	therefore	continued	to	keep	up	a	brisk	fire	,	and	to	watch	the	blankets
他们	所以	持续	到	保持	向上	一个	轻快	火	,	和	到	手表	这	毯子

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

因此，他们继续保持火堆旺盛，并密切注意毯子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [skɔːrtʃt] .

in	order	to	see	that	they	did	not	get	scorched	.
在	命令	到	看	那	他们	做过	不是	得到	烧焦的	.

为了确保他们没有被烧焦。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['bɪznəs]

After	a	time	the	sun	came	out	bright	and	hot	,	and	took	the	drying	business
后	一个	时间	这	太阳	来了	出去	明亮的	和	热的	,	和	采取	这	烘干	商业

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

in	charge	.
在	收费	.

过了一段时间，太阳出来了，阳光灿烂而炎热，接管了晾晒工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [swɪm] ,

The	boys	went	into	the	river	,	and	had	a	nice	long	swim	,
这	男孩们	去	进入	这	河	,	和	有	一个	好的	长的	游泳	,

男孩们下了河，痛快地游了个泳。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['kerfəli] ['pækɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	then	spent	some	time	in	carefully	packing	everything	into	the	boat	.
和	然后	花费	一些	时间	在	小心	包装	一切	进入	这	船	.

然后花了一些时间仔细地把所有东西装进船里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['blæŋkits][wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

By	the	time	the	blankets	were	dry	,	and	they	were	ready	to	start	,
经过	这	时间	这	毯子	是	干燥	,	和	他们	是	准备好	到	开始	,

等毯子晾干，他们准备开始的时候，

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd]['fɔːlən][soʊ][loʊ] [ðæt][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ;

the	tide	had	fallen	so	low	that	the	boat	was	high	and	dry	;
这	潮	有	倒下	所以	低的	那	这	船	曾是	高的	和	干燥	;

潮水退得很低，船都搁浅了；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	in	spite	of	all	their	efforts	they	could	not	launch	her	while	she	was
和	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	他们	可以	不是	发射	她	尽管	她	曾是

['loʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

尽管他们竭尽全力，但还是无法在装载货物的情况下将她发射下水。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] ['hæri] .

"	We'll	have	to	take	all	the	things	out	of	her	,	"	said	Harry	.
"	出色地	有	到	拿	全部	这	事物	出去	的	她	,	"	说	哈里	.

"我们得把她身上所有的东西都取出来，"哈利说。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , " [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ðæt] [taɪm][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]

"	It	reminds	me	,	"	remarked	Joe	,	"	of	Robinson	Crusoe	that	time	he	built	his
"	它	提醒	我	,	"	评论	乔	,	"	的	罗宾逊	克鲁索	那	时间	他	建造	他的

[bɪg] [kəˈnuː] ,

big	canoe	,
大的	独木舟	,

"这让我想起了鲁滨逊·克鲁索造他那艘大独木舟的故事，"乔说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kudnt] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	couldn't	launch	it	.	"
和	然后	不能	发射	它	.	"

然后就无法启动了。

" ['rɔbinsn] ['wɔznt] ['veri] [ʃɑːrp] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	Robinson	wasn't	very	sharp	,	"	said	Jim	.
"	罗宾逊	不是	非常	锋利的	,	"	说	吉姆	.

"罗宾逊不太聪明，"吉姆说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['rəuləz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ? "

"	Why	didn't	he	make	a	set	of	rollers	,	and	put	them	on	the	boat	?	"
"	为什么	没有	他	制作	一个	放	的	滚筒	,	和	放	他们	在	这	船	?	"

他为什么不做一套滚轮，然后装到船上呢?

" [mʌtʃ] [gʊd] ['rəuləz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	Much	good	rollers	would	have	been	,	"	replied	Joe	.
"	很多	好的	滚筒	会	有	到过	,	"	回复	乔	.

"很多好滚筒本来都会是，"乔回答道。

" ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	Wasn't	there	a	hill	between	the	boat	and	the	water	?
"	不是	那里	一个	爬坡道	之间	这	船	和	这	水	?

"船和水之间难道没有一座小山吗？"

[hiː; hi] ['kudnt] [roʊl][ə; eɪ] ['hevi] [boʊt][ʌp] [hɪl] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

He	couldn't	roll	a	heavy	boat	up	hill	,	could	he	?	"
他	不能	卷	一个	重的	船	向上	爬坡道	,	可以	他	?	"

他不可能把一艘沉重的船推上山坡，对吧?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['pʊliz] , [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ][roʊp] [θruː]
" He could have made a couple of pulleys , and rigged a rope through
" 他 可以 有 制成 一个 夫妻 的 滑轮 , 和 作弊 一个 绳索 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他本来可以做几个滑轮，然后把绳子穿过滑轮，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪndləs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːrgjuːd]['dʒɪm] .
and then made a windlass , and put the rope round it , " argued Jim .
和 然后 制成 一个 绞盘 , 和 放 这 绳索 圆形的 它 , " 争论 吉姆 .

“然后做了一个绞盘，把绳子绕在上面，”吉姆争辩道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ,
" Yes , and he could have built a steam - engine and a railroad ,
" 是的 , 和 他 可以 有 建造 一个 蒸汽 - 引擎 和 一个 铁路 ,

“是的，他本来可以造出蒸汽机和铁路。”

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [weɪ] , [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] ['iːzi] . "
and dragged the boat down to the shore that way , just about as easy . "
和 拖拽 这 船 向下 到 这 支撑 那 方式 , 只是 关于 作为 简单的 . "

然后就那样轻而易举地把船拖到了岸边。

" [hiː; hi] ['kudnt] [dɪg][ə; eɪ][kə'næl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" He couldn't dig a canal , for he thought about that ,
" 他 不能 挖 一个 运河 , 为了 他 想法 关于 那 ,

“他没法挖运河，因为他一直在想这件事。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] , " [sed] ['dʒɪm] .
and found it would take too much work , " said Jim .
和 成立 它 会 拿 也 很多 工作 , " 说 吉姆 .

吉姆说：“结果发现这需要花费太多精力。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] , " [kraɪd] ['hæri] .
" But we can , " cried Harry .
" 但 我们 能 , " 哭 哈里 .

“但是我们可以！”哈利喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [skuːp] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]
" If we just scoop out a little sand , we can launch the boat with
" 如果 我们 只是 舀 出去 一个 小的 沙 , 我们 能 发射 这 船 和
['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
everything in her .
一切 在 她 .

“如果我们挖掉一点沙子，就可以把船连同船上的所有东西一起下水了。”

" [tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
" TOM MAKES A CALCULATION .
" 汤姆 制作 一个 计算 .

汤姆进行了一项计算。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ;
The boys liked the idea of a canal ;
这 男孩们 喜欢 这 主意 的 一个 运河 ;

男孩们很喜欢修建运河的想法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɪŋgl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
and they each found a large shingle on the beach , and began to dig .
和 他们 每个 成立 一个 大的 卵石 在 这 海滩 , 和 开始 到 挖 .

他们各自在海滩上找到一块大鹅卵石，然后开始挖掘。

[ðeɪ] [dʌg] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

They	dug	for	nearly	an	hour	,
他们	挖	为了	几乎	一个	小时	,

他们挖了将近一个小时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

but	the	boat	was	no	nearer	being	launched	than	when	they	began	.
但	这	船	曾是	不	更近	存在	发射	比	什么时候	他们	开始	.

但是，船离下水还远着呢，和他们出发时一样。

[tɑːm] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

Tom	stopped	digging	,	and	made	a	calculation	.
汤姆	停止	挖掘	,	和	制成	一个	计算	.

汤姆停止挖掘，开始计算起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [kə'næl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	It	will	take	about	two	days	of	hard	work	to	dig	a	canal	deep	enough	to
"	它	将要	拿	关于	二	天	的	难的	工作	到	挖	一个	运河	深的	足够的	到

[floʊt] [ðæt] [boʊt] .

float	that	boat	.
漂浮	那	船	.

“挖一条足够深的运河来让那艘船漂浮，大约需要两天的辛勤劳动。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪg] , [dɪg] ; [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ['eni] [mɔːr] [dɪgɪŋ] .

If	you	want	to	dig	,	dig	;	I	don't	intend	to	do	any	more	digging	.
如果	你	想	到	挖	,	挖	;	我	不	打算	到	做	任何	更多的	挖掘	.

如果你想挖，那就挖吧；我不想再挖了。

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	When	the	other	boys	considered	the	matter	,	they	saw	that	Tom	was	right	,
"	什么时候	这	其他	男孩们	经过考虑的	这	事情	,	他们	锯	那	汤姆	曾是	正确的	,

“其他男孩仔细考虑后，发现汤姆是对的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'næl] .

and	they	gave	up	the	idea	of	making	a	canal	.
和	他们	给予	向上	这	主意	的	制作	一个	运河	.

于是他们放弃了修建运河的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['veri]

It	was	now	about	ten	o'clock	,	and	they	were	rather	tired	and	very
它	曾是	现在	关于	十	点钟	,	和	他们	是	相当	疲劳的	和	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

现在大约是十点钟方向，他们又累又饿。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] ,

A	second	breakfast	was	agreed	to	be	necessary	,
一个	第二	早餐	曾是	同意	到	是	必要的	,

大家一致认为有必要再吃一次早餐。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːl] [prɪ'perd] .

and	once	more	the	fire	was	built	up	and	a	meal	prepared	.
和	一次	更多的	这	火	曾是	建造	向上	和	一个	一顿饭	准备	.

于是，人们再次生起火，准备饭菜。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Then	the	boat	was	unloaded	and	launched	,	and	the	boys	,
然后	这	船	曾是	卸载	和	发射	,	和	这	男孩们	,

然后船被卸下并下水，男孩们.....

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['traʊzərz] , [weidid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

taking	off	their	shoes	and	rolling	up	their	trousers	,	waded	in	the	water	and
采取	离开	他们的	鞋	和	滚动	向上	他们的	裤子	,	涉水	在	这	水	和

[riːˈləʊdid] [hɜːr; hər] .

reloaded	her	.
重新加载	她	.

他们脱下鞋子，卷起裤腿，趟进水里，重新装好她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd]

It	was	noon	by	the	sun	before	they	finally	had	everything	in	order	,	and
它	曾是	中午	经过	这	太阳	前	他们	最后	有	一切	在	命令	,	和

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [kruːz] .

resumed	their	cruise	.
恢复	他们的	巡航	.

直到正午太阳升起，他们才终于把一切安排妥当，继续航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

There	was	no	wind	,	and	it	was	necessary	to	take	to	the	oars	.
那里	曾是	不	风	,	和	它	曾是	必要的	到	拿	到	这	桨	.

无风，只好划桨。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] [suːn] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] .

The	disadvantage	of	starting	at	so	late	an	hour	soon	became	painfully	evident	.
这	劣势	的	开始	在	所以	晚的	一个	小时	很快	成为	痛苦地	明显	.

开课时间太晚的弊端很快就显现出来，令人痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,

The	sun	was	so	nearly	overhead	that	the	heat	was	almost	unbearable	,
这	太阳	曾是	所以	几乎	开销	那	这	热	曾是	几乎	难以忍受	,

太阳几乎直射头顶，热浪令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪd] .

and	there	was	not	a	particle	of	shade	.
和	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	阴影	.

屋内没有一丝阴影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['naɪts] [sliːp] ,

The	boys	had	not	had	a	full	night's	sleep	,
这	男孩们	有	不是	有	一个	满的	夜晚	睡觉	,

男孩们昨晚没睡好觉。

[ænd; ənd][hæd; həd]['taɪərd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][kə'næl] .

and	had	tired	themselves	before	starting	by	trying	to	dig	a	canal	.
和	有	疲劳的	他们自己	前	开始	经过	尝试	到	挖	一个	运河	.

他们还没开始挖运河就已经筋疲力尽了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] ;

Of	course	the	labor	of	rowing	in	such	circumstances	was	very	severe	;
的	课程	这	劳动	的	划船	在	这样的	情况	曾是	非常	严重	;

当然，在这样的情况下划船是非常辛苦的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [prə'poʊzd][tuː; tə][goʊ]

and	it	was	not	long	before	first	one	and	then	another	proposed	to	go
和	它	曾是	不是	长的	前	第一的	一	和	然后	其他	建议的	到	去

[ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

ashore	and	rest	in	the	shade	.
岸上	和	休息	在	这	阴影	.

没过多久，就有人提议上岸在树荫下休息，接着又有人提议上岸休息。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] ?

"	Hadn't	we	better	keep	on	till	we	get	into	the	Highlands	?
"	之前没有	我们	更好的	保持	在	直到	我们	得到	进入	这	高地	?

我们难道不应该继续前进，直到到达高地吗?

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [tɑːm] .

We	can	do	it	in	a	quarter	of	an	hour	,	"	said	Tom	.
我们	能	做	它	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,	"	说	汤姆	.

“我们可以在15分钟内完成，”汤姆说。

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,

As	Tom	was	pulling	the	stroke	oar	,	and	doing	rather	more	work	than	any	one	else	,
作为	汤姆	曾是	拉	这	中风	桨	,	和	正在做	相当	更多的	工作	比	任何	一	别的	,

汤姆正奋力划桨，比任何人都付出了更多的努力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [roʊ] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [roʊ] .

the	others	agreed	to	row	on	as	long	as	he	would	row	.
这	其他的	同意	到	排	在	作为	长的	作为	他	会	排	.

其他人同意只要他继续划船就继续划。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

They	soon	reached	the	entrance	to	the	Highlands	,
他们	很快	达到	这	入口	到	这	高地	,

他们很快到达了高地的入口。

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] [noʊz] .

and	landed	at	the	foot	of	the	great	hill	called	St	.	Anthony's	Nose	.
和	登陆	在	这	脚	的	这	伟大的	爬坡道	称为	英石	.	安东尼的	鼻子	.

然后降落在被称为圣安东尼之鼻的大山脚下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊt][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [kloʊz][tuː; tə] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	were	very	glad	to	make	the	boat	fast	to	a	tree	that	grew	close	to	the	water	,
他们	是	非常	高兴的	到	制作	这	船	快速地	到	一个	树	那	生长	关闭	到	这	水	,

他们很高兴能把船系在水边一棵树上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['klæmbər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	to	clamber	a	little	way	up	the	hill	into	the	shade	.
和	到	攀	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	进入	这	阴影	.

然后爬上山坡，到阴凉处去。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kuːlər] ?

"	What	will	we	do	to	pass	away	the	time	till	it	gets	cooler	?
"	什么	将要	我们	做	到	经过	离开	这	时间	直到	它	获得	冷却器	?

“在天气转凉之前，我们该如何打发时间呢？”

" [sed] ['hæri] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] .

"	said	Harry	,	after	they	had	rested	awhile	.
"	说	哈里	,	后	他们	有	休息	一会儿	.

“哈利在他们休息了一会儿后说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] [tɑːm] ;

"	I	can	tell	you	what	I'm	going	to	do	,	"	said	Tom	;
"	我	能	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,	"	说	汤姆	;

“我可以告诉你我要做什么，”汤姆说；

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get][læst] [naɪt] ,

"	I'm	going	to	get	some	of	the	sleep	that	I	didn't	get	last	night	,
"	我是	去	到	得到	一些	的	这	睡觉	那	我	没有	得到	最后的	夜晚	,

“我要补补昨晚没睡好的觉。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	you'd	better	follow	my	example	.
和	你会	更好的	跟随	我的	例子	.

你最好以我为榜样。

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ;

"	All	the	boys	at	once	found	that	they	were	sleepy	;
"	全部	这	男孩们	在	一次	成立	那	他们	是	困	;

"所有男孩都立刻感到困倦;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	having	brought	the	tent	up	from	the	boat	,
和	拥有	带来	这	帐篷	向上	从	这	船	,

他们把帐篷从船上搬了上来,

[ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]

they	spread	it	on	the	ground	for	a	bed	,	and	presently	were	sleeping
他们	传播	它	在	这	地面	为了	一个	床	,	和	目前	是	睡眠

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

他们把它铺在地上当床，很快就睡着了。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

The	mosquitoes	came	and	feasted	on	them	,
这	蚊子	来了	和	盛宴	在	他们	,

蚊子来了，把它们都吃光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] [krɔːld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

and	the	innumerable	insects	of	the	summer	woods	crawled	over	them	,
和	这	无数	昆虫	的	这	夏天	树林	爬行	超过	他们	,

[ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðer; ðər] [neks] ,

and	explored	their	necks	,
和	探索	他们的	脖子	,

夏日林间的无数昆虫爬过他们的身体，探寻他们的脖颈。

[ʃɜːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] [legz] ,

shirt	sleeves	,	and	trousers	legs	,
衬衫	袖子	,	和	裤子	腿	,

衬衫袖子和裤腿

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] .

as	is	the	pleasant	custom	of	insects	of	an	inquiring	turn	of	mind	.
作为	是	这	令人愉快的	风俗	的	昆虫	的	一个	查询	转动	的	头脑	.

昆虫天生就具有好奇心，这是一种令人愉悦的习性。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['hæri] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	What's	that	?	"	cried	Harry	,	suddenly	sitting	up	,
"	是什么	那	?	"	哭	哈里	,	突然	坐着	向上	,

"那是什么？"哈利突然坐起身，喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔːŋ] , ['roʊlɪŋ] ['ekoʊz] .

as	the	sound	of	a	heavy	explosion	died	away	in	long	,	rolling	echoes	.
作为	这	声音	的	一个	重的	爆炸	死亡	离开	在	长的	,	滚动	回声	.

一声巨响渐渐消失，只剩下悠长的回声。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [its] [ə; eɪ] ['kænən] .

"	I	heard	it	,	"	said	Joe	;	"	it's	a	cannon	.
"	我	听到	它	,	"	说	乔	;	"	它是	一个	大炮	.

"我听到了,"乔说，"那是大炮的声音。"

[ðə; ði][kə'dets][ʌp][æt; ət][west][pɔɪnt][ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trə'mendəs][bɪg]
The cadets up at West Point are firing at a mark with a tremendous big
这 学员 向上 在 西方 观点 是 射击 在 一个 标记 和 一个 巨大的 大的
['kænən] . "
cannon . "
大炮 . "

西点军校的学员们正在用一门巨大的加农炮向目标射击。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
" Let's go up and see them , " exclaimed Jim .
" 我们来吧 去 向上 和 看 他们 , " 惊呼 吉姆 .

"咱们上去看看吧,"吉姆喊道。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It's a great deal cooler than it was .
" 它是 一个 伟大的 交易 冷却器 比 它 曾是 .

"现在比以前凉快多了。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" With the natural eagerness of boys to be in the neighborhood of a
" 和 这 自然的 渴望 的 男孩们 到 是 在 这 邻里 的 一个
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

"男孩天生就渴望靠近大炮,

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['gæðər] [ʌp][ðə; ði][tent][ænd; ənd]['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
they made haste to gather up the tent and carry it to the boat .
他们 制成 匆忙 到 收集 向上 这 帐篷 和 携带 它 到 这 船 .

他们赶紧收拾帐篷,搬到船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [θɪk] [triːz] ,
As they came out from under the thick trees ,
作为 他们 来了 出去 从 在下面 这 厚的 树木 ,

他们从茂密的树丛中走出来时,

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][nɔːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,
they saw that the sky in the north was as black as midnight ,
他们 锯 那 这 天空 在 这 北 曾是 作为 黑色的 作为 午夜 ,

他们看到北方的天空漆黑如夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
and that a thunder - storm was close at hand .
和 那 一个 雷 - 风暴 曾是 关闭 在 手 .

一场雷暴即将到来。

" [jʊr; jər] ['kænən] , [dʒoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , " [sed] ['hæri] .
" Your cannon , Joe , was a clap of thunder , " said Harry .
" 你的 大炮 , 乔 , 曾是 一个 拍 的 雷 , " 说 哈里 .

"乔,你的大炮就像一声雷鸣,"哈里说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wet] [ə'gen] . "
" We're going to get wet again . "
" 是 去 到 得到 湿的 再次 . "

"我们又要淋雨了。"

" [wiː; wi] ['niːdnt] [get] [wet] , " [sed] [tɑːm] .
" We needn't get wet , " said Tom .
" 我们 不必 得到 湿的 , " 说 汤姆 .

"我们不必弄湿衣服,"汤姆说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [ʌp] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][tent] [pɪtʃt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	If	we	hurry	up	,	we	can	get	the	tent	pitched	and	put	the	things	in	it
"	如果	我们	匆忙	向上	,	我们	能	得到	这	帐篷	投球	和	放	这	事物	在	它

,

,

,

"如果我们抓紧时间，就能搭好帐篷，把东西放进去了。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] .

so	as	to	keep	them	dry	.
所以	作为	到	保持	他们	干燥	.

以便保持干燥。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [fæst] ,

"	They	worked	rapidly	,	for	the	rain	was	approaching	fast	,
"	他们	工作	快速	,	为了	这	雨	曾是	接近	快速地	,

他们加快了工作速度，因为雨很快就要来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [hɪl] .

but	it	was	not	easy	to	pitch	the	tent	on	a	side	-	hill	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	沥青	这	帐篷	在	一个	边	-	爬坡道	.

但在山坡上搭帐篷并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

It	was	done	,	however	,	after	a	fashion	,
它	曾是	完毕	,	然而	,	后	一个	时尚	,

然而，这件事最终还是以某种方式完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ]

and	the	blankets	and	other	things	that	were	liable	to	be	injured	by
和	这	毯子	和	其他	事物	那	是	容易	到	是	受伤	经过

[ðə; ði][wet][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['ʌndər] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

the	wet	were	safely	under	shelter	before	the	storm	reached	them	.
这	湿的	是	安全	在下面	庇护所	前	这	风暴	达到	他们	.

暴风雨来临之前，毯子和其他容易被淋湿的物品都已安全地安置在遮蔽处。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[nuː] [jɔːk] ['prɪzn] - [ʃɪps] .

NEW	YORK	PRISON	-	SHIPS	.
新的	约克	监狱	-	船舶	.

纽约监狱船。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd] [naʊ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] [ʃɑːps]

On	the	Long	Island	shore	,	where	the	Navy	-	yard	now	extends	its	shops
在	这	长的	岛	支撑	,	在哪里	这	海军	-	院子	现在	扩展	它是	商店

[ænd; ənd]['ves(ə)lz] [ə'raʊnd] [wɑːləˌbaʊt] [beɪ] ,

and	vessels	around	Wallabout	Bay	,
和	船只	大约	沃拉比特	湾	,

在长岛海岸，海军造船厂现在将其车间和舰艇扩展到了沃拉博特湾周围，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [fɑːrm] .

there	was	in	the	time	of	the	Revolution	a	large	and	fertile	farm	.
那里	曾是	在	这	时间	的	这	革命	一个	大的	和	沃	农场	.

革命时期，那里有一座面积广阔、土地肥沃的农场。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['flaʊər] [mɪlz] , [muːvd] [baɪ]['wɔːtər] , [ðen] [stʊd] [ðer; ðər] .

A	number	of	flour	mills	,	moved	by	water	,	then	stood	there	.
一个	数字	的	面粉	磨坊	,	已搬	经过	水	,	然后	站立	那里	.

当时那里矗立着许多水力驱动的面粉厂。

[ðə; ði] [flæt] [fiːldz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [krɑːps] [ʌv; əv] [greɪn] , [ruːts] , [ænd; ənd] ['kloʊvər] .

The	flat	fields	glowed	with	rich	crops	of	grain	,	roots	,	and	clover	.
这	平坦的	字段	发光	和	富有的	农作物	的	粮食	,	根	,	和	三叶草	.

平坦的田野上长满了丰收的谷物、根茎类作物和三叶草，一片生机勃勃。

[ðer; ðər] [dʌtʃ] ['oʊnərz] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ;

Their	Dutch	owners	still	kept	up	the	customs	and	language	of	Holland	;
他们的	荷兰语	所有者	仍然	保留	向上	这	海关	和	语言	的	荷兰	;

他们的荷兰主人仍然保留了荷兰的习俗和语言；

[æt; ət] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['ketlz] [hist] [ænd; ənd] ['bʌbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [fairz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

at	Christmas	the	kettles	hissed	and	bubbled	over	the	huge	fires	,	laden	with
在	圣诞节	这	水壶	嘶嘶作响	和	冒泡	超过	这	巨大的	火灾	,	满载	和

,

olycooks	,
奥利库克斯	,

圣诞节时，巨大的炉火上，装满炖菜的烧水壶发出嘶嘶声，咕嘟咕嘟地冒着泡。

['dəunʌts] , ['krʌlər] ; [æt; ət] [pæːs] , [ɔːr] ['iːstər] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [egz] [wɜːr; wər] [krækt] [baɪ] [waɪts]

doughnuts	,	crullers	;	at	Paas	,	or	Easter	,	the	colored	eggs	were	cracked	by	whites
甜甜圈	,	甜甜圈	;	在	帕斯	,	或者	复活节	,	这	有色	鸡蛋	是	裂纹	经过	白人

[ænd; ənd] [blæks] ,

and	blacks	,
和	黑人	,

甜甜圈、油条；在复活节，彩蛋由白人和黑人敲开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['merimənt] .

and	all	was	merriment	.
和	全部	曾是	欢乐	.

到处洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði] [wɔːr] [noʊ] [daʊt] [brɔːt] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmɚz] ;

The	war	no	doubt	brought	its	difficulties	to	the	Dutch	farmers	;
这	战争	不	怀疑	带来	它是	困难	到	这	荷兰语	农民	;

战争无疑给荷兰农民带来了诸多困难；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['plʌndəd] [baɪ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]

they	were	sometimes	plundered	by	both	parties	,	and	they	had	little	love	for
他们	是	有时	掠夺	经过	两个都	各方	,	和	他们	有	小的	爱	为了

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

King	George	.
国王	乔治	.

他们有时会遭到双方的掠夺，而且他们对乔治国王没什么好感。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ɪn] ['dekərəs] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ,

They	lived	on	in	decorous	silence	,	waiting	for	the	coming	of	peace	,
他们	居住地	在	在	得体	沉默	,	等待	为了	这	未来	的	和平	,

他们默默地过着平静的生活，等待和平的到来。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɪn] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːt] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər]

remembering	how	their	ancestors	in	Holland	had	once	fought	successfully	for
记住	如何	他们的	祖先	在	荷兰	有	一次	战斗	成功地	为了

['friːdəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] .

freedom	against	the	Spaniards	and	the	French	.
自由	反对	这	西班牙人	和	这	法语	.

他们记得他们的荷兰祖先曾经如何成功地与西班牙人和法国人作战，争取自由。

[bʌt; bət] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [fɑːrm] [æt; ət] [wɑːləˌbaʊt] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

But	in	front	of	the	quiet	farm	at	Wallabout	,	and	anchored	in	the	bay	,
但	在	正面	的	这	安静的	农场	在	沃拉比特	,	和	锚定	在	这	湾	,

但在沃拉博特那座静谧的农场前，以及停泊在海湾里的船只，

[wɜːr; wər] [siːn] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ,
were **seen** **several** **vessels** **,**
是 已见 一些 船只 ,

可以看到几艘船只，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 479]
[页 -]

[第 479 页]

[dɪ'keɪd] , [ʌn'siˌwɜːrði] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .
decayed , unseaworthy , and repulsive .
腐烂的 , 不适航 , 和 丑恶 .

破败不堪，不适航，令人厌恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
They were the prison - ships of New York .
他们 是 这 监狱 - 船舶 的 新的 约克 .

它们是纽约的监狱船。

[hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd]
Here from the year 1776 a large number of American prisoners were confined
这里 从 这 年 - 一个 大的 数字 的 美国人 囚犯 是 受限
[ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
until the close of the war ,
直到 这 关闭 的 这 战争 ,

从1776年起，大量美国战俘被关押于此，直至战争结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [feɪt] [lend][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]
and the tragic tales of their sufferings and fate lend a melancholy
和 这 悲惨 故事 的 他们的 苦难 和 命运 借 一个 忧郁
['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːləˌbaʊt] [ʃɔːr] .
interest to the Wallabout shore .
兴趣 到 这 沃拉比特 支撑 .

他们悲惨的苦难和命运的故事，给瓦拉博特海岸增添了一丝忧郁的趣味。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃɪps] — [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrzi] — [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
The largest of the prison - ships — the old Jersey — was crowded with
这 最大 的 这 监狱 - 船舶 — 这 老的 球衣 — 曾是 挤 和
['mɪzrəb(ə)l] ['kæptivz] .
miserable captives .
悲惨的 俘虏 .

最大的囚船——老泽西号——挤满了悲惨的俘虏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['wɜːrθləs] , [dɪ'keɪd] ;
She was an old man - of - war , worthless , decayed ;
她 曾是 一个 老的 男人 - 的 - 战争 , 毫无价值 , 腐烂的 ;

她是一艘老旧的战舰，毫无价值，已经腐朽了；

[hɜːr; hər] [loʊ] [deks] [ænd; ənd]['dɪzməl][hoʊld][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒeɪl] ;
her low decks and dismal hold were converted into a jail ;
她 低的 甲板 和 惨淡 抓住 是 转换 进入 一个 监狱 ;

她低矮的甲板和阴暗的船舱被改造成了监狱；

[hɜːr; hər] ['kraʊdɪd] ['inmeits] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θɪnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] .
her crowded inmates were only thinned by the hand of death .
她 挤 囚犯 是 仅有的 变薄 经过 这 手 的 死亡 .

她囚禁的囚犯人数众多，最终只有死神才能让他们减少一些。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrzi] [meɪ] [wel] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz]

The	old	Jersey	may	well	be	taken	as	one	of	the	best	symbols	of	the	terrors
这	老的	球衣	可能	出色地	是	已采取	作为	一	的	这	最好的	符号	的	这	恐怖

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

老泽西号或许可以被视为战争恐怖的最佳象征之一。

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptivz] ['paɪnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

Her	miserable	captives	pined	away	for	months	and	years	,	deprived	of	all	that
她	悲惨的	俘虏	松开	离开	为了	几个月	和	年	,	被剥夺的	的	全部	那

[meɪks] [laɪf]['tɑːlərəb(ə)l] .

makes	life	tolerable	.
制作	生活	可容忍的	.

她那些可怜的俘虏们在痛苦中煎熬了数月甚至数年，被剥夺了所有使生活变得可以忍受的东西。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['bɪtər] [frɔsts] [ʌv; əv]['wɪntər][noʊ][fairz] [wɔːmd] [hɜːr; hər][hæf] - [klæd] ['inmeits]

In	the	chill	and	bitter	frosts	of	winter	no	fires	warmed	her	half	-	clad	inmates
在	这	寒意	和	苦的	霜冻	的	冬天	不	火灾	温暖	她	一半	-	覆膜	囚犯

;

;
;

在寒冷刺骨的冬日，没有篝火能温暖她衣衫褴褛的囚犯们；

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [ðeɪ] ['feɪdɪd][ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [hiːt] .

in	the	hot	summer	they	faded	away	beneath	the	pitiless	heat	.
在	这	热的	夏天	他们	褪色	离开	下面	这	无情	热	.

在炎热的夏天，它们在无情的酷暑下消逝了。

[dɪ'ziːz] [preid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [jet] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Disease	preyed	upon	them	,	yet	no	physician	,	it	is	said	,	was	suffered	to	visit
疾病	被捕食	之上	他们	,	然而	不	医生	,	它	是	说	,	曾是	遭受	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

疾病肆虐他们，但据说却不允许任何医生为他们诊治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] ;

They	were	clothed	in	rags	and	tatters	;
他们	是	穿着衣服	在	破布	和	破烂不堪	;

他们身穿破烂不堪的衣服；

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz][soʊ]['skænti][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][kən'tɪnjuəl]

their	food	was	so	scanty	and	often	so	repulsive	that	they	lived	in	continual
他们的	食物	曾是	所以	稀少	和	经常	所以	丑恶	那	他们	居住地	在	持续的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

他们的食物非常匮乏，而且常常难以下咽，以至于他们长期处于饥饿状态。

[ðə; ði] [fer] [juːθ] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləz] [ʌv; əv] [nuː]

The	fair	youth	of	Connecticut	and	Rhode	Island	,	the	young	sailors	of	New
这	公平的	青年	的	康涅狄格州	和	罗德岛	岛	,	这	年轻的	水手们	的	新的

[jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

York	and	New	Jersey	,
约克	和	新的	球衣	,

康涅狄格州和罗德岛州的俊俏青年，纽约和新泽西的年轻水手们，

[kən'faɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['floʊtɪŋ] ['dʌndʒənz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

confined	**in**	**these**	**floating**	**dungeons**	**,**	**were**	**the**	**sacrifices**	**to**	**the**	**ambition**	**of**
受限	在	这些	漂浮的	地下城	,	是	这	牺牲	到	这	志向	的

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

King	**George**	**.**
国王	乔治	.

被囚禁在这些漂浮地牢中的，是乔治国王野心的牺牲品。

[ðeɪ] [daɪd][baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;

They	**died**	**by**	**hundreds**	**and**	**even**	**thousands**	**during**	**the**	**war**	**;**
他们	死亡	经过	数百	和	甚至	数千	期间	这	战争	;

战争期间，他们成百上千地丧生；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] [ded]

the	**whole**	**shore**	**was**	**lined**	**with**	**the**	**unmarked**	**graves**	**of**	**the**	**patriot**	**dead**
这	所有的	支撑	曾是	衬里	和	这	未标记	坟墓	的	这	爱国者	死的

;

;

;

整个海岸线上遍布着爱国烈士的无名坟墓；

[ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃɪps] [wɜːr; wər][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

the	**prison**	**-**	**ships**	**were**	**the**	**scandal**	**of**	**the**	**time**	**,**
这	监狱	-	船舶	是	这	丑闻	的	这	时间	,

这些监狱船是当时的丑闻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːrvd] ['inmeits] ['seldəm] [bɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs]

and	**their**	**starved**	**inmates**	**seldom**	**bore**	**long**	**the**	**pains**	**of**	**the**	**merciless**
和	他们的	饥饿	囚犯	很少	钻孔	长的	这	疼痛	的	这	无情

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	**.**
监禁	.

而那些饥饿的囚犯很少能长时间忍受残酷监禁的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [ded] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**bones**	**of**	**eleven**	**thousand**	**dead**	**were**	**found**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
它	是	说	那	这	骨头	的	十一	千	死的	是	成立	之上	这	支撑	,

据说在岸边发现了11000具死者的骸骨。

[ænd; ənd] ['revərəntli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tuːm] .

and	**reverently**	**buried**	**in**	**a**	**common**	**tomb**	**.**
和	虔诚地	埋葬	在	一个	常见的	墓	.

并被庄严地安葬在同一个墓穴中。

[jet] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt][left] ['ɔːlweɪz]

Yet	**the**	**prisoners**	**of**	**the**	**old**	**Jersey**	**and**	**the**	**other**	**ships**	**were**	**not**	**left**	**always**
然而	这	囚犯	的	这	老的	球衣	和	这	其他	船舶	是	不是	左边	总是

[wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd] .

without	**sympathy**	**and**	**aid**	**.**
没有	同情	和	援助	.

然而，旧泽西号和其他船只上的战俘并非一直得不到同情和帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 22,)
第2/4页

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [siːn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːləˌbaʊt] ,

Often	a	boat	was	seen	sailing	from	the	rich	farms	on	the	Wallabout	,
经常	一个	船	曾是	已见	帆船	从	这	富有的	农场	在	这	沃拉比特	,

人们经常看到一艘船从瓦拉博特河畔的富饶农场驶出。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['peitriəts] .

laden	with	provisions	for	the	famished	patriots	.
满载	和	条款	为了	这	饥饿	爱国者	.

满载着救济饥肠辘辘的爱国者的物资。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmɚz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'mɪnɪʃt] ['riːsɔːrsɪz] [geɪv] ['bauntifəli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Dutch	farmers	from	their	own	diminished	resources	gave	bountifully	to	the
这	荷兰语	农民	从	他们的	自己的	减少	资源	给予	丰盛地	到	这

['sʌfərəz] .

sufferers	.
受害者	.

荷兰农民从自身日益减少的资源中慷慨解囊，救济受灾群众。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrkt] [wɔːrm] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] ['nɪtɪŋ] -

The	ladies	of	the	household	worked	warm	stockings	with	the	busy	knitting	-
这	女士们	的	这	家庭	工作	温暖的	长筒袜	和	这	忙碌的	针织	-

['niːd(ə)l] ; [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] ;

needle	;	the	spinning	-	wheel	was	never	idle	;
针	;	这	旋转	-	车轮	曾是	绝不	闲置的	;

家里的女人们用忙碌的织针织着温暖的袜子；纺车也从不停歇；

[ðə; ði] [fer] [dʌtʃ] ['dæmzəlz] , [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]

the	fair	Dutch	damsels	,	demure	and	prudent	,	blushing	with	the	rich
这	公平的	荷兰语	少女们	,	端庄	和	谨慎	,	脸红	和	这	富有的

[kəm'plekʃənz] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,

complexions	of	Amsterdam	,
肤色	的	阿姆斯特丹	,

那些美丽的荷兰少女，端庄而谨慎，带着阿姆斯特丹特有的浓郁肤色，脸颊泛红。

[wɜːr; wər]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃærətəbl] [tɔɪl] ;

were	never	weary	of	their	charitable	toil	;
是	绝不	厌倦	的	他们的	慈善	辛劳	;

他们从未厌倦过自己的慈善辛勤付出；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]

and	many	a	poor	prisoner	was	saved	and	strengthened	by	the	gifts	of
和	许多	一个	贫穷的	囚犯	曾是	已保存	和	加强	经过	这	礼物	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [frendz] .

his	unknown	friends	.
他的	未知	朋友们	.

许多贫困的囚犯因不知名朋友的捐赠而得救并重获力量。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [əd'vænst] , [tuː] ,

As	the	war	advanced	,	too	,
作为	这	战争	先进的	,	也	,

随着战争的推进，

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃi:fs] [ðæt]

the	successes	of	the	Americans	seem	to	have	convinced	the	royal	chiefs	that
这	成功	的	这	美国人	似乎	到	有	确信	这	皇家	酋长们	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['tɑ:lərəb(ə)l] ['tri:tmənt] .

they	were	at	least	deserving	of	tolerable	treatment	.
他们	是	在	至少	值得	的	可容忍的	治疗	.

美国人的成功似乎让王室首领们相信，他们至少应该得到尚可接受的待遇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .

Some	of	the	worst	abuses	of	the	system	were	removed	.
一些	的	这	最差	滥用	的	这	系统	是	已移除	.

一些最严重的系统滥用行为已被清除。

['hɑ:spɪt(ə)l] - [ʃɪps] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd] ; [ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helθi] ;

Hospital	-	ships	were	provided	;	the	sick	were	separated	from	the	healthy	;
医院	-	船舶	是	假如	;	这	生病的	是	分开	从	这	健康	;

[ðə; ði]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

the	Whitby	,
这	惠特比	,

医院船被派往各地；病人与健康人分开；惠特比号，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dʒeilz] , [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

the	most	infamous	of	the	floating	jails	,	was	abandoned	.
这	最多	臭名昭著的	的	这	漂浮的	监狱	,	曾是	弃	.

其中最臭名昭著的海上监狱已被废弃。

[jet] [stɪl] , [æn; ən][əb'zɜ:rvər] [rɪ'leɪts] , [ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

Yet	still	,	an	observer	relates	,	the	dead	were	carried	away	every	morning	from
然而	仍然	,	一个	观察员	相关	,	这	死的	是	携带	离开	每一个	早晨	从

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rzi] ,

the	old	Jersey	,
这	老的	球衣	,

然而，据一位目击者称，每天早上死者仍然会从旧泽西岛被运走。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃɪps] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]

and	still	the	horrors	of	captivity	in	the	prison	-	ships	exceeded	all	that	had
和	仍然	这	恐怖	的	囚禁	在	这	监狱	-	船舶	超出	全部	那	有

[bɪn] [noʊn] [ɪn] ['evri] ['ri:s(ə)nt] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] .

been	known	in	every	recent	European	war	.
到过	已知	在	每一个	最近的	欧洲的	战争	.

然而，囚禁在监狱船上的恐怖程度，超过了近代欧洲所有战争中所已知的恐怖程度。

['sevrəl] ['kjʊriəs] [is'keips] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] .

Several	curious	escapes	are	related	.
一些	好奇的	逃脱	是	有关的	.

几起离奇的逃脱事件都有关联。

[wʌns] , [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] [hʌŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rzi] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

Once	,	in	1777	,	as	a	boat	hung	fastened	to	the	old	Jersey	unnoticed	,
一次	,	在	-	,	作为	一个	船	悬挂	系紧	到	这	老的	球衣	未被察觉	,

1777年，有一次，一艘小船悄无声息地挂在旧泽西岛上。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['prizənəz] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] , [kæst][ɔ:f][ðə; ði][roʊp] ,

three	or	four	prisoners	let	themselves	down	into	it	quietly	,	cast	off	the	rope	,
三	或者	四	囚犯	让	他们自己	向下	进入	它	悄悄	,	投掷	离开	这	绳索	,

三四个囚犯悄悄地爬进洞里，解开了绳子，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

and	drifted	away	slowly	with	the	tide	.
和	漂移	离开	缓慢地	和	这	潮	.

然后随着潮水缓缓漂走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

It	was	evening	,	and	the	darkness	saved	them	.
它	曾是	晚上	,	和	这	黑暗	已保存	他们	.

当时已是傍晚，黑暗救了他们。

[ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd][ˈgʌnz][wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət][ˈrændəm][ˈæftər] [ðem; ðəm] ;

Their	escape	was	discovered	,	and	guns	were	fired	at	random	after	them	;
他们的	逃脱	曾是	发现	,	和	枪支	是	被解雇	在	随机的	后	他们	;

他们的逃跑被发现后，有人随意向他们开枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ʌnˈhɑːrmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] , [pæst] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfʊltən] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈferiz] ,

but	they	floated	unharmed	along	the	East	River	,	passed	what	are	now	the	Fulton	and	South	ferries	,
但	他们	漂浮	毫发无损	沿着	这	东方	河	,	通过了	什么	是	现在	这	富尔顿	和	南	渡轮	,

但它们沿着东河毫发无损地漂流而过，经过了现在的富尔顿和南渡口。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

and	reached	by	a	miracle	the	New	Jersey	shore	.
和	达到	经过	一个	奇迹	这	新的	球衣	支撑	.

奇迹般地抵达了新泽西海岸。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [frendz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] .

Here	they	found	friends	,	and	were	safe	.
这里	他们	成立	朋友们	,	和	是	安全的	.

在这里，他们结交了朋友，并且很安全。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈwɪntər][ʌv; əv] - , [ˌfɪfˈtiːn] [hæf] - [klæd] ,

At	another	time	,	in	the	cold	winter	of	1780	,	fifteen	half	-	clad	,
在	其他	时间	,	在	这	寒冷的	冬天	的	-	,	十五	一半	-	覆膜	,

另一次，在1780年寒冷的冬天，十五个衣衫不整的人，

[hæf] - [ˈfæmɪʃt] [ˈprizənəz] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ; [ˈʌðər] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [bæk] ,

half	-	famished	prisoners	escaped	in	the	night	on	the	ice	;	others	who	followed	them	turned	back	,
一半	-	饥饿	囚犯	逃脱	在	这	夜晚	在	这	冰	;	其他的	WHO	随后	他们	转向	后退	,

饥肠辘辘的囚犯们趁着夜色在冰面上逃脱；其他跟随他们的人则折返回来。

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

overpowered	by	the	cold	.
实力悬殊	经过	这	寒冷的	.

被寒冷击垮了。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

One	was	frozen	to	death	.
一	曾是	冷冻	到	死亡	.

其中一人被冻死了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bænd][ʌv; əv] [ˈʃivəriŋ] [ˈfjʊdʒətɪv]

It	is	almost	possible	to	see	in	fancy	the	miserable	band	of	shivering	fugitives
它	是	几乎	可能的	到	看	在	想要	这	悲惨的	乐队	的	瑟瑟发抖	逃犯

[ˈfliːɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [diːp] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [naɪt]

fleeing	over	the	ice	of	the	restless	river	in	the	deep	cold	of	the	winter's	night
逃离	超过	这	冰	的	这	不安	河	在	这	深的	寒冷的	的	这	冬天的	夜晚

,

,

,

几乎可以想象出这样一幅景象：一群可怜的逃亡者瑟瑟发抖，在寒冷的冬夜里，艰难地跋涉在波涛汹涌的河面上。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈwaɪndz] , [hæf] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [snoʊ] .

chased	by	the	fierce	winds	,	half	lost	in	the	blinding	snow	.
追逐	经过	这	凶猛的	风	,	一半	丢失的	在	这	失明	雪	.

被狂风追赶，迷失在漫天飞雪中。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ʃɔːr] .

They	made	their	way	to	the	Connecticut	shore	.
他们	制成	他们的	方式	到	这	康涅狄格州	支撑	.

他们一路来到了康涅狄格州海岸。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈʃʊgər] - [haʊs] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	very	remarkable	escape	from	the	Old	Sugar	-	House	is	related	of	a
一个	非常	卓越	逃脱	从	这	老的	糖	-	房子	是	有关的	的	一个

['bɔːstən; 'bɑːstən][ˈprɪz(ə)nər] .

Boston	prisoner	.
波士顿	囚犯	.

讲述了一位波士顿囚犯从老糖屋监狱成功越狱的非凡故事。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈlɪbərti] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv]

He	dug	a	passage	under	Liberty	Street	from	the	prison	to	the	cellar	of
他	挖	一个	通道	在下面	自由	街道	从	这	监狱	到	这	地窖	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

the	house	on	the	opposite	side	of	the	way	.
这	房子	在	这	对面的	边	的	这	方式	.

他从监狱挖了一条通往自由街对面房子地窖的通道。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [lʊks]

The	difficulty	of	making	the	excavation	will	be	plain	to	every	one	who	looks
这	困难	的	制作	这	挖掘	将要	是	清楚的	到	每一个	一	WHO	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɔːr; fər][gæs] - [paɪps][ɔːr]

at	the	labors	of	a	party	of	workmen	opening	a	trench	for	gas	-	pipes	or
在	这	劳动	的	一个	派对	的	工人	开幕	一个	沟	为了	气体	-	管道	或者

['wɔːtər] .

water	.
水	.

任何人只要看到一群工人在挖沟铺设煤气管道或水管，就能明白挖掘工作的难度。

[jet] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] ['bʌraʊd] ['ʌndər] - [graʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] .

Yet	the	Boston	boy	burrowed	under	-	ground	until	he	found	himself	free	.
然而	这	波士顿	男生	掘穴	在下面	-	地面	直到	他	成立	他自己	自由的	.

然而，这位波士顿男孩挖地道，最终找到了自由。

[ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ri'teind] [ɪn][juːz][ʌn'tɪl] - .

The	prison	-	ships	were	retained	in	use	until	1783	.
这	监狱	-	船舶	是	保留	在	使用	直到	-	.

这些囚船一直使用到 1783 年。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn]

Several	**were**	**burned**	**at**	**different**	**times**	**,**	**either**	**by**	**accident**	**or**	**by**	**the**	**prisoners**	**in**
一些	是	烧伤	在	不同的	时代	,	任何一个	经过	事故	或者	经过	这	囚犯	在

[ðer; ðər] [dɪ'sper] .

their	**despair**	**.**
他们的	绝望	.

其中一些人在不同时期被烧死，有的是因为意外，有的是因为囚犯绝望之下自焚。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌŋk] [ɔːr] [bəːnd] .

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**the**	**remaining**	**ships**	**were**	**all**	**sunk**	**or**	**burned**	**.**
在	这	关闭	的	这	战争	这	其余的	船舶	是	全部	沉没	或者	烧伤	.

战争结束时，其余的船只全部被击沉或烧毁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrzi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

A	**few**	**years**	**ago**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**old**	**Jersey**	**could**	**still**	**be**	**seen**	**on**	**the**
一个	很少	年	前	这	破坏	的	这	老的	球衣	可以	仍然	是	已见	在	这

[wɑːlə˛baʊt] [ʃɔːr] .

Wallabout	**shore**	**.**
沃拉比特	支撑	.

几年前，人们还能在沃拉博特海岸看到旧泽西号的残骸。

[ðə; ði]['taɪgər] .

THE	**TIGER**	**.**
这	老虎	.

老虎。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts]

The	**royal**	**tiger**	**of**	**Asia**	**is**	**an**	**animal**	**celebrated**	**for**	**its**	**beauty**	**and**	**its**
这	皇家	老虎	的	亚洲	是	一个	动物	著名	为了	它是	美丽	和	它是

[ə'dʒɪləti] ,

agility	**,**
敏捷	,

亚洲皇家虎是一种以其美丽和敏捷而闻名的动物。

['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

cunning	**,**	**and**	**prodigious**	**strength**	**.**
狡猾	,	和	惊人	力量	.

狡猾，力大无穷。

[ɪts] [skɪn] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['tɔːni] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [blæk] [straɪps] ['rʌnɪŋ] ['daʊnwərd]

Its	**skin**	**is**	**a**	**bright**	**tawny**	**yellow**	**,**	**with**	**glossy**	**black**	**stripes**	**running**	**downward**
它是	皮肤	是	一个	明亮的	黄褐色	黄色的	,	和	光滑	黑色的	条纹	跑步	向下

[frʌm; frəm][ɪts] [bæk] .

from	**its**	**back**	**.**
从	它是	后退	.

它的皮肤呈亮黄褐色，背部向下延伸着有光泽的黑色条纹。

[ɪts] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ɪz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

Its	**tail**	**,**	**which**	**is**	**long**	**and**	**supple**	**,**	**is**	**ringed**	**with**	**black**	**,**
它是	尾巴	,	哪个	是	长的	和	柔软	,	是	环状	和	黑色的	,

它的尾巴又长又柔软，上面有黑色的环纹。

[ænd; ənd][ɪts][lɑːrdʒ] [hed] [ɪz] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mænər] .

and	**its**	**large**	**head**	**is**	**marked**	**in**	**a**	**very**	**handsome**	**manner**	**.**
和	它是	大的	头	是	标记	在	一个	非常	英俊的	方式	.

它的大脑袋形状非常漂亮。

[˛aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .

It	**is**	**like**	**a**	**great**	**cat**	**.**
它	是	喜欢	一个	伟大的	猫	.

它就像一只很棒的猫。

[ɪts] ['pʌfi] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪskərz] ,

Its	puffy	cheeks	are	ornamented	with	white	whiskers	,
它是	蓬松	脸颊	是	装饰	和	白色的	胡须	,

它肉乎乎的脸颊上点缀着白色的胡须，

[ænd; ənd][ɪts][bɪg] [pɔ:z] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊsi] ['mægnɪfaɪd]['fɪfti] [taɪmz] .

and	its	big	paws	are	like	those	of	a	pussy	magnified	fifty	times	.
和	它是	大的	爪子	是	喜欢	那些	的	一个	猫	放大	五十	时代	.

它那巨大的爪子就像猫爪放大了五十倍一样。

[ɪts] ['məuʃənz][ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['weðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ɪts][noʊz][ɑ:n][ɪts] [pɔ:] ,

Its	motions	are	very	graceful	,	and	whether	lying	down	,	its	nose	on	its	paw	,
它是	运动	是	非常	优美	,	和	无论	说谎	向下	,	它是	鼻子	在	它是	爪子	,

它的动作非常优雅，无论是躺着，还是把鼻子放在爪子上，

['sli:pɪŋ] , [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔ:ft][kæt] - [laɪk] [tred] ,

sleeping	,	or	walking	through	the	paths	of	its	native	jungle	with	soft	cat	-	like	tread	,
睡眠	,	或者	步行	通过	这	路径	的	它是	本国的	丛林	和	柔软的	猫	-	喜欢	踏	,

睡觉，或者像猫一样轻盈地漫步在它原生丛林的小径上。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd]['sɪnju:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊn][ɪn][ɪts]['bɑ:di] ,

it	appears	formed	of	muscle	and	sinew	,	without	a	bone	in	its	body	,
它	出现	形成	的	肌肉	和	腱子	,	没有	一个	骨	在	它是	身体	,

它似乎由肌肉和肌腱构成，体内没有骨骼。

[soʊ] ['greɪsfəli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] .

so	gracefully	does	it	curve	and	twist	itself	as	it	moves	.
所以	优雅地	做	它	曲线	和	捻	本身	作为	它	移动	.

它在移动中能够如此优雅地弯曲和扭转自身。

[ðə; ði]['taɪgər][ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [bi:st] [baɪ] ['hʌntərz] ,

The	tiger	is	not	considered	a	courageous	beast	by	hunters	,
这	老虎	是	不是	经过考虑的	一个	勇敢	兽	经过	猎人	,

猎人并不认为老虎是一种勇敢的野兽。

[hu:] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪst] ['boʊldli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

who	say	that	if	it	is	faced	boldly	,	it	will	turn	and	slink	away	among	the	bushes	,
WHO	说	那	如果	它	是	面对	大胆地	,	它	将要	转动	和	潜行	离开	之中	这	灌木丛	,

有人说，如果勇敢地面对它，它就会转身溜进灌木丛中。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .

if	it	can	.
如果	它	能	.

如果可以的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

But	if	it	can	attack	a	hunter	from	behind	,	it	will	spring	upon	him	,
但	如果	它	能	攻击	一个	猎人	从	在后面	,	它	将要	春天	之上	他	,

但如果它能从背后攻击猎人，它就会扑向猎人。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sævɪdʒ] [graulz] ,

filling	the	air	with	its	savage	growls	,
填充	这	空气	和	它是	野蛮的	咆哮	,

它发出野蛮的咆哮声，响彻云霄。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [pɔ:] .

and	probably	kill	him	with	the	first	blow	of	its	mighty	paw	.
和	大概	杀	他	和	这	第一的	吹	的	它是	强大的	爪子	.

很可能用它那强有力的爪子第一击就将他杀死。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	strength	of	this	creature	is	almost	incredible	.
这	力量	的	这	生物	是	几乎	极好的	.

这种生物的力量简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ,

It	will	break	the	skull	of	an	ox	,	or	even	that	of	a	buffalo	,
它	将要	休息	这	颅骨	的	一个	牛	,	或者	甚至	那	的	一个	水牛	,

它能击碎牛的头骨，甚至能击碎水牛的头骨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] .

with	the	greatest	ease	.
和	这	最	舒适	.

轻而易举地。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn]['ɪndiə] ,

A	story	is	told	of	a	buffalo	belonging	to	a	peasant	in	India	,
一个	故事	是	讲述	的	一个	水牛	属于	到	一个	农民	在	印度	,

据说，印度一位农民拥有一头水牛，并以此为故事展开。

[wɪtʃ] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][swɑ:mp] , [bɪ'keɪm] ['helpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['maɪər]

which	,	while	passing	through	a	swamp	,	became	helplessly	entangled	in	the	mire
哪个	,	尽管	通过	通过	一个	沼泽	,	成为	无助地	纠缠	在	这	沼泽

[ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	underbrush	.
和	草丛	.

它在穿过沼泽时，无助地陷入了泥沼和灌木丛中。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [left] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

The	peasant	left	the	buffalo	,
这	农民	左边	这	水牛	,

农夫离开了水牛。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [bi:st] .

and	went	to	beg	his	neighbors	to	assist	him	in	extricating	the	poor	beast	.
和	去	到	求	他的	邻居	到	协助	他	在	脱困	这	贫穷的	兽	.

于是他去恳求邻居们帮忙解救这只可怜的牲畜。

[wen] [ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] ['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪgər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

When	the	rescuing	party	returned	,	they	found	a	tiger	had	arrived	before	them
什么时候	这	救援	派对	返回	,	他们	成立	一个	老虎	有	到达的	前	他们

,

,

,

救援队返回时，发现一只老虎已经先他们一步到达了目的地。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [hæd; həd][dʒʌst] ['ʃoʊldərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	having	killed	the	buffalo	,	had	just	shouldered	it	,
和	拥有	被杀	这	水牛	,	有	只是	肩部	它	,

他杀死了野牛，刚刚把它扛在肩上。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [hoʊm] [tu:; tə][ɪts] [ler] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [preɪ] .

and	started	to	march	home	to	its	lair	with	the	prey	.
和	开始	到	行进	家	到	它是	巢穴	和	这	猎物	.

然后带着猎物开始向巢穴进发。

[ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði]['pez(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

The	tiger	was	soon	dispatched	by	the	peasant	and	his	friends	,
这	老虎	曾是	很快	已派出	经过	这	农民	和	他的	朋友们	,

老虎很快就被农民和他的朋友们杀死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə'toʊn][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər]

and	his	beautiful	skin	was	made	to	atone	in	a	measure	for	the	murder
和	他的	美丽的	皮肤	曾是	制成	到	赎罪	在	一个	措施	为了	这	谋杀

[ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

of	the	buffalo	,
的	这	水牛	,

他美丽的皮肤是为了弥补杀害野牛的罪行而形成的。

[wɪtʃ] , [wen] [weid] ,

which	,	when	weighed	,
哪个	,	什么时候	称重	,

称重后，

[tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [loʊd][fɔːr; fər]

tipped	the	scales	at	more	than	a	thousand	pounds	—	a	tremendous	load	for
倾斜	这	秤	在	更多的	比	一个	千	磅	—	一个	巨大的	加载	为了

[soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [iːz] .

so	small	an	animal	as	a	tiger	to	shoulder	and	carry	off	with	ease	.
所以	小的	一个	动物	作为	一个	老虎	到	肩膀	和	携带	离开	和	舒适	.

重量超过一千磅——对于老虎这样体型较小的动物来说，这是一个巨大的负担，它能够轻松地扛起并带走。

[ðə; ði]['taɪgər][ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz][ɪn]['ɪndiə] ,

The	tiger	is	very	troublesome	to	the	inhabitants	of	certain	localities	in	India	,
这	老虎	是	非常	麻烦的	到	这	居民	的	肯定	地方	在	印度	,

在印度某些地区，老虎给居民带来了很大的麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] [hə:dz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][fæt] ['bʊlək] ;

as	it	attacks	the	herds	,	and	makes	off	with	many	a	fat	bullock	;
作为	它	攻击	这	畜群	,	和	制作	离开	和	许多	一个	胖的	犍	;

它会袭击牛群，叼走许多肥壮的公牛；

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['prɑːvəndər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ə'tæk] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]

and	when	unable	to	find	other	provender	it	will	even	attack	the	huts	of
和	什么时候	无法	到	寻找	其他	饲料	它	将要	甚至	攻击	这	小屋	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

当找不到其他食物时，它甚至会袭击当地居民的茅屋。

['sʌmtaɪmz] ['terɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [θætʃ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [rɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]

sometimes	tearing	away	the	thatch	,	and	springing	in	with	a	loud	roar	on	a
有时	撕裂	离开	这	苫	,	和	弹簧	在	和	一个	大声	吼	在	一个

['stɑːrtld] ['fæməli] .

startled	family	.
惊慌	家庭	.

有时它会撕开茅草屋顶，然后发出震耳欲聋的咆哮声，扑向受惊的家庭。

['instənsiz] [ɑːr; ər] [rer] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['taɪgɝz] [ə'tækɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪk'sept] [wen]

Instances	are	rare	,	however	,	of	tigers	attacking	human	beings	,	except	when
实例	是	稀有的	,	然而	,	的	老虎	攻击	人类	生物	,	除了	什么时候

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][self] - [dɪ'fens] .

surprised	and	driven	to	self	-	defense	.
惊讶	和	驱动	到	自己	-	防御	.

然而，老虎攻击人类的情况很少见，除非受到惊吓并出于自卫。

[ɪn][sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] ,

In	some	portions	of	the	country	they	are	very	abundant	,
在	一些	部分	的	这	国家	他们	是	非常	丰富	,

在一些地区，它们非常常见。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['evri] [naɪt] ['rɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [dɪr]

and	may	be	heard	every	night	roaring	through	the	jungles	in	search	of	deer
和	可能	是	听到	每一个	夜晚	咆哮	通过	这	丛林	在	搜索	的	鹿

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bi:sts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] .

and	other	beasts	upon	which	they	prey	.
和	其他	野兽	之上	哪个	他们	猎物	.

每晚都能听到它们在丛林中咆哮，寻找它们捕食的鹿和其他野兽。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sævɪdʒ][waɪld] [bɔ:r] [ʌv; əv]['ɪndiə] [dʌz] [nɑ:t]['terɪfaɪ] [ðɪs] [kwi:n] [ʌv; əv][kæts] ,

Even	the	savage	wild	boar	of	India	does	not	terrify	this	queen	of	cats	,
甚至	这	野蛮的	荒野	公猪	的	印度	做	不是	恐惧	这	女王	的	猫	,

即使是印度凶猛的野猪也无法吓倒这只猫中女王。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['blʌdi] ['bætlz] [ə'kɜ:r] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['paʊərf(ə)l] [bi:sts] .

and	often	bloody	battles	occur	between	these	two	powerful	beasts	.
和	经常	血腥	战斗	发生	之间	这些	二	强大的	野兽	.

这两种强大的野兽之间经常发生血腥的战斗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðə; ði]['taɪgər][ɪz] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] ,

As	a	mother	the	tiger	is	very	devoted	,
作为	一个	母亲	这	老虎	是	非常	奉献	,

作为母亲，老虎非常忠诚。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['prɪti] ['kɪtnz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .

and	will	fight	for	its	pretty	kittens	to	the	last	extremity	.
和	将要	斗争	为了	它是	漂亮的	小猫	到	这	最后的	末端	.

它会为了保护自己漂亮的小猫咪战斗到最后一刻。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] ,

A	story	is	told	of	an	English	officer	who	,	while	hunting	in	India	,
一个	故事	是	讲述	的	一个	英语	官	WHO	,	尽管	打猎	在	印度	,

据说，一位英国军官在印度狩猎时，

[keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [oʊld] ,

came	upon	the	lair	of	a	tiger	,	in	which	a	tiny	kitten	,	about	a	fortnight	old	,
来了	之上	这	巢穴	的	一个	老虎	,	在	哪个	一个	微小的	小猫	,	关于	一个	两星期	老的	,

偶然发现了一只老虎的巢穴，里面有一只大约两周大的小猫。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔ:l][ə'loʊn] .

was	lying	all	alone	.
曾是	说谎	全部	独自的	.

他独自一人躺在那里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,

Thinking	that	the	mother	was	probably	among	the	beasts	killed	by	his	party	,
思维	那	这	母亲	曾是	大概	之中	这	野兽	被杀	经过	他的	派对	,

他认为母亲很可能也在他们一行人杀死的野兽之列。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊl]

the	officer	took	the	kitten	to	the	camp	,	where	it	was	chained	to	a	pole
这	官	采取	这	小猫	到	这	营	,	在哪里	它	曾是	连锁	到	一个	极

,

,

,

警官把小猫带到营地，把它拴在柱子上。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['gæmbəlz] .

and	amused	the	whole	company	with	its	graceful	gambols	.
和	觉得好笑	这	所有的	公司	和	它是	优美	嬉戏	.

它优雅的嬉戏逗乐了全场。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['terəb(ə)l] ['rɔrz] [ænd; ənd] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

A	few	hours	later	,	however	,	the	whole	camp	was	shaken	by	terrible	roars	and	shrieks	of	rage	,
一个	很少	小时	之后	,	然而	,	这	所有的	营	曾是	摇晃	经过	糟糕的	咆哮	和	尖叫	的	愤怒	,

然而，几个小时后，整个营地都被可怕的咆哮声和愤怒的尖叫声所震撼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

[wɪtʃ] [keɪm] ['evər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

which	came	ever	nearer	and	nearer	.
哪个	来了	曾经	更近	和	更近	.

它越来越近了。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['taɪgər] [æt; ət] [wʌns] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [ti:θ] ,

The	kitten	heard	them	,	and	became	a	miniature	tiger	at	once	,	showing	its	teeth	,
这	小猫	听到	他们	,	和	成为	一个	微型	老虎	在	一次	,	显示	它是	牙齿	,

小猫听到了它们的声音，立刻变成了一只小老虎，龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] .

and	answering	with	a	loud	wail	.
和	回答	和	一个	大声	哀号	.

并以一声响亮的哀嚎回应。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn'kloʊʒər] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['taɪgrəs] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] .

Suddenly	there	leaped	into	the	camp	inclosure	a	furious	tigress	with	glaring	eyes	.
突然	那里	跳跃	进入	这	营	附件	一个	狂怒	母老虎	和	刺眼	眼睛	.

突然，一只怒目圆睁的母老虎跃入营地围栏。

[wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

Without	deigning	to	notice	the	robbers	of	her	baby	,	she	seized	the	little	thing	in	her	teeth	,
没有	屈尊	到	注意	这	强盗	的	她	婴儿	,	她	查获	这	小的	事物	在	她	牙齿	,

她不屑一顾地将抢走她孩子的贼，一把用牙齿叼住了小家伙。

[snæpt] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [dʒɜ:rk] ,

snapped	the	small	chain	which	held	it	with	one	jerk	,
啪啪	这	小的	链	哪个	握住	它	和	一	混蛋	,

他猛地一拽，扯断了拴着它的小链子。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [trɔtid] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	briskly	trotted	off	with	it	into	the	jungle	.
和	轻快地	小跑	离开	和	它	进入	这	丛林	.

然后轻快地带着它小跑进了丛林。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [derd] [mu:v] ,

Not	a	man	in	the	camp	dared	move	,
不是	一个	男人	在	这	营	敢于	移动	,

营地里没有一个人敢动。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [məˈlɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] ['mʌðər] [ðæt]

and	no	one	was	malicious	enough	to	fire	at	the	retreating	mother	that
和	不	一	曾是	恶意	足够的	到	火	在	这	撤退	母亲	那

[hæd; həd] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] .

had	risked	her	life	to	regain	possession	of	her	baby	.
有	冒险	她	生活	到	恢复	拥有	的	她	婴儿	.

没有人恶意到向那位冒着生命危险夺回婴儿的撤退母亲开枪。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beŋˈgɔːl]['taɪgər] .

A	ROYAL	BENGAL	TIGER	.
一个	皇家	孟加拉	老虎	.

一只皇家孟加拉虎。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][keɪdʒd]['taɪgɝz][ɪn][ə; eɪ][məˈnædʒəri][kæn; kən]

Any	one	who	has	watched	the	feeding	of	caged	tigers	in	a	menagerie	can
任何	一	WHO	有	观看	这	喂养	的	笼中	老虎	在	一个	动物园	能

['iːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wʊd] [biː; bi] ,

easily	imagine	how	terrible	a	hungry	tiger	would	be	,
容易地	想象	如何	糟糕的	一个	饥饿的	老虎	会	是	,

任何看过动物园里笼养老虎喂食的人都能轻易想象到饥饿的老虎有多么可怕。

[wɜːr; wər][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .

were	he	running	free	in	his	native	jungle	.
是	他	跑步	自由的	在	他的	本国的	丛林	.

他仿佛在自己的故乡丛林里自由奔跑。

[æz; əz] ['sʌpər] - [taɪm] [əˈproʊtʃɪz] , [ðə; ði]['taɪgɝz][bɪˈgɪn][tuː; tə] [rɔːr] [ænd; ənd] [graʊl] ,

As	supper	-	time	approaches	,	the	tigers	begin	to	roar	and	growl	,
作为	晚餐	-	时间	方法	,	这	老虎	开始	到	吼	和	咆哮	,

晚餐时间临近，老虎开始咆哮怒吼。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] .

and	march	restlessly	up	and	down	the	cage	.
和	行进	躁动不安	向上	和	向下	这	笼	.

在笼子里焦躁地来回踱步。

[wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [əˈproʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] , [ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ]

When	the	keeper	approaches	with	the	great	pieces	of	raw	beef	,	their	roaring
什么时候	这	守门员	方法	和	这	伟大的	件	的	生的	牛肉	,	他们的	咆哮

[meɪks] ['evriθɪŋ] ['tremb(ə)l] .

makes	everything	tremble	.
制作	一切	颤抖	.

当守墓人带着大块生牛肉走近时，牛肉的咆哮声震得万物颤抖。

[wɪð; wɪθ][fəˈrɑːsəti] ['glerɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði]['taɪgɝz] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ,

With	ferocity	glaring	in	their	eyes	,	the	tigers	spring	for	the	food	,
和	恶	刺眼	在	他们的	眼睛	,	这	老虎	春天	为了	这	食物	,

老虎们眼神凶狠，扑向食物。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ˌaɪ ˈtiː] ['iːgərli] .

and	begin	to	devour	it	eagerly	.
和	开始	到	吞食	它	急切地	.

然后开始狼吞虎咽地吃起来。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] - [pɔːz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

They	often	lie	down	to	eat	,	holding	the	meat	in	their	fore	-	paws	like	a	cat	,
他们	经常	说谎	向下	到	吃	,	保持	这	肉	在	他们的	前	-	爪子	喜欢	一个	猫	,

它们经常躺下来吃东西，像猫一样用前爪叼着肉。

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [waɪl] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] , ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɔːl]

rolling	it	over	and	over	while	they	tear	it	in	pieces	,	growling	savagely	all
滚动	它	超过	和	超过	尽管	他们	撕	它	在	件	,	咆哮	野蛮地	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

他们一边撕咬一边翻滚，同时发出凶狠的咆哮。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər][ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

The	royal	tiger	is	found	only	in	Asia	;
这	皇家	老虎	是	成立	仅有的	在	亚洲	;

皇家虎仅分布于亚洲;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]

for	the	beast	called	a	tiger	in	South	America	and	on	the	Isthmus	of
为了	这	兽	称为	一个	老虎	在	南	美国	和	在	这	地峡	的

['pænəmɑː][ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ,

Panama	is	properly	the	jaguar	,
巴拿马	是	适当地	这	美洲豹	,

在南美洲和巴拿马地峡被称为老虎的野兽，实际上应该是美洲豹。

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [ɪz][nɑːt] ['ɔːnəmentid] [baɪ] [straɪps] , [bʌt; bət][baɪ] [blæk] [spɑːts] .

and	its	skin	is	not	ornamented	by	stripes	,	but	by	black	spots	.
和	它是	皮肤	是	不是	装饰	经过	条纹	,	但	经过	黑色的	地点	.

它的皮肤上没有条纹，而是布满了黑色斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ɪts] ['rɔɪəl] ['relətɪv] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['hæbɪts] .

It	is	not	so	powerful	as	its	royal	relative	,	but	very	much	like	it	in	its	habits	.
它	是	不是	所以	强大的	作为	它是	皇家	相对的	,	但	非常	很多	喜欢	它	在	它是	习惯	.

它虽然不如它的皇室亲戚强大，但在习性上却非常相似。

[laɪk] [ðə; ði]['taɪgər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

Like	the	tiger	,	it	is	an	expert	swimmer	,	and	as	it	is	very	fond	of
喜欢	这	老虎	,	它	是	一个	专家	游泳运动员	,	和	作为	它	是	非常	喜爱	的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

它像老虎一样，是游泳高手，而且非常喜欢吃鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] ,

it	haunts	the	heavily	wooded	banks	of	the	great	South	American	rivers	,
它	闹鬼的地方	这	重度	树木繁茂的	银行	的	这	伟大的	南	美国人	河流	,

它出没于南美洲各大河流茂密的河岸边，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] , [huː] ['æŋkər] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz]

and	is	a	constant	terror	to	the	wood	-	cutters	,	who	anchor	their	little	vessels
和	是	一个	持续的	恐怖	到	这	木头	-	切割器	,	WHO	锚	他们的	小的	船只

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

along	the	shore	.
沿着	这	支撑	.

对于将小船停泊在岸边的伐木工人来说，它始终是一个令人恐惧的存在。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægˌwɑːz][ɑːr; ər][æt; ət]['kɑːnstənt][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	crocodiles	and	the	jaguars	are	at	constant	war	with	each	other	.
这	鳄鱼	和	这	美洲虎	是	在	持续的	战争	和	每个	其他	.

鳄鱼和美洲虎之间一直处于战争状态。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒægwɑ:r]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]

If	a	jaguar	catches	a	crocodile	asleep	on	a	sand	-	bank	,	it	has	the
如果	一个	美洲豹	捕获物	一个	鳄鱼	睡着了	在	一个	沙	-	银行	,	它	有	这

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

如果一只美洲豹捕获了一只睡在沙洲上的鳄鱼，它就占据了优势。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɪlz] [ɪts][æn'tægənɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪl][kæn; kən] [kætʃ] [ɪts] ['enəmi]

and	usually	kills	its	antagonist	;	but	if	the	crocodile	can	catch	its	enemy
和	通常	杀戮	它是	反派	;	但	如果	这	鳄鱼	能	抓住	它是	敌人

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

通常会杀死对手；但如果鳄鱼能在水中抓住敌人，

[ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ['rerli] [is'keips] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

the	jaguar	rarely	escapes	death	by	drowning	.
这	美洲豹	很少	逃脱	死亡	经过	溺水	.

美洲豹很少能逃脱溺水的厄运。

['dʒægˌwɑ:z][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:][æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,

Jaguars	are	not	as	plentiful	on	the	Isthmus	of	Panama	as	formerly	,
美洲虎	是	不是	作为	丰富	在	这	地峡	的	巴拿马	作为	以前	,

美洲虎在巴拿马地峡的数量已不如以往那么多了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skri:m] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['sɒləˌtju:dz][ʌv; əv]

before	the	scream	and	rumble	of	the	locomotive	disturbed	the	solitudes	of
前	这	尖叫	和	隆隆	的	这	机车	不安	这	孤独	的

[ðə; ði] [dens] ['trɑ:pɪk(ə)l]['fɔ:rɪst] .

the	dense	tropical	forest	.
这	稠密	热带	森林	.

在火车的轰鸣声和隆隆声打破茂密热带森林的宁静之前。

[stɪl] , [lɑ:rdʒ] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɪld] [ðer; ðər] ,

Still	,	large	specimens	are	occasionally	killed	there	,
仍然	,	大的	标本	是	偶尔	被杀	那里	,

不过，那里偶尔也会有大型动物被猎杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [skɪnz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [wen] [brɔ:t] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .

and	their	beautiful	skins	bring	a	high	price	when	brought	to	market	.
和	他们的	美丽的	皮肤	带来	一个	高的	价格	什么时候	带来	到	市场	.

它们美丽的皮毛在市场上能卖出高价。

['baɪsɪklɪŋ] .

BICYCLING	.
自行车	.

骑自行车。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

BY	THE	CAPTAIN	.
经过	这	队长	.

由船长签发。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti][ʌv; əv]

One	of	the	prettiest	and	most	interesting	sights	ever	seen	in	the	gay	city	of
一	的	这	最漂亮的	和	最多	有趣的	景点	曾经	已见	在	这	同性恋	城市	的

['nu:pɔ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['baɪsɪklər] [læst] [ˌdekə'reɪʃn] - [deɪ] ,

Newport	was	the	parade	of	bicyclers	last	Decoration	-	day	,
纽波特	曾是	这	游行	的	骑自行车的人	最后的	装饰	-	天	,

在同性恋城市纽波特，去年阵亡将士纪念日举行的自行车游行是迄今为止最美丽、最有趣的景象之一。

[wer] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['raɪdərz] ,

where	**,**	**among**	**the**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**riders**	**,**
在哪里	,	之中	这	一	百	和	五十	骑手	,

其中，在一百五十名骑手中，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [kræk] [klʌbz] .

were	**to**	**be**	**seen**	**the**	**uniforms**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**crack**	**clubs**	**.**
是	到	是	已见	这	制服	的	二十	-	五	裂缝	俱乐部	.

可以看到二十五个犯罪团伙的制服。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn][nekst][peɪdʒ] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['belˌvju] ['ævənuː] [waɪl]

The	**illustration**	**of**	**the**	**procession**	**on**	**next**	**page**	**shows**	**it**	**on**	**Bellevue**	**Avenue**	**while**
这	插图	的	这	游行	在	下一个	页	演出	它	在	贝尔维尤	大街	尽管

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'siːnoʊ] ['bɪldɪŋ] .

passing	**the**	**quaint**	**and**	**beautiful**	**Casino**	**Building**	**.**
通过	这	古雅	和	美丽的	赌场	建筑	.

下一页的插图展示了游行队伍沿着贝尔维尤大道行进，途经古朴美丽的赌场大楼。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [raɪdz] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['kæptɪn] ['hɑːdʒɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['baɪsɪkl]

First	**of**	**all**	**rides**	**the**	**commander**	**,**	**Captain**	**Hodges**	**,**	**of**	**the**	**Boston**	**Bicycle**
第一的	的	全部	骑行	这	指挥官	,	队长	霍奇斯	,	的	这	波士顿	自行车

[klʌb] ,

Club	**,**
俱乐部	,

首先骑车的是波士顿自行车俱乐部的指挥官霍奇斯上尉。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['raɪdɪŋ] [θriː] [ə'brest] , [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪks] ['mɑːʃəlz]

and	**directly**	**behind**	**him**	**,**	**riding**	**three**	**abreast**	**,**	**are**	**the**	**six**	**marshals**
和	直接地	在后面	他	,	骑术	三	并排	,	是	这	六	元帅

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

of	**the**	**procession**	**,**
的	这	游行	,

紧随其后的是六位游行队伍的元帅，他们三人并排骑马。

[huː] [ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪdz] .

who	**act**	**as**	**his**	**aides**	**.**
WHO	行为	作为	他的	助手	.

担任他的助手。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [klʌb] , [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,

Then	**come**	**the**	**men**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Club**	**,**	**in**	**gray**	**and**	**scarlet**	**,**
然后	来	这	男人	的	这	新的	约克	俱乐部	,	在	灰色的	和	猩红	,

接着，身着灰色和猩红色制服的纽约俱乐部成员们走了进来。

['raɪdɪŋ][ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] ,

riding	**in**	**column**	**of**	**fours**	**,**
骑术	在	柱子	的	四	,

四人一列骑行，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt]

and	**followed**	**by**	**the**	**long**	**line**	**of**	**glittering**	**steel**	**and**	**gay**	**uniforms**	**that**
和	随后	经过	这	长的	线	的	闪闪发光	钢	和	同性恋	制服	那

['stretʃɪz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [striːt] .

stretches	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**along**	**the**	**pleasant**	**street**	**.**
伸展	为了	几乎	一个	英里	沿着	这	令人愉快的	街道	.

随后是一长串闪闪发光的钢铁和色彩鲜艳的制服，沿着这条宜人的街道绵延近一英里。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪrz]

Crowds	of	people	have	gathered	to	watch	the	procession	,	and	their	cheers
人群	的	人们	有	聚集	到	手表	这	游行	,	和	他们的	干杯

,

,

,

大批民众聚集在一起观看游行队伍，他们的欢呼声此起彼伏。

[æz; əz][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [wel] - [drɪld] [klʌb] ['paːsiz] , [kɔːz] [ðə; ði][men][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]

as	some	particularly	well	-	drilled	club	passes	,	cause	the	men	to	ride	with
作为	一些	特别	出色地	-	钻孔	俱乐部	通过	,	原因	这	男人	到	骑	和

[greɪt] [ker] ,

great	care	,
伟大的	关心	,

当一些训练有素的俱乐部成员经过时，男人们骑马时会格外小心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][laɪnz][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedinəs]

and	to	preserve	their	lines	so	well	that	they	move	with	the	steadiness
和	到	保存	他们的	线条	所以	出色地	那	他们	移动	和	这	稳定性

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

and	precision	of	a	body	of	cavalry	.
和	精确	的	一个	身体	的	骑兵	.

并且保持阵型如此之好，以至于他们的行动像骑兵部队一样稳健而精准。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['raɪdərz][ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][best] .

Of	all	the	riders	in	this	long	procession	,	the	youngest	was	probably	the	best	.
的	全部	这	骑手	在	这	长的	游行	,	这	最小的	曾是	大概	这	最好的	.

在这场漫长的游行队伍中，所有骑手中最年轻的那位可能骑得最好。

['θiədɔː] [ɑːr] — — , [ɔːr] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn]

Theodore	R	—	—	,	or	"	the	young	captain	,	"	as	he	is	called	,	is	but	fourteen
西奥多	拉	—	—	,	或者	"	这	年轻的	队长	,	"	作为	他	是	称为	,	是	但	十四

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

西奥多·R——，或者人们称他为“年轻的船长”，年仅十四岁。

[ænd; ənd] [lʊks] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

and	looks	much	younger	.
和	看起来	很多	年轻	.

而且看起来年轻多了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

He	lives	in	Philadelphia	,
他	生活	在	费城	,

他住在费城。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['præktɪst] ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['baɪsɪkl][ɪn][ə; eɪ][rɪŋk][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

and	has	practiced	riding	the	bicycle	in	a	rink	in	that	city	until	his
和	有	练习	骑术	这	自行车	在	一个	溜冰场	在	那	城市	直到	他的

[pə'fɔːmənsɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər][ɑːn]

performances	upon	it	are	as	wonderful	as	those	of	a	circus	rider	on
表演	之上	它	是	作为	精彩的	作为	那些	的	一个	马戏团	骑士	在

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

他在这座城市的溜冰场练习骑自行车，直到他的骑术表演像马戏团骑手骑马一样精彩。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] " [hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

In	the	picture	of	"	the	young	captain	"	he	is	represented	as	mounted	on	his
在	这	图片	的	"	这	年轻的	队长	"	他	是	代表	作为	安装	在	他的

[oʊn] [mə'ʃi:n] ,

own	machine	,
自己的	机器	,

在"年轻船长"的画像中，他被描绘成骑在自己的机器上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [wi:l] [ɪz][bʌt; bət] ['fɔ:rti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

of	which	the	driving	-	wheel	is	but	forty	-	two	inches	in	diameter	.
的	哪个	这	驾驶	-	车轮	是	但	四十	-	二	英寸	在	直径	.

其中驱动轮的直径只有 42 英寸。

[hɪz; ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['raɪdɪŋ][ɪz] , [haʊ'evər] , [dʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n]

His	most	wonderful	riding	is	,	however	,	done	upon	a	bicycle	twelve	or	fourteen
他的	最多	精彩的	骑术	是	,	然而	,	完毕	之上	一个	自行车	十二	或者	十四

[ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

inches	higher	than	this	,
英寸	更高	比	这	,

然而，他最精彩的骑行表演，却是骑着一辆比这辆自行车高出十二到十四英寸的自行车。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]

and	of	which	he	can
和	的	哪个	他	能

而他可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	481	]
[	页	-	]

[第481页]

[bʌt; bət] ['berli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pedlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .

but	barely	touch	the	pedals	as	they	come	up	.
但	仅仅	触碰	这	踏板	作为	他们	来	向上	.

但当踏板抬起时，几乎不去踩它。

[ðʌs] [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪks] [ɔ:r] [puʃiz] .

Thus	he	keeps	the	machine	in	motion	by	a	succession	of	little	kicks	or	pushes	.
因此	他	保持	这	机器	在	运动	经过	一个	演替	的	小的	踢	或者	推动	.

因此，他通过一连串的小踢或推使机器保持运转。

[hi:; hi][raɪdz]['baɪsɪkəlz][soʊ][tɔ:l] [ðæt][tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hi:; hi][hæz; həz]['æktʃuəli][tu:; tə][klaɪm]

He	rides	bicycles	so	tall	that	to	gain	the	saddle	he	has	actually	to	climb
他	骑行	自行车	所以	高的	那	到	获得	这	鞍	他	有	实际上	到	爬

[ʌp][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

up	the	backbone	of	the	machine	after	he	has	set	it	in	motion	with	a
向上	这	骨干	的	这	机器	后	他	有	放	它	在	运动	和	一个

['vɪgərəs] [pʊʃ] .

vigorous	push	.
蓬勃	推	.

他骑的自行车非常高，以至于他必须先用力推车，然后爬上车架才能坐上车座。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ik'selz] [ɪn][ɔ:l] [geɪmz] [ænd; ənd] [fi:ts]

"	The	young	captain	"	is	a	very	bright	boy	,	and	excels	in	all	games	and	feats
"	这	年轻的	队长	"	是	一个	非常	明亮的	男生	,	和	卓越	在	全部	游戏	和	壮举

[ʌv; əv] [skɪl] ,

of	skill	,
的	技能	,

这位"小队长"非常聪明，在所有游戏和技能方面都表现出色。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][stændz] [wel] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
while **at** **the** **same** **time** **he** **is** **a** **good** **scholar** **,** **and** **stands** **well** **in** **all** **his**
尽管 在 这 相同的 时间 他 是 一个 好的 学者 , 和 站立 出色地 在 全部 他的
['klæsɪz] .
classes **.**
课程 .

同时他也是一名优秀的学者，在所有课程中成绩都很好。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['nuːpɔːrt] [miːt] [ʌv; əv] ['baɪsɪklər] , [ɔːr] " ['wiːlmən] ,
Since **the** **great** **Newport** **meet** **of** **bicyclers** **,** **or** **"** **wheelmen** **,**
自从 这 伟大的 纽波特 见面 的 骑自行车的人 , 或者 " 车轮人 ,

自纽波特自行车爱好者或"骑手"大聚会以来，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" **as** **they** **are** **now** **generally** **called** **in** **this** **country** **,**
" 作为 他们 是 现在 一般来说 称为 在 这 国家 ,

"正如它们现在在这个国家通常被称呼的那样"，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [kən'teɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['baɪsɪkəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [bɔɪz]
a **number** **of** **letters** **containing** **questions** **about** **bicycles** **have** **been** **written** **by** **boys**
一个 数字 的 信件 包含 问题 关于 自行车 有 到过 书面 经过 男孩们
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['raɪdərz] ,
anxious **to** **become** **riders** **,**
焦虑的 到 变得 骑手 ,

许多渴望成为骑手的男孩写信询问有关自行车的问题。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and **sent** **to** **Young** **People** **.**
和 发送 到 年轻的 人们 .

并发送给青少年。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['raɪdərz] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] :
In **the** **following** **hints** **to** **young** **riders** **I** **will** **try** **and** **answer** **all** **these** **questions** **:**
在 这 下列的 提示 到 年轻的 骑手 我 将要 尝试 和 回答 全部 这些 问题 :

接下来，我将尝试解答年轻骑手们提出的所有这些问题：

['eni] ['æktɪv] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hwiːlmən] .
Any **active** **boy** **of** **ten** **years** **of** **age** **and** **upward** **may** **become** **a** **wheelman** **.**
任何 积极的 男生 的 十 年 的 年龄 和 向上 可能 变得 一个 车轮人 .

任何年满十岁及以上的活泼男孩都可以成为车轮手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃiːn] , [ɔːr] " [boʊn] -
It **is** **best** **to** **learn** **to** **ride** **on** **an** **old** **-** **fashioned** **wooden** **machine** **,** **or** **"** **bone** **-**
它 是 最好的 到 学习 到 骑 在 一个 老的 - 造型 木制的 机器 , 或者 " 骨 -
['ʃeɪkər] ,
shaker **,**
摇晃器 ,

最好学习骑老式木制马车，或者叫"骨头摇晃器"。

" [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdər] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .
" **or** **on** **a** **bicycle** **so** **low** **that** **the** **rider** **may** **touch** **the** **ground** **with** **his** **toes** **.**
" 或者 在 一个 自行车 所以 低的 那 这 骑士 可能 触碰 这 地面 和 他的 脚趾 .

或者骑一辆车身很低的自行车，骑车人的脚趾都能碰到地面。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] [fɔːlz]
By **this** **means** **he** **will** **learn** **to** **maintain** **his** **balance** **without** **getting** **any** **serious** **falls**
经过 这 方法 他 将要 学习 到 维持 他的 平衡 没有 获得 任何 严肃的 瀑布
.
.
.

通过这种方式，他将学会保持平衡，避免严重摔倒。

['enibɑ:di] [hu:] [kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] " [boʊn] - ['ʃeɪkə] " [kæn; kən][raɪd][ə; eɪ]['baɪsɪkl] ,

Anybody	who	can	ride	a	"	bone	-	shaker	"	can	ride	a	bicycle	,
任何人	WHO	能	骑	一个	"	骨	-	摇晃器	"	能	骑	一个	自行车	,

任何会骑"骨头震荡车"的人都会骑自行车。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

though	in	the	latter	case	he	must	learn	to	mount	his	machine	before	he
尽管	在	这	后者	案件	他	必须	学习	到	山	他的	机器	前	他

[kæn; kən][raɪd][ˌaɪ 'ti:] .

can	ride	it	.
能	骑	它	.

不过在后一种情况下，他必须先学会如何爬上机器才能骑它。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] " [maʊnt] " [teɪk] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [baɪ][ðə; ði] ['hændlz] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

To	learn	the	"	mount	"	take	your	machine	by	the	handles	,	give	it	a	running
到	学习	这	"	山	"	拿	你的	机器	经过	这	把手	,	给	它	一个	跑步

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

要学会"上车"，请抓住机器的把手，用力推一下，

[pleɪs] [jʊr; jər] [left] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

place	your	left	foot	on	the	step	,	and	,	rising	from	the	ground	,
地方	你的	左边	脚	在	这	步	,	和	,	上升	从	这	地面	,

将左脚放在台阶上，然后站起身来，

[meɪn'teɪn] [jʊr; jər] ['bæləns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

maintain	your	balance	as	long	as	possible	in	that	position	without	attempting	to
维持	你的	平衡	作为	长的	作为	可能的	在	那	位置	没有	尝试	到

[geɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

gain	the	saddle	.
获得	这	鞍	.

尽可能长时间地保持平衡，不要试图爬上马鞍。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

After	trying	this	a	dozen	times	or	more	,	try	to	take	your	seat	in	the	saddle	,
后	尝试	这	一个	打	时代	或者	更多的	,	尝试	到	拿	你的	座位	在	这	鞍	,

尝试十几次之后，试着坐到马鞍上。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][slaɪd][ɪn] ['i:zəli] ,

not	with	a	spring	,	but	slide	in	easily	,
不是	和	一个	春天	,	但	滑动	在	容易地	,

不是用弹簧固定的，而是可以轻松滑入的。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][let][jʊr; jər]['bɑ:di] [li:n] ['fɔ:rwərd][ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [pɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hændlz] .

and	do	not	let	your	body	lean	forward	or	you	may	pitch	over	the	handles	.
和	做	不是	让	你的	身体	倾斜	向前	或者	你	可能	沥青	超过	这	把手	.

不要让身体前倾，否则你可能会从把手上摔下来。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][set] [wel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] .

A	beginner	should	have	his	saddle	set	well	back	on	the	spring	.
一个	初学者	应该	有	他的	鞍	放	出色地	后退	在	这	春天	.

初学者应该把马鞍调到弹簧后部较靠后的位置。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [les] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər] .

Although	this	position	gives	less	power	,	it	is	much	safer	.
虽然	这	位置	给予	较少的	力量	,	它	是	很多	更安全	.

虽然这种姿势权力较小，但却安全得多。

[ɪn]['goʊɪŋ][ʌp] [hɪl] [li:n] [wel] ['fɔ:rwərd] ,

In	going	up	hill	lean	well	forward	,
在	去	向上爬坡道	倾斜	出色地	向前		,

上坡时身体前倾，

[ænd; ənd][træns'fɜːr][ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pedlz] .

and	transfer	the	entire	weight	from	the	saddle	to	the	pedals	.
和	转移	这	全部的	重量	从	这	鞍	到	这	踏板	.

并将身体的全部重量从车座转移到脚踏板上。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,

Do	not	be	ashamed	to	dismount	in	going	up	hill	,
做	不是	是	羞愧	到	下马	在	去	向上爬坡道		,

上坡时不要羞于下马，

[bʌt; bət][duː][soʊ][ɪn] ['evri] [keɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪg'zɔːst] [jɔːr'self] .

but	do	so	in	every	case	rather	than	exhaust	yourself	.
但	做	所以	在	每一个	案件	相当	比	排气	你自己	.

但要确保每件事都这样做，而不是让自己筋疲力尽。

[ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [liːn] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

In	going	down	hill	lean	back	as	far	as	possible	,	and	keep	your	machine	under	control	.
在	去	向下	爬坡道	倾斜	后退	作为	远的	作为	可能的	,	和	保持	你的	机器	在下面	控制	.

下坡时尽可能向后倾斜，并保持对机器的控制。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] [bæk] - ['pedlɪŋ] ,

A	little	practice	in	back	-	pedalling	,
一个	小的	实践	在	后退	-	踩踏板	,

稍微练习一下后退，

[ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ped(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] ,

or	pushing	against	the	pedal	as	it	comes	up	rather	than	as	it	goes	down	,
或者	推动	反对	这	踏板	作为	它	来	向上	相当	比	作为	它	去	向下	,

或者说，是在踏板向上抬起时而不是向下踩时用力踩。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [daʊn] ['veri] [stiːp] [hɪlz] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] .

will	enable	you	to	take	your	machine	down	very	steep	hills	at	ordinary	walking	pace	.
将要	使能够	你	到	拿	你的	机器	向下	非常	陡	丘陵	在	普通的	步行	步伐	.

使您能够以普通步行速度驾驶您的机器下非常陡峭的山坡。

[ɪf] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [dʌz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kən'troʊl] , [θroʊ] [jʊr; jər][legz]['oʊvər][ðə; ði] ['hændlz] , [ænd; ənd] " [koʊst] ,

If	your	machine	does	escape	from	your	control	,	throw	your	legs	over	the	handles	,	and	"	coast	,
如果	你的	机器	做	逃脱	从	你的	控制	,	扔	你的	腿	超过	这	把手	,	和	"	海岸	,

如果你的机器真的失控了，就把腿搭在把手上，“滑行”吧。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][bæd][fɔːl] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] .

"	as	you	are	less	liable	to	get	a	bad	fall	while	in	this	position	than	in	any	other	.
"	作为	你	是	较少的	容易	到	得到	一个	坏的	落下	尽管	在	这	位置	比	在	任何	其他	.

“因为在这种姿势下，你摔倒的风险比在任何其他姿势下都要低。”

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Keep	to	the	right	of	the	road	as	much	as	possible	.
保持	到	这	正确的	的	这	路	作为	很多	作为	可能的	.

尽量靠右行驶。

['ɔ:lweɪz] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [ti:m] , [fʊt] - ['pæsɪndʒər] , [ɔ:r] ['ʌðər]

Always	**keep**	**to**	**the**	**right**	**when**	**you**	**meet**	**a**	**team**	**,**	**foot**	**-**	**passenger**	**,**	**or**	**other**
总是	保持	到	这	正确的	什么时候	你	见面	一个	团队	,	脚	-	乘客	,	或者	其他

['baɪsɪkl] ,

bicycle	**,**
自行车	,

遇到车队、行人或其他自行车时，始终靠右行驶。

[ænd; ənd][ɪn][ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

and	**in**	**overtaking**	**any**	**of**	**these**	**always**	**pass**	**to**	**the**	**left**	**.**
和	在	超车	任何	的	这些	总是	经过	到	这	左边	.

超越这些车辆时，务必向左侧超车。

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [pæst] ['eni] [hɔ:rs] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][jʊr; jər] ['baɪsɪkl] .

Dismount	**and**	**walk**	**past**	**any**	**horse**	**that**	**becomes**	**frightened**	**at**	**your**	**bicycle**	**.**
下马	和	走	过去的	任何	马	那	变成	害怕	在	你的	自行车	.

如果马匹因你的自行车而受到惊吓，请下马步行通过。

['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [laɪt] [wen] ['raɪdɪŋ][æt; ət] [naɪt] .

Always	**carry**	**a**	**light**	**when**	**riding**	**at**	**night**	**.**
总是	携带	一个	光	什么时候	骑术	在	夜晚	.

夜间骑行时务必携带车灯。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [ɔ:r] [bel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

Be	**careful**	**not**	**to**	**use**	**your**	**whistle**	**or**	**bell**	**more**	**than**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**,**
是	小心	不是	到	使用	你的	哨	或者	钟	更多的	比	是	绝对地	必要的	,

请注意不要过度使用哨子或铃铛。

['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,

otherwise	**you**	**will**	**become**	**a**	**nuisance**	**,**
否则	你	将要	变得	一个	滋扰	,

否则你就会成为一个麻烦。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['wi:lmən] .

and	**as**	**such**	**will**	**not**	**be**	**a**	**welcome**	**addition**	**to**	**the**	**ranks**	**of**	**wheelmen**	**.**
和	作为	这样的	将要	不是	是	一个	欢迎	添加	到	这	排名	的	车轮人	.

因此，他不会成为车手队伍中受欢迎的新成员。

[rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [raɪts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][stænd][ʌp] ,

Remember	**that**	**while**	**you**	**have**	**rights**	**for**	**which**	**you**	**are**	**bound**	**to**	**stand**	**up**	**,**
记住	那	尽管	你	有	权利	为了	哪个	你	是	边界	到	站立	向上	,

记住，你拥有必须捍卫的权利，

['ʌðər] [hæv; həv]['i:kwəl] [raɪts] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .

others	**have**	**equal**	**rights**	**,**	**which**	**you**	**are**	**equally**	**bound**	**to**	**respect**	**.**
其他的	有	平等的	权利	,	哪个	你	是	同样地	边界	到	尊重	.

其他人也享有同等权利，你同样有义务尊重这些权利。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][fɪts][ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] .

In	**selecting**	**a**	**bicycle**	**,**	**be**	**sure**	**that**	**it**	**fits**	**you**	**perfectly**	**.**
在	选择	一个	自行车	,	是	当然	那	它	适合	你	完美	.

选择自行车时，一定要确保它完全适合你的身材。

[du:][nɑ:t]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [wi:l] [ðæt] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ]

Do	**not**	**gratify**	**a**	**mistaken**	**ambition**	**by**	**trying**	**to**	**ride**	**a**	**wheel**	**that**	**is**	**too**	**large**
做	不是	满足	一个	错误	志向	经过	尝试	到	骑	一个	车轮	那	是	也	大的

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

不要因为一时冲动而试图去驾驭一个对你来说太大的轮子。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [hɪl] .

The	larger	the	wheel	,	the	more	difficulty	you	will	find	in	driving	it	up	hill	.
这	更大的	这	车轮	,	这	更多的	困难	你	将要	寻找	在	驾驶	它	向上爬坡道		.

车轮越大，上坡行驶就越困难。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [meɪk] [jɔ:r'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]

As	soon	as	you	own	a	bicycle	,	make	yourself	familiar	with	every	part	of
作为	很快	作为	你	自己的	一个	自行车	,	制作	你自己	熟悉的	和	每一个	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一旦拥有自行车，就要熟悉它的每一个部件。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ə'dʒʌstmənts] .

and	especially	with	all	its	adjustments	.
和	尤其	和	全部它是		调整	.

尤其是经过各种调整之后。

['nevər] [lend][jʊr; jər] ['baɪsɪkl] .

Never	lend	your	bicycle	.
绝不	借	你的	自行车	.

永远不要把自行车借给别人。

['ɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .

Always	clean	and	adjust	it	yourself	.
总是	干净的	和	调整	它	你自己	.

务必自行清洁和调整。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][gets]['broʊkən] , [send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [mə'ʃi:nɪst] [fɔ:r; fər]

If	it	gets	broken	,	send	it	to	none	but	a	first	-	class	machinist	for
如果	它	获得	破碎的	,	发送	它	到	没有任何	但	一个	第一的	-	班级	机械师	为了

[rɪ'per] .

repairs	.
维修	.

如果坏了，一定要送到一流的机械师那里修理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	482	]
[	页	-	]

[第482页]

[fɜ:rst] [grænd] [mi:t] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wi:lmən] . — [drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [pi:] . ['snaɪdɚ] .

FIRST	GRAND	MEET	OF	AMERICAN	WHEELMEN	.	—	Drawn	by	W	.	P	.	Snyder	.
第一的	盛大	见面	的	美国人	车轮人	.	—	绘制	经过	W	.	P	.	斯奈德	.

美国车轮人首届大聚会——由 WP Snyder 绘制。

[ðə; ði] ['pɪgz] ['peni] .

THE	PIG'S	PENNY	.
这	猪的	一分钱	.

猪的便士。

[baɪ]['dʌblju:] . [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	W	.	O	.	STODDARD	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O.斯托达德。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	the	pig	did	it	.
它	曾是	这	猪	做过	它	.

是猪干的。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðæt] [pɪg] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [skwiːld] ,

The	bigger	that	pig	grew	,	the	more	he	squealed	,
这	大	那	猪	生长	,	这	更多的	他	尖叫	,

那头猪越长越大，叫声也越大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pen] .

and	the	less	he	seemed	to	like	his	pen	.
和	这	较少的	他	似乎	到	喜欢	他的	笔	.

他似乎越来越不喜欢他的笔了。

[ben] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Ben	knew	it	,
本	知道	它	,

本知道这一点。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt]

but	for	all	that	he	wondered	how	it	came	to	pass	that	he	should	find	that
但	为了	全部	那	他	想知道	如何	它	来了	到	经过	那	他	应该	寻找	那

[pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

pig	in	the	village	street	,
猪	在	这	村庄	街道	,

尽管如此，他还是纳闷自己怎么会在村里的街道上看到那头猪。

[hæf] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] .

half	way	down	to	the	tavern	.
一半	方式	向下	到	这	酒馆	.

走到酒馆一半的路程。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] ,

"	Out	of	the	pen	into	the	barn	-	yard	,
"	出去	的	这	笔	进入	这	谷仓	-	院子	,

“从围栏到谷仓院子里，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

and	out	of	that	into	the	street	when	the	gate	was	open	.
和	出去	的	那	进入	这	街道	什么时候	这	门	曾是	打开	.

大门打开后，他便从那里走到了街上。

[wəʊnt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] !

Won't	I	have	a	time	getting	him	home	!
惯于	我	有	一个	时间	获得	他	家	!

我得费好大劲才能把他弄回家！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	There	was	little	doubt	of	that	,
"	那里	曾是	小的	怀疑	的	那	,

这一点几乎毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪg] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ruːt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

for	the	pig	felt	that	it	was	his	duty	to	root	as	he	went	,
为了	这	猪	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	根	作为	他	去	,

因为猪觉得拱土是它的责任，无论它走到哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] [pæst] ['eni] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

and	he	refused	to	walk	quietly	past	any	good	opportunity	to	thrust	his
和	他	拒绝	到	走	悄悄	过去的	任何	好的	机会	到	推力	他的

[snʌb] - [noʊz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

snub	-	nose	into	something	.
冷落	-	鼻子	进入	某物	.

他拒绝默默地错过任何好机会，非要把他那短鼻子伸进什么东西里。

[ben] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][pɪg] .

Ben	**worked**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**pig**	**.**
本	工作	,	和	所以	做过	这	猪	.

本干活了，那头猪也干活了。

" [həˈloʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**The**	**pig**	**had**	**turned**	**up**	**a**	**clod**	**of**	**earth**	**with**	**something**	**sticking**	**on**	**it**	**,**
"	这	猪	有	转向	向上	一个	泥块	的	地球	和	某物	粘性	在	它	,

"猪拱出了一块泥土，上面粘着什么东西。"

[ænd; ənd][ben] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	**Ben**	**sprang**	**forward**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
和	本	弹簧	向前	到	挑选	它	向上	.

本猛地扑上前去捡了起来。

" [its] [ə; eɪ] [sent] !

"	**It's**	**a**	**cent**	**!**
"	它是	一个	中心	!

"才一美分！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv]

"	**It**	**was**	**round**	**;**	**it**	**was**	**made**	**of**	**copper**	**;**	**it**	**was**	**a**	**coin**	**of**
"	它	曾是	圆形的	;	它	曾是	制成	的	铜	;	它	曾是	一个	硬币	的

[sʌm; səm][kaɪnd] ;

some	**kind**	**;**
一些	种类	;

"它是圆形的；它是铜制的；它是一枚硬币；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]['graɪmi] , [ænd; ənd][ben] [rʌbd] [hɑːrd][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**was**	**black**	**and**	**grimy**	**,**	**and**	**Ben**	**rubbed**	**hard**	**to**	**clean**	**it**	**.**
但	它	曾是	黑色的	和	肮脏的	,	和	本	摩擦	难的	到	干净的	它	.

但它又黑又脏，本用力擦洗才把它擦干净。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][sent] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

"	**I**	**never**	**saw**	**a**	**cent**	**like**	**that**	**before**	**.**
"	我	绝不	锯	一个	中心	喜欢	那	前	.

我以前从未见过这样的钱。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**can't**	**even**	**read**	**what**	**it**	**says**	**on**	**it**	**.**	**"**
我	不能	甚至	读	什么	它	说道	在	它	.	"

我根本看不懂上面写的是什么。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][faʊnd] , [ben] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**found**	**,**	**Ben**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**
"	什么	有	你	成立	,	本	,	我的	男生	?	"

"本，我的孩子，你发现了什么？"

" [ges] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sent] .

"	**Guess**	**it's**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**cent**	**.**
"	猜测	它是	一个	种类	的	一个	中心	.

"我猜它就像一美分。"

[ðə; ði][pɪg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**pig**	**found**	**it**	**.**
这	猪	成立	它	.

猪发现了它。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [oʊld]['skwaɪər] [bɝ'ʃɑːrd] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf][ə'freɪd]

"	**All**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**village**	**knew**	**old**	**Squire**	**Burchard**	**,**	**only**	**they**	**were**	**half**	**afraid**
"	全部	这	男孩们	在	这	村庄	知道	老的	乡绅	伯查德	,	仅有的	他们	是	一半	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

"村里所有的男孩都认识老乡绅伯查德，只是他们都有些害怕他。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] ,

It	**was**	**said**	**he**	**could**	**read**	**almost**	**any**	**kind**	**of**	**book**	**,**
它	曾是	说	他	可以	读	几乎	任何	种类	的	书	,

据说他几乎什么类型的书都能读懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] .

and	**that**	**was**	**a**	**wonderful**	**sort**	**of**	**man**	**for**	**any**	**man**	**to**	**be**	**.**
和	那	曾是	一个	精彩的	种类	的	男人	为了	任何	男人	到	是	.

对于任何男人来说，能成为那样一位优秀的人都是一种莫大的荣幸。

" [ðə; ði][pɪg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**The**	**pig**	**found**	**it**	**?**
"	这	猪	成立	它	?

"是猪发现的吗？"

[aɪ] [dɪ'kler] !

I	**declare**	**!**
我	宣布	!

我宣布！

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**buy**	**it**	**of**	**you**	**.**	**"**
我	猜测	患病的	有	到	买	它	的	你	.	"

看来我得从你这儿买下来了。

" [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] ['itl] [pæs] ? "

"	**Don't**	**you**	**s'pose**	**it'll**	**pass**	**?**	**"**
"	不	你	假设	它将	经过	?	"

你不觉得这件事会过去吗?

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ; [bʌt; bət] ['itl] ['oʊnli] [bai] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**might**	**;**	**but**	**it'll**	**only**	**buy**	**a**	**cent's**	**worth**	**.**
"	出色地	,	是的	,	它	可能	;	但	它将	仅有的	买	一个	分	值得	.

"嗯，也许吧；但这只能买到一分钱的东西。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	**give**	**you**	**more**	**than**	**that**	**for**	**it**	**.**	**"**
患病的	给	你	更多的	比	那	为了	它	.	"

我会给你更高的价格。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][melt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Going**	**to**	**melt**	**it**	**over**	**and**	**make**	**a**	**new**	**cent**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	去	到	熔化	它	超过	和	制作	一个	新的	中心	的	它	?	"

"打算把它熔化重铸，再赚一分钱吗？"

" [noʊ] , [ben] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	**No**	**,**	**Ben**	**,**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**that**	**.**
"	不	,	本	,	不是	所以	坏的	作为	那	.

"不，本，没那么糟糕。"

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
I'll **keep** **it** **to** **look** **at** **.**
患病的 保持 它 到 看 在 .

我会留着以后看看。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['dʒɜːrmən][kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [nuː'mɪzmətɪst] .
It's **a** **very** **old** **German** **coin** **,** **and** **I'm** **what** **they** **call** **a** **numismatist** **.**
它是 一个 非常 老的 德语 硬币 , 和 我是 什么 他们 称呼 一个 钱币学家 .

这是一枚非常古老的德国硬币，而我是一名钱币学家。

" [ben] ['lisnd] [hɑːrd]['oʊvər] [ðæt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Ben** **listened** **hard** **over** **that** **word** **for** **a** **moment** **,** **and** **tried** **to** **repeat** **it** **.**
" 本 听着 难的 超过 那 单词 为了 一个 片刻 , 和 尝试 到 重复 它 .

本仔细听了一会儿那个词，然后试着重复了一遍。

" - — [aɪ] [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wʌt] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz]
" **Rumismatics** **—** **I** **know** **;** **it's** **a** **good** **deal** **like** **what** **father** **says** **he** **has** **sometimes**
" - — 我 知道 ; 它是 一个 好的 交易 喜欢 什么 父亲 说道 他 有 有时
.
:
·

“朗姆酒收藏——我知道；这很像我父亲有时说的那种东西。”

[gets] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][legz] . "
Gets **into** **his** **back** **and** **legs** **.** **"**
获得 进入 他的 后退 和 腿 . "

击中了他的背部和腿部。

" [nɑːt][kwaɪt] , [ben] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gædər] [ʌp][oʊld] [kɔɪnz] ,
" **Not** **quite** **,** **Ben** **;** **but** **it** **makes** **me** **gather** **up** **old** **coins** **,**
" 不是 相当 , 本 ; 但 它 制作 我 收集 向上 老的 硬币 ,

“不完全是这样，本；但这确实让我开始收集旧硬币了。”

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
and **put** **them** **in** **a** **glass** **case** **,** **and** **look** **at** **them** **.** **"**
和 放 他们 在 一个 玻璃 案件 , 和 看 在 他们 . "

把它们放在玻璃柜里，仔细观察。

" ['fɑːðɚz] [ɪz] [wɜːrs] - [en] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][bæd][ɪn] ['reɪni] ['weðər] . "
" **Father's** **is** **worse** **'** **n** **that** **;** **it** **takes** **him** **bad** **in** **rainy** **weather** **.** **"**
" 父亲的 是 更糟 - n 那 ; 它 需要 他 坏的 在 下雨 天气 . "

“我父亲的情况更糟；他一遇到雨天病情就加重。”

" [wel] , [ben] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][pɪg][ɔːr][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **Well** **,** **Ben** **,** **I'll** **give** **the** **pig** **or** **you** **,** **just** **as** **you** **say** **,**
" 出色地 , 本 , 患病的 给 这 猪 或者 你 , 只是 作为 你 说 ,

“好吧，本，我会把猪给你或者给你，就像你说的那样。”

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] [ðæt] [sent] .
a **quarter** **of** **a** **dollar** **for** **that** **cent** **.**
一个 四分之一 的 一个 美元 为了 那 中心 .

那1美分要花25美分。

" ['bɛnz] [aɪz] ['ferli] [dɑːnst] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] , " [jes] , [sɜːr] .
" **Ben's** **eyes** **fairly** **danced** **,** **but** **all** **he** **could** **manage** **to** **say** **was** **,** **"** **Yes** **,** **sir** **.**
" 本的 眼睛 相当 跳舞 , 但 全部 他 可以 管理 到 说 曾是 , " 是的 , 先生 .

“本的眼睛几乎闪闪发光，但他所能说的只有一句：‘是的，先生。’

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank **you** **,** **sir** **.**
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ges] [aɪ] [wɪl] . "
Guess I will . "
猜测 我 将要 . "

我想我会的。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ben] .
" There it is , Ben .
" 那里 它 是 , 本 .

“就是它，本。”

[its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
It's a new one .
它是 一个 新的 一 .

这是个新玩意儿。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] .
I don't care much for new ones .
我 不 关心 很多 为了 新的 一个 .

我不太喜欢新的。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What'll you do with it ?
什么会 你 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

" [ben]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər]
" Ben hesitated only a moment , for he was turning the quarter
" 本 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 , 为了 他 曾是 转弯 这 四分之一
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
over and over ,
超过 和 超过 ,

本只犹豫了片刻，因为他正在反复翻看那枚硬币。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz]['kwestʃən] .
and thinking of just the answer to the squire's question .
和 思维 的 只是 这 回答 到 这 乡绅的 问题 .

心中只想着如何回答侍从的问题。

" [its] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [sɜːr] .
" It's a puppy , sir .
" 它是 一个 小狗 , 先生 .

“先生，这是一只小狗。”

['mɪsɪz] . [mə'loʊn] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
Mrs . Malone said I might have it for a quarter ,
太太 . 马龙 说 我 可能 有 它 为了 一个 四分之一 ,

马龙太太说我可能花25美分就能买到它。

[ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] [aɪ] ['kudnt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] . "
and father said I couldn't buy it unless I found the money . "
和 父亲 说 我 不能 买 它 除非 我 成立 这 钱 . "

父亲说，除非我找到钱，否则我不能买。

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði]['pɪgz] ['pʌpi] , [ðen] ?
" It'll be the pig's puppy , then ?
" 它将 是 这 猪的 小狗 , 然后 ?

“那它就是猪的小狗吗？”

[ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [pɔːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
All right ; but you can't make pork of him .
全部 正确的 ; 但 你 不能 制作 猪肉 的 他 .

好吧；但你不能把他当猪肉吃掉。

" [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" The pig was driven home in a good deal of a hurry ,
" 这 猪 曾是 驱动 家 在 一个 好的 交易 的 一个 匆忙 ,

"那头猪被匆匆赶回家了。"

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [tʃæns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ru:t] [fɔ:r; fər][oʊld] [kɔɪnz] ;
without another chance given him to root for old coins ;
没有 其他 机会 给定 他 到 根 为了 老的 硬币 ;

没有给他另一次机会去支持古币;

[ænd; ənd] [wen] ['bɛnz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ld] [ðæt] [naɪt] ,
and when Ben's father came in from the corn field that night ,
和 什么时候 本的 父亲 来了 在 从 这 玉米 场地 那 夜晚 ,

那天晚上，本的父亲从玉米地里回来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ben] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] .
there was Ben ready to meet him with the puppy .
那里 曾是 本 准备好 到 见面 他 和 这 小狗 .

本带着小狗已经准备好迎接他了。

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" Got him , have you ?
" 得到 他 , 有 你 ?

"抓到他了吗？"

" [ben][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][twaɪs]['oʊvər][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][sent][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] .
" Ben had to explain twice over about the old cent and the Squire .
" 本 有 到 解释 两次 超过 关于 这 老的 中心 和 这 乡绅 .

"本不得不两遍解释关于旧一美分和乡绅的事。"

" [oʊ] , [ðə; ði][pɪg][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , the pig did it .
" 哦 , 这 猪 做过 它 .

"哦，是猪干的。"

[wel] , [ben] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔ:g] ;
Well , Ben , I don't see what we want of another dog ;
出色地 , 本 , 我 不 看 什么 我们 想 的 其他 狗 ;

本，我不明白我们为什么还要养另一只狗;

[ðoʊ] [ðæt][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪti] [wʌn] .
though that is a real pretty one .
尽管 那 是 一个 真实的 漂亮的 一 .

不过，这确实很漂亮。

[tu:] ['meni][dɔ:gz][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , ['enihaʊ] .
Too many dogs in this village , anyhow .
也 许多 狗 在 这 村庄 , 无论如何 .

这个村子里的狗太多了。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] ['bɛnz] ['fɑ:ðər] [went][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wi:t] ,
" The next day Ben's father went to town with a load of wheat ,
" 这 下一个 天 本的 父亲 去 到 镇 和 一个 加载 的 小麦 ,

第二天，本的父亲带着一车小麦进城了。

[ænd; ənd][ben] [went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Ben went with him .
和 本 去 和 他 .

本也跟着他去了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [oʊnd] [ðæt] ['pʌpi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm]

He	had	not	owned	that	puppy	long	enough	to	feel	like	leaving	him	at	home
他	有	不是	拥有	那	小狗	长的	足够的	到	感觉	喜欢	离开	他	在	家

,

,

,

他养那只小狗的时间还不够长，所以不舍得把它独自留在家里。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] ['fʌni] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd] ['klʌmzinəs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

so	the	little	lump	of	funny	black	curls	and	clumsiness	had	to	go	to
所以	这	小的	块	的	有趣的	黑色的	卷发	和	笨拙	有	到	去	到

[taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

town	with	him	.
镇	和	他	.

所以，这个有着滑稽黑色卷发、笨手笨脚的小家伙就得跟着他一起去镇上。

['bɛnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt] ,

Ben's	father	was	in	the	store	,	selling	his	wheat	,
本的	父亲	曾是	在	这	店铺	,	销售	他的	小麦	,

本的父亲当时正在店里卖小麦。

[ænd; ənd][ben][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

and	Ben	was	sitting	on	top	of	the	load	in	the	wagon	,
和	本	曾是	坐着	在	顶部	的	这	加载	在	这	车皮	,

本当时正坐在货车上的货物上面。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	a	carriage	with	a	lady	in	it	was	pulled	up	in	the	street	beside	it	.
什么时候	一个	运输	和	一个	女士	在	它	曾是	拉	向上	在	这	街道	旁	它	.

这时，一辆载着一位女士的马车停在了它旁边的街道上。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['pʌpi] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Is	that	your	puppy	,	my	boy	?	"
"	是	那	你的	小狗	,	我的	男生	?	"

“那是你的小狗吗，孩子？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	sell	it	?
"	将要	你	卖	它	?

你会卖掉它吗?

[aɪ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

I	want	one	for	my	little	boy	.	"
我	想	一	为了	我的	小的	男生	.	"

我想给我的小儿子买一个。

" [its] [ə; eɪ]['riːəl][naɪs] ['pʌpi] — "

"	It's	a	real	nice	puppy	—	"
"	它是	一个	真实的	好的	小狗	—	"

“这是一只非常可爱的小狗——”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

"	What	will	you	sell	him	for	?
"	什么	将要	你	卖	他	为了	?

你打算把他卖多少钱?

" [ben][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [pet] ,

"	Ben	did	not	feel	at	all	like	parting	with	his	new	pet	,
"	本	做过	不是	感觉	在	全部	喜欢	离别	和	他的	新的	宠物	,

本一点也不想和他的新宠物分开，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	knew	very	well	what	his	father	thought	about	it	.
但	他	知道	非常	出色地	什么	他的	父亲	想法	关于	它	.

但他很清楚父亲对此事的看法。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʌpi] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Still	,	it	might	save	him	the	puppy	if	he	asked	a	tremendous	price	for	it
仍然	,	它	可能	节省	他	这	小狗	如果	他	问	一个	巨大的	价格	为了	它

.

:

·

不过，如果他要价很高，或许能保住这只小狗。

" [aɪl] [teɪk] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	I'll	take	five	dollars	,	ma'am	.	"
"	患病的	拿	五	美元	,	女士	.	"

"我要五美元，女士。"

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .

"	Bring	him	to	me	,	then	.
"	带来	他	到	我	,	然后	.

"那就把他带到我这里来。"

[its] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .

It's	just	such	a	dog	as	I	thought	of	buying	.
它是	只是	这样的	一个	狗	作为	我	想法	的	购买	.

这正是我梦寐以求要买的那种狗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ben][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] ;

"	It	seemed	to	Ben	a	good	deal	as	if	he	were	dreaming	;
"	它	似乎	到	本	一个	好的	交易	作为	如果	他	是	做梦	;

"本觉得他好像在做梦一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

but	he	did	as	he	was	told	,
但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	,

但他还是照做了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp][bægz][ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə][weɪt]

and	climbed	back	to	his	perch	on	the	heaped	-	up	bags	of	wheat	to	wait
和	攀登	后退	到	他的	栖息	在	这	堆积如山	-	向上	包	的	小麦	到	等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

for	his	father	.
为了	他的	父亲	.

然后爬回堆积如山的麦袋上，等待他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

It	was	not	long	before	he	had	sold	the	wheat	and	came	out	.
它	曾是	不是	长的	前	他	有	卖	这	小麦	和	来了	出去	.

没过多久，他就把小麦卖掉了，走了出来。

" [waɪ] , [ben] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['pʌpi] ? "

"	Why	,	Ben	,	where's	your	puppy	?	"
"	为什么	,	本	,	在哪里?	你的	小狗	?	"

"本，你的小狗呢？"

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['fɑːðər] . "
" There he is , father . "
" 那里 他 是 , 父亲 . "

“父亲，他就在那儿。”

" [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [eint] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] !
" Why , if that ain't a five - dollar bill !
" 为什么 , 如果 那 不是 一个 五 - 美元 账单 !

“哎呀，这不是一张五美元钞票吗！”

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

" [ben] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðə; ði][pɪg][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] . "
" Ben explained , and added , " The pig did it , father . "
" 本 解释 , 和 额外 , " 这 猪 做过 它 , 父亲 . "

本解释说：“是猪干的，爸爸。”

" [wel] , [jes] , [ðə; ði][pɪg][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , yes , the pig did it .
" 出色地 , 是的 , 这 猪 做过 它 .

“嗯，没错，是猪干的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [biːts] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] . "
It just beats me , though . "
它 只是 节拍 我 , 尽管 . "

我真是百思不得其解。

" [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] . "
" He won't know what to do with a five - dollar bill . "
" 他 惯于 知道 什么 到 做 和 一个 五 - 美元 账单 . "

“他连五美元钞票都不知道该怎么用。”

" [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] .
" Nor you either .
" 也不 你 任何一个 .

你也一样。

[bʌt; bət] [suːnz] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] [loʊd][wiː; wi][mʌst; məst][draɪv][ɑːn][ʌp] [taʊn] .
But soon's I can throw off this load we must drive on up town .
但 很快 我 能 扔 离开 这 加载 我们 必须 驾驶 在 向上 镇 .

但很快我就能卸下这身重担，我们必须开车进城了。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɔːkʃn] .
There's to be a horse auction .
有 到 是 一个 马 拍卖 .

这里有一场马匹拍卖会。

" [ben] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt]['hɔːrsɪz] ,
" Ben knew what that meant , for his father knew all about horses ,
" 本 知道 什么 那 意思是 , 为了 他的 父亲 知道 全部 关于 马匹 ,

本明白这意味着什么，因为他父亲对马匹非常了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
and was all the while buying and selling them .
和 曾是 全部 这 尽管 购买 和 销售 他们 .

与此同时，他还在不断地买卖它们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['empti] ,
So it was not long before the wagon was empty ,
所以 它 曾是 不是 长的 前 这 车皮 曾是 空的 ,

没过多久，马车就空了。

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə]
and **Ben** **and** **his** **father** **made** **their** **way** **to** **where** **the** **horses** **were** **to**
和 本 和 他的 父亲 制成 他们的 方式 到 在哪里 这 马匹 是 到
[biː; bi][soʊld] .
be **sold** **.**
是 卖 .

于是本和他的父亲前往了马匹拍卖地点。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['bɛnz] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt]['iznt]
" **There's** **a** **good** **many** **of** **'** **em** **,** **"** **said** **Ben's** **father** **,** **"** **but** **the** **whole** **lot** **isn't**
" 有 一个 好的 许多 的 - 呃 , " 说 本的 父亲 , " 但 这 所有的 很多 不是
[wɜːrθ] [mʌtʃ] .
worth **much** **.**
值得 很多 .

"数量还不少，"本的父亲说，"但加起来也没什么价值。"

[aɪ] [ges] [ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [aɪ][wɑːnt] .
I **guess** **there** **isn't** **anything** **here** **I** **want** **.**
我 猜测 那里 不是 任何事物 这里 我 想 .

我想这里没有什么我想要的东西。

" [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
" **Not** **many** **people** **were** **bidding** **for** **the** **horses** **,** **and** **they** **were** **indeed** **a**
" 不是 许多 人们 是 投标 为了 这 马匹 , 和 他们 是 的确 一个
[pʊr] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] ;
poor **-** **looking** **lot** **;**
贫穷的 - 寻找 很多 ;

"竞标这些马的人不多，而且这些马看起来确实很差劲;

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [aʊt] [ðæt] [limpt] ['bædli] ,
but **pretty** **soon** **a** **gray** **horse** **was** **led** **out** **that** **limped** **badly** **,**
但 漂亮的 很快 一个 灰色的 马 曾是 引领 出去 那 跛行 糟糕 ,

但很快，一匹跛脚的灰马被牵了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ɑːn][wɪnd] .
and **was** **as** **thin** **as** **if** **he** **had** **been** **fed** **on** **wind** **.**
和 曾是 作为 薄的 作为 如果 他 有 到过 美联储 在 风 .

他瘦得像只靠放屁过活似的。

[wʌn][mæn][bɪd][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪd] [tuː] ,
One **man** **bid** **a** **dollar** **for** **him** **,** **and** **another** **bid** **two** **,**
一 男人 出价 一个 美元 为了 他 , 和 其他 出价 二 ,

一个人出价一美元买下他，另一个人出价两美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] [meɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
and **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **fun** **made** **about** **it** **;**
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 乐趣 制成 关于 它 ;

这件事也引发了不少笑料;

[bʌt; bət] ['bɛnz] ['fɑːðər][hæd; həd] ['veri] ['kwaɪətli] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] ,
but **Ben's** **father** **had** **very** **quietly** **slipped** **down** **from** **the** **wagon** **,**
但 本的 父亲 有 非常 悄悄 滑倒了 向下 从 这 车皮 ,

但本的父亲却悄悄地从马车上滑了下来。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪm] [hɔːrs] .
and **taken** **a** **careful** **look** **at** **the** **lame** **horse** **.**
和 已采取 一个 小心 看 在 这 瘸 马 .

然后仔细查看了那匹跛马。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ben][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['hæmər] [fel] ,

For	all	that	,	Ben	was	a	little	surprised	when	the	auctioneer's	hammer	fell	,
为了	全部	那	,	本	曾是	一个	小的	惊讶	什么时候	这	拍卖师的	锤	跌倒	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [soʊld] !

and	he	shouted	,	"	Sold	!
和	他	喊叫	,	"	卖	!

尽管如此，当拍卖师的槌落下时，本还是有点惊讶，他喊道："成交！"

[fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [tuː; tə] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ? "

for	five	dollars	,	to	—	What's	your	name	,	mister	?	"
为了	五	美元	,	到	—	是什么	你的	姓名	,	先生	?	"

五美元，给——先生，您叫什么名字?

" [ben]['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] .

"	Ben	Whittlesey	.
"	本	惠特尔西	.

"本·惠特尔西。

" ['bɛnz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] .

"	Ben's	father	said	that	.
"	本的	父亲	说	那	.

"本的父亲说过这话。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	it	wasn't	his	name	.
但	它	不是	他的	姓名	.

但这并非他的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] .

His	name	was	Robert	.
他的	姓名	曾是	罗伯特	.

他名叫罗伯特。

" [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , " [hænd][ˌem 'iː] [ðæt]

"	Ben	,	"	said	his	father	,	when	he	came	back	to	the	wagon	,	"	hand	me	that
"	本	,	"	说	他的	父亲	,	什么时候	他	来了	后退	到	这	车皮	,	"	手	我	那

[faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

five	-	dollar	bill	.
五	-	美元	账单	.

"本，"他父亲回到马车旁时说，"把那张五美元钞票递给我。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [hɔːrs] [hoʊm] , [aɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

If	I	can	get	that	horse	home	,	I'll	cure	him	in	a	fortnight	.
如果	我	能	得到	那	马	家	,	患病的	治愈	他	在	一个	两星期	.

如果我能把那匹马带回家，两周内就能治好它。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There's	no	great	thing	the	matter	with	him	.
有	不	伟大的	事物	这	事情	和	他	.

他没什么大问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [leɪm] ['ænɪm(ə)l][lɪmp][soʊ] ['meni] [maɪlz] ,

"	There	was	trouble	enough	in	making	the	poor	lame	animal	limp	so	many	miles	,
"	那里	曾是	麻烦	足够的	在	制作	这	贫穷的	瘸	动物	跛行	所以	许多	英里	,

"让这只可怜的跛脚动物跛着走这么多路就已经够麻烦的了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm]['æftər][dɑːrk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

and	they	got	home	after	dark	;	but	that	was	just	as	well	,
和	他们	得到	家	后	黑暗的	;	但	那	曾是	只是	作为	出色地	,

他们到家时天已经黑了；不过这样也好。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr]
for **nobody** **saw** **the** **new** **horse** **,** **or** **had** **a** **chance** **to** **laugh** **at** **him** **or**
为了 无人 锯 这 新的 马 , 或者 有 一个 机会 到 笑 在 他 或者
[hɪz; ɪz] ['oʊnər] .
his **owner** **.**
他的 所有者 .

因为没有人看到这匹新马，也没有人有机会嘲笑它或它的主人。

" [its] [ðə; ði]['pɪgz] [hɔːrs] , " [sed] [ben] .
" **It's** **the** **pig's** **horse** **,** **"** **said** **Ben** **.**
" 它是 这 猪的 马 , " 说 本 .

"那是猪的马，"本说道。

['bɛnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd][ə'baʊt]['kjuərɪŋ][ðə; ði] ['leɪmnəs] ,
Ben's **father** **was** **as** **good** **as** **his** **word** **about** **curing** **the** **lameness** **,**
本的 父亲 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 关于 养护 这 跛行 ,

本的父亲说到做到，治好了儿子的跛脚。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [gʊd] [ker] , [dɪd][ðə; ði]
and **plenty** **of** **oats** **and** **hay** **,** **and** **no** **work** **,** **and** **good** **care** **,** **did** **the**
和 很多 的 燕麦 和 干草 , 和 不 工作 , 和 好的 关心 , 做过 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

充足的燕麦和干草，无需劳作，再加上精心照料，就完成了剩下的工作。

[ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ðə; ði] [greɪ] [fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]
The **man** **who** **sold** **the** **gray** **for** **five** **dollars** **would** **not** **have** **known** **him**
这 男人 WHO 卖 这 灰色的 为了 五 美元 会 不是 有 已知 他
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] .
at **the** **end** **of** **two** **weeks** **.**
在 这 结尾 的 二 周 .

两周后，那个以五美元卖掉那只灰狗的人肯定认不出他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðæt] [ðæt] ['bɛnz] ['fɑːðər]
It **was** **just** **about** **two** **weeks** **after** **that** **that** **Ben's** **father**
它 曾是 只是 关于 二 周 后 那 那 本的 父亲

大约两周后，本的父亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **483** **]**
[页 -]

[第483页]

[droʊv][ðə; ði]['pɪgz] [hɔːrs] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ,
drove **the** **pig's** **horse** **to** **town** **and** **back** **in** **a** **buggy** **,**
驾驶 这 猪的 马 到 镇 和 后退 在 一个 有缺陷的 ,

用马车赶着猪的马往返镇上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [nuː] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] .
and **with** **a** **nice** **new** **harness** **on** **.**
和 和 一个 好的 新的 马具 在 .

而且还穿上了漂亮的新安全带。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔrɪgən] ,
He **stopped** **at** **the** **blacksmith's** **shop** **on** **his** **way** **home** **,** **and** **Mr** **.** **Corrigan** **,**
他 停止 在 这 铁匠 店铺 在 他的 方式 家 , 和 先生 . 科里根 ,

他在回家的路上顺道去了铁匠铺，科里根先生

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] .
the **blacksmith** **,** **seemed** **to** **take** **a** **great** **fancy** **to** **the** **gray** **.**
这 铁匠 , 似乎 到 拿 一个 伟大的 想要 到 这 灰色的 .

铁匠似乎对灰色情有独钟。

" [dʒʌst][ðə; ði][næg][aɪ][wɑːnt] , ['mɪstər] . ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] ; ['oʊnli] [aɪv] [noʊ] ['redi] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ]
" Just the nag I want , Mr . Whittlesey ; only I've no ready cash to pay
" 只是 这 唠叨 我 想 , 先生 . 惠特尔西 ; 仅有的 我已经 不 准备好 现金 到 支付
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

"正是我想要的那种老马，惠特尔西先生；只是我手头没有现钱来买它。"

" [aɪ][dəunt] [sel] [ɑːn]['kredɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] .
" I don't sell on credit , you know , " said Mr . Whittlesey .
" 我 不 卖 在 信用 , 你 知道 , " 说 先生 . 惠特尔西 .

"你知道，我不赊账，"惠特尔西先生说。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] ? "
" Anything to trade ? "
" 任何事物 到 贸易 ? "

"有什么可以交换的吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Nothing that I know of .
" 没有什么 那 我 知道 的 .

据我所知，没有。

[ən'les] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['veɪkənt][lɑːt][ʌv; əv][maɪn] , [nekst][ðə; ði]['tævərn] .
Unless you care to take that vacant lot of mine , next the tavern .
除非 你 关心 到 拿 那 空缺 很多 的 矿 , 下一个 这 酒馆 .

除非你愿意占用我酒馆旁边的那块空地。

['tɪzənt] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
Tisn't doing me any good .
不是 正在做 我 任何 好的 .

对我一点好处都没有。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] , [ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] ['tæksɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz]
I had to take it for a debt , and I've paid taxes for it these
我 有 到 拿 它 为了 一个 债务 , 和 我已经有薪酬的 税收 为了 它 这些
[θriː] ['jɪrz] . "
three years . "
三 年 . "

我不得不把它当作债务来抵债，而且这三年我一直在为此缴纳税款。

" [wɪl] [juː; jʊ][swɑːp]['iːv(ə)n] ? "
" Will you swap even ? "
" 将要 你 交换 甚至 ? "

"你们愿意等价交换吗？"

" [jes] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" Yes , I might as well .
" 是的 , 我 可能 作为 出色地 .

"是的，我也可以这么做。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" There was more talk , of course , before the trade was finished ,
" 那里 曾是 更多的 讲话 , 的 课程 , 前 这 贸易 曾是 完成的 ,

"当然，在交易完成之前，还有更多讨论，"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
but it came out all right in the end .
但 它 来了 出去 全部 正确的 在 这 结尾 .

但最终结果还算不错。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst][deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['kɔrɪgən] [oʊnd] [ðə; ði]['pɪgz] [hɔːrs] ;

Before	**the**	**next**	**day**	**at**	**noon**	**Mr**	**.**	**Corrigan**	**owned**	**the**	**pig's**	**horse**	**;**
前	这	下一个	天	在	中午	先生	.	科里根	拥有	这	猪的	马	;

第二天中午之前，科里根先生就拥有了那头猪的马；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lɑːt][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ben]

but	**the**	**deed**	**of**	**the**	**town**	**lot**	**was**	**made**	**out**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Ben**
但	这	契据	的	这	镇	很多	曾是	制成	出去	在	这	姓名	的	本

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] ,

Whittlesey	**,**
惠特尔西	,

但城镇地契是以本·惠特尔西的名义签署的。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

and	**not**	**of**	**the**	**pig**	**.**
和	不是	的	这	猪	.

而不是猪。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ben] , [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ,

"	**Father**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**at**	**the**	**tea**	**table**	**,**
"	父亲	,	"	说	本	,	在	这	茶	桌子	,

"父亲，"本在茶桌旁说道。

" [meɪnt] [aɪ][let] [ðæt] [pɪg][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ['evri] [deɪ] ? "

"	**mayn't**	**I**	**let**	**that**	**pig**	**out**	**into**	**the**	**road**	**every**	**day**	**?**	**"**
"	可能不会	我	让	那	猪	出去	进入	这	路	每一个	天	?	"

"我难道不能每天都把那头猪放到马路上吗？"

" [noʊ] , [ben] ; [ɔːl][ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːnt] [ruːt] [ʌp] [ə'nʌðər] [sent] [laɪk] [ðæt] . "

"	**No**	**,**	**Ben**	**;**	**all**	**the**	**pigs**	**in**	**the**	**village**	**can't**	**root**	**up**	**another**	**cent**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	不	,	本	;	全部	这	猪	在	这	村庄	不能	根	向上	其他	中心	喜欢	那	.	"

"不，本；全村的猪都拱不出一分钱来。"

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**He**	**did**	**it**	**.**	**"**
"	他	做过	它	.	"

"是他干的。"

" [wel] , [ben] , [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] .

"	**Well**	**,**	**Ben**	**,**	**he**	**did**	**and**	**he**	**didn't**	**.**
"	出色地	,	本	,	他	做过	和	他	没有	.

"嗯，本，他做了，又没做。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [taʊn] [lɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Do	**you**	**know**	**how**	**he**	**got**	**the**	**town**	**lot**	**for**	**you**	**?**	**"**
做	你	知道	如何	他	得到	这	镇	很多	为了	你	?	"

你知道他是怎么帮你弄到镇上那块地的吗?

" [waɪ] , [jes] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**.**
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

[dəunt][aɪ] ? "

Don't	**I**	**?**	**"**
不	我	?	"

难道不是吗?

" [nɑːt][kwaɪt] .

"	**Not**	**quite**	**.**
"	不是	相当	.

不完全是。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ʌp][ðə; ði][sent] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]

You	**saw**	**him**	**turn**	**up**	**the**	**cent**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**;**	**he**
你	锯	他	转动	向上	这	中心	,	和	知道	什么	到	做	和	它	;	他

['dɪdnt] . "

didn't	**.**	**"**
没有	.	"

你看到他翻出那枚一分钱硬币，也知道该怎么处理；但他却不知道。

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	**Yes**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" [ænd; ənd]['skwaɪər] [bɜˈʃɑːrd] [sɔː] [ðə; ði][sent] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	**And**	**Squire**	**Burchard**	**saw**	**the**	**cent**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**;**
"	和	乡绅	伯查德	锯	这	中心	,	和	知道	什么	到	做	和	它	;

[juː; jʊ] ['dɪdnt] . "

you	**didn't**	**.**	**"**
你	没有	.	"

“伯查德乡绅看到了那枚一分钱，知道该怎么处理；而你却不知道。”

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	**Yes**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [jʊr; jər] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**the**	**lady**	**saw**	**your**	**puppy**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**
"	和	这	女士	锯	你的	小狗	,	和	知道	什么	到	做	和	它	,

“那位女士看到了你的小狗，就知道该怎么照顾它了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [nɔːr][aɪ] ['iːðər] .

and	**you**	**didn't**	**,**	**nor**	**I**	**either**	**.**
和	你	没有	,	也不	我	任何一个	.

你没有，我也没有。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][rest]

And	**I**	**saw**	**the**	**gray**	**horse**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**;**	**the**	**rest**
和	我	锯	这	灰色的	马	,	和	知道	什么	到	做	和	他	;	这	休息

['dɪdnt] . "

didn't	**.**	**"**
没有	.	"

我看见了那匹灰马，知道该如何处置它；其他人却不知道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪgz] [taʊn] [lɑːt] . "

"	**But**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**the**	**pig's**	**town**	**lot**	**.**	**"**
"	但	我	不	知道	什么	到	做	和	这	猪的	镇	很多	.	"

但我不知道该如何处理那块猪圈地。

" [noʊ] , [nɔːr]['mɪstər] . ['kɔrɪgən] ['dɪdnt] , [nɔːr][aɪ] ['iːðər] ;

"	**No**	**,**	**nor**	**Mr**	**.**	**Corrigan**	**didn't**	**,**	**nor**	**I**	**either**	**;**
"	不	,	也不	先生	.	科里根	没有	,	也不	我	任何一个	;

“不，科里根先生没有，我也没有；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [taʊn] [ðæts] [dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld]['tævərn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld]

but	**the**	**man**	**from**	**town**	**that's**	**just**	**bought**	**the**	**old**	**tavern**	**is**	**going**	**to**	**build**
但	这	男人	从	镇	那就是	只是	买	这	老的	酒馆	是	去	到	建造

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [nuː] ,

it	**over**	**new**	**,**
它	超过	新的	,

但是镇上那个刚买下老酒馆的人打算在原址上重建它。

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [bai] [ðæt][lɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] .

and	wants	to	buy	that	lot	to	build	on	.
和	想要	到	买	那	很多	到	建造	在	.

他想买下那块地皮盖房子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ben] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	tell	you	what	,	Ben	,	my	boy	,
我	告诉	你	什么	,	本	,	我的	男生	,

我跟你说，本，我的孩子，

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæts] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðæt]

there	isn't	much	in	this	world	that's	worth	having	unless	somebody	comes	along	that
那里	不是	很多	在	这	世界	那就是	值得	拥有	除非	某人	来	沿着	那

[noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

knows	what	to	do	with	it	.	"
知道	什么	到	做	和	它	.	"

这个世界上很多东西，如果没有人懂得如何善加利用，就没什么值得拥有的。

" [ben] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Ben	!	"	suddenly	exclaimed	his	mother	,	as	she	looked	out	of	the	window	,
"	本	!	"	突然	惊呼	他的	母亲	,	作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	,

“本！”他母亲突然惊呼道，她正望着窗外。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [pɪg] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! "

"	there's	that	pig	out	in	the	garden	!	"
"	有	那	猪	出去	在	这	花园	!	"

“花园里有头猪！”

" [dʒʌmp] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Jump	,	Ben	,	"	said	his	father	.
"	跳	,	本	,	"	说	他的	父亲	.

“跳下去，本，”他父亲说。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌsk] - ['mɛlənz] , ['hiːl] [noʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə]

"	If	he	gets	into	your	patch	of	musk	-	melons	,	he'll	know	just	exactly	what	to
"	如果	他	获得	进入	你的	修补	的	麝香	-	甜瓜	,	地狱	知道	只是	确切地	什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

do	with	them	.
做	和	他们	.

“如果他闯入你的甜瓜地，他就会知道该怎么处置它们。”

" [bɪ'fɔːr] [ben][gɑːt][ðə; ði][pɪg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Before	Ben	got	the	pig	out	of	the	garden	,
"	前	本	得到	这	猪	出去	的	这	花园	,

“在本把猪赶出花园之前，

[ðə; ði][pɪg] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ben] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .

the	pig	learned	that	Ben	knew	exactly	what	to	do	with	a	big	stick	.
这	猪	学习	那	本	知道	确切地	什么	到	做	和	一个	大的	戳	.

这头猪发现本非常清楚该如何使用一根大棍子。

[mɪs] [væn] ['wɪŋkəlz] [næp] .

MISS	VAN	WINKLE'S	NAP	.
错过	VAN	温克尔的	净活动	.

范·温克尔小姐的午睡。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

W	.	J	.	HAYS	.
W	.	J	.	干草	.

WJ HAYS。

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

" ['mæmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] ? "

"	Mamma	,	will	you	please	listen	a	moment	?	"
"	妈妈	,	将要	你	请	听	一个	片刻	?	"

妈妈，请您听我说一会儿好吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , - [dɪr] ?

"	How	can	I	,	Quillie	dear	?
"	如何	能	我	,	-	亲爱的	?

“我该怎么做，亲爱的奎利？”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['mæmə] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

just	see	how	busy	I	am	,	"	answered	mamma	,	turning	over	a	letter	she	was
只是	看	如何	忙碌的	我	是	,	"	回答	妈妈	,	转弯	超过	一个	信	她	曾是

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

你看我多忙啊！”妈妈一边回答，一边翻阅着正在写的一封信。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [trʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

while	a	man	was	bringing	in	trunks	from	the	store	-	room	,	and	another
尽管	一个	男人	曾是	带来	在	树干	从	这	店铺	-	房间	,	和	其他

[mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

man	was	waiting	for	orders	,
男人	曾是	等待	为了	订单	,

当一名男子从储藏室搬来箱子时，另一名男子正在等待指令。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv]['oʊpən] ['dɔːˌweɪz] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [dres] - ['meɪkər][æt; ət]

and	through	a	vista	of	open	doorways	was	seen	a	dress	-	maker	at
和	通过	一个	景色	的	打开	门口	曾是	已见	一个	裙子	-	制造商	在

[wɜːrk][ə'pɑːn] ['gɪŋəm] [slɪps][ænd; ənd]['lɪnɪn] [blaʊsiz] .

work	upon	gingham	slips	and	linen	blouses	.
工作	之上	格子布	滑倒	和	亚麻布	女式衬衫	.

透过敞开的门廊，可以看到一位裁缝正在缝制格子布衬裙和亚麻衬衫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['edʒɪŋ] [wɪl] [lʊk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɑːn]

"	If	you	please	,	ma'am	,	a	bit	of	edging	will	look	none	the	worse	on
"	如果	你	请	,	女士	,	一个	少量	的	边缘	将要	看	没有任何	这	更糟	在

[ðiːz] ['kæmbrɪk] ,

these	cambrics	,
这些	细布	,

“夫人，如果您愿意的话，这些细布布料加点包边也不会影响美观。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flænəlz] [niːd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ;

and	the	flannels	need	a	touch	of	scarlet	;
和	这	法兰绒	需要	一个	触碰	的	猩红	;

法兰绒衬衫需要一点鲜红色;

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [hæv; həv]['vænəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] . "

even	the	wild	flowers	have	vanity	enough	for	a	little	color	of	their	own	.	"
甚至	这	荒野	花朵	有	虚荣	足够的	为了	一个	小的	颜色	的	他们的	自己的	.	"

就连野花也爱美，想要展现自己的色彩。

" [truː] [ɪ'nʌf] , ['elən] .
" **True enough , Ellen .**
" 真的 足够的 , 艾伦 .

“没错，艾伦。”

[wel] , [get] [jʊr; jər] ['sæmpəlz] ['redi] .
Well , get your samples ready .
出色地 , 得到 你的 样品 准备好 .

好了，准备好样品。

[naʊ] , - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
Now , Quillie , I am going to address this letter , and then I promise to
现在 , - , 我 是 去 到 地址 这 信 , 和 然后 我 承诺 到
['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
listen to you .
听 到 你 .

奎利，现在我要处理这封信了，然后我保证会听你的。

" - [said] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [weɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ]
" Quillie sighed — she found it so difficult to wait when she had so much
" - 叹了口气 — 她 成立 它 所以 难的 到 等待 什么时候 她 有 所以 很多
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

奎莉叹了口气——她有很多话想说，等待实在太难熬了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['fɪdʒɪtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['mæmə] [skrɔːld] [ɔːf] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['letərz]
But she only fidgeted a little as mamma scrawled off an address in letters
但 她 仅有的 坐立不安 一个 小的 作为 妈妈 潦草的 离开 一个 地址 在 信件
[wɪtʃ] - [θɔːt] [wʊd] ['kʌvər] [hæf] [hɜːr; hər] ['kɑːpi] - [bʊk] ,
which Quillie thought would cover half her copy - book ,
哪个 - 想法 会 覆盖 一半 她 复制 - 书 ,

但当妈妈用字母潦草地写下地址时，她只是略微有些不安，奎莉觉得这些字迹会写满她练习本的一半。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪpər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [wæks] [wʌz; wəz] [meltid] ,
then the little taper was lighted , the wax was melted ,
然后 这 小的 锥形 曾是 照明 , 这 蜡 曾是 融化 ,

然后点燃了小蜡烛，蜡融化了。

[ðə; ði] ['prɪti] [krest] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːl] ,
the pretty crest was imprinted on the seal ,
这 漂亮的 波峰 曾是 印记 在 这 海豹 ,

漂亮的徽章印在了印章上。

[ænd; ənd] ['mæmə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
and mamma turned with a relieved smile to the little girl .
和 妈妈 转向 和 一个 松了口气 微笑 到 这 小的 女孩 .

妈妈如释重负地转过身，露出笑容，看向小女孩。

" [wel] , - , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , Quillie , what is it ? "
" 出色地 , - , 什么 是 它 ? "

“奎利，到底是什么事？”

" [its] ['oʊnli] [ðɪs] , ['mæmə] , " [bɪ'gæn] - , [ɪm'petʃuəsli] :
" It's only this , mamma , " began Quillie , impetuously :
" 它是 仅有的 这 , 妈妈 , " 开始 - , 冲动地 :

“妈妈，只有这件事，”奎利急切地说道：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "
" I want to take a friend to the country with us . "
" 我 想 到 拿 一个 朋友 到 这 国家 和 我们 . "

“我想带一个朋友一起去乡下。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] ?

"	**Who**	**is**	**the**	**friend**	**?**
"	WHO	是	这	朋友	?

“这位朋友是谁？”

[waɪ] [kæn; kən][nɑːt][ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] ['piːp(ə)l] ? " [sed] ['mæmə] .

why	**can**	**not**	**she**	**go**	**with**	**her**	**own**	**people**	**?**	**"**	**said**	**mamma**	**.**
为什么	能	不是	她	去	和	她	自己的	人们	?	"	说	妈妈	.

“她为什么不能和她自己的人一起走呢？”妈妈说。

" [naʊ] , ['mæmi] [dɪr] , [pliːz] [dəunt] ['hɜːri] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['mædəm] , ['aʊər; ɑːr] [frentʃ]

"	**Now**	**,**	**mammy**	**dear**	**,**	**please**	**don't**	**hurry**	**me**	**;**	**you**	**know**	**madame**	**,**	**our**	**French**
"	现在	,	妈咪	亲爱的	,	请	不	匆忙	我	;	你	知道	夫人	,	我们的	法语

['tiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] ,

teacher	**at**	**school**	**,**
老师	在	学校	,

“亲爱的妈妈，请不要催我；您认识我们学校的法语老师吗？”

[hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] — [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

has	**a**	**little**	**girl**	**about**	**my**	**age**	**—**	**eight**	**and**	**a**	**half**	**.**
有	一个	小的	女孩	关于	我的	年龄	—	八	和	一个	一半	.

他有一个和我年龄相仿的小女儿——八岁半。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mædəm] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Well	**,**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**her**	**,**	**madame**	**says**	**she**	**could**	**go**	**with**	**some**
出色地	,	如果	它	不是	为了	她	,	夫人	说道	她	可以	去	和	一些

['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] - [siːt] ,

pupils	**to**	**their**	**country**	**-**	**seat**	**,**
学生	到	他们的	国家	-	座位	,

夫人说，要不是因为她，她就可以带着一些学生去乡下别墅了。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

and	**teach**	**them**	**all**	**summer**	**,**	**but**	**they**	**will**	**not**	**have**	**her**	**child**	**,**
和	教	他们	全部	夏天	,	但	他们	将要	不是	有	她	孩子	,

整个夏天都要教他们，但他们不会要她的孩子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['heɪtfl] [ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

which	**is**	**very**	**hateful**	**and**	**disobliging**	**,**	**I**	**think**	**;**
哪个	是	非常	可恶	和	不情愿	,	我	思考	;

我认为这非常令人憎恶和不负责任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['dʒuːli]

and	**it**	**popped**	**into**	**my**	**head**	**that**	**perhaps**	**you**	**would**	**let**	**us**	**have**	**Julie**
和	它	爆裂	进入	我的	头	那	也许	你	会	让	我们	有	朱莉

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	**us**	**,**
和	我们	,

我突然想到，或许你可以让我们带朱莉一起去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædəm] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

for	**the**	**madame**	**says**	**she**	**can**	**not**	**leave**	**her**	**alone**	**in**	**the**	**city**	**,**
为了	这	夫人	说道	她	能	不是	离开	她	独自的	在	这	城市	,

因为夫人说她不能把她一个人留在城里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['relətɪvz] — ['hɑːrdli]['eni] [frendz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	**she**	**has**	**no**	**relatives**	**—**	**hardly**	**any**	**friends**	**—**	**and**	**I**	**think**	**it**	**would**
和	她	有	不	亲属	—	几乎	任何	朋友们	—	和	我	思考	它	会

[meɪk] ['mædəm] [soʊ] ['hæpi] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

make	**madame**	**so**	**happy**	**not**	**to**	**lose**	**this**	**chance**	**of**	**giving**	**lessons**	**,**
制作	夫人	所以	快乐的	不是	到	失去	这	机会	的	给予	课程	,

她没有亲戚，几乎没有朋友，我想如果能抓住这个教书的机会，夫人一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒuːli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	yet	to	have	Julie	,	and	—	and	—
和	然而	到	有	朱莉	,	和	—	和	—

然而，还有朱莉，而且——而且——

" ['mæmə] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Mamma	stooped	down	and	kissed	her	little	girl	.
"	妈妈	弯腰	向下	和	亲吻	她	小的	女孩	.

妈妈弯下腰亲吻了她的小女儿。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] [weɪ] , " [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	There	,	"	she	said	,	in	her	quick	,	decisive	way	,	"	that	will	do	.
"	那里	,	"	她	说	,	在	她	快的	,	决定性	方式	,	"	那	将要	做	.

"好了，"她用她一贯干脆利落的方式说道，"这样就可以了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	kind	thought	,	and	I	will	consider	it	.
它	曾是	一个	种类	想法	,	和	我	将要	考虑	它	.

你的提议很暖心，我会考虑的。

[naʊ] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ; [jʊr; jər] [siːdz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['naɪsli] . "

Now	run	off	and	dig	in	the	garden	;	your	seeds	are	coming	up	nicely	.	"
现在	跑步	离开	和	挖	在	这	花园	;	你的	种子	是	未来	向上	很好	.	"

现在快去花园里挖土吧；你的种子长势喜人。"

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] - , [nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][fər'get]

"	But	,	mamma	,	"	said	Quillie	,	not	quite	satisfied	,	"	are	you	sure	you	won't	forget
"	但	,	妈妈	,	"	说	-	,	不是	相当	使满意	,	"	是	你	当然	你	惯于	忘记

? "

?	"
?	"

"可是，妈妈，"奎利不太满意地说，"你确定你不会忘记吗？"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,

"	I	promise	not	to	,	"	was	the	answer	,
"	我	承诺	不是	到	,	"	曾是	这	回答	,

"我保证不会，"对方回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [koʊ'ketɪʃ] [kæp][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] [fɔːr; fər]

and	she	arose	to	change	the	coquettish	cap	and	morning	-	gown	for
和	她	出现	到	改变	这	娇媚	帽	和	早晨	-	袍	为了

[hɜːr; hər] [striːt] ['kɑːstuːm] .

her	street	costume	.
她	街道	戏服	.

于是她起身，换下娇媚的帽子和晨礼服，穿上外出服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['erəndz] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	she	took	out	her	pencil	,	and	jotted	down	two	or	three	errands	in	her
然后	她	采取	出去	她	铅笔	,	和	随手记下	向下	二	或者	三	跑腿	在	她

[ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,

memorandum	-	book	,
备忘录	-	书	,

然后她拿出铅笔，在记事本上记下了两三件要办的事。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['sæmpəlz][tuː; tə] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['ɛlənz] [wɜːrk] , [aʊt][ʃiː; ʃi] [went] .

and	gathering	up	the	samples	to	match	for	Ellen's	work	,	out	she	went	.
和	采集	向上	这	样品	到	匹配	为了	艾伦的	工作	,	出去	她	去	.

她收集好与艾伦作品相匹配的样品后就出门了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ə; eɪ] ['bɑːmi] [er] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [in'djuːsiz] ['læŋgər] ,

It	was	a	warm	day	,	a	balmy	air	,	but	one	which	induces	languor	,
它	曾是	一个	温暖的	天	,	一个	芳香	空气	,	但	一	哪个	诱导	倦怠	,

天气温暖，空气宜人，但却令人感到慵懒。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [kɔit] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

and	as	Mrs	.	Coit	stopped	at	a	street	corner	and	bought	a	bunch	of
和	作为	太太	.	科伊特	停止	在	一个	街道	角落	和	买	一个	束	的

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

科伊特太太停在街角，买了一束玫瑰花。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

she	thought	she	would	get	the	children	out	of	town	as	soon	as	possible	.
她	想法	她	会	得到	这	孩子们	出去	的	镇	作为	很快	作为	可能的	.

她想尽快把孩子们带出城。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][nekst] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['leɪsiz] .

Her	eye	was	next	attracted	by	some	exquisite	laces	.
她	眼睛	曾是	下一个	吸引	经过	一些	精美的	鞋带	.

她的目光随后被一些精美的蕾丝吸引住了。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][fju:] [ja:dz] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə][praɪs][ðem; ðəm] .

She	wanted	a	few	yards	,	and	stopped	to	price	them	.
她	通缉	一个	很少	码	,	和	停止	到	价格	他们	.

她想买几码布料，于是停下来问价格。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θred] , ['fɪlmi] [æz; əz]['kɔbˌwebz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɔ:stli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][held]

They	were	thread	,	filmy	as	cobwebs	;	they	were	costly	;	and	as	she	held
他们	是	线	,	电影	作为	蜘蛛网	;	他们	是	昂贵	;	和	作为	她	握住

[ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

them	in	her	hand	,
他们	在	她	手	,

它们像蛛网一样薄如蝉翼；它们很贵重；当她把它们拿在手里时，

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [rɪ'kwest] :

debating	the	purchase	,	she	thought	of	Quillie's	request	:
辩论	这	购买	,	她	想法	的	-	要求	:

在犹豫是否要购买时，她想到了奎莉的请求：

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒu:li]

the	cost	of	the	lace	would	more	than	meet	the	expense	of	sending	little	Julie
这	成本	的	这	蕾丝	会	更多的	比	见面	这	费用	的	发送	小的	朱莉

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这些蕾丝的价格足以支付送小朱莉去外地的费用。

[ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [nɑ:t][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['leɪsiz] .

She	concluded	not	to	buy	the	laces	.
她	结束	不是	到	买	这	鞋带	.

她最终决定不买鞋带。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['erəndz] .

And	so	she	went	on	with	her	errands	.
和	所以	她	去	在	和	她	跑腿	.

于是她继续忙自己的事。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]

At	last	she	had	finished	,	and	turned	off	into	a	side	street	,	got	into	a
在	最后的	她	有	完成的	,	和	转向	离开	进入	一个	边	街道	,	得到	进入	一个

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

她终于做完了，拐进一条小巷，上了车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][pleɪs][ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	was	whisked	away	to	a	quiet	place	in	the	old	part	of	the	city	.
和	曾是	搅拌	离开	到	一个	安静的	地方	在	这	老的	部分	的	这	城市	.

然后被迅速带到老城区一个僻静的地方。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ɪts][deɪ] [bɪn] [faɪn] ;

She	stopped	before	a	house	which	had	in	its	day	been	fine	;
她	停止	前	一个	房子	哪个	有	在	它是	天	到过	美好的	;

她停在一栋房子前，这栋房子在以前曾是一栋不错的房子；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi]

now	it	looked	like	a	person	who	is	keeping	up	appearances	—	a	little	shabby
现在	它	看起来	喜欢	一个	人	WHO	是	保持	向上	外貌	—	一个	小的	破旧

[ænd; ənd][wɔ:rn] ,

and	worn	,
和	磨损	,

现在他看起来像个很在意形象的人——有点邋遢，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] ['freʃnəs] .

and	wanting	freshness	.
和	想要	新鲜	.

并且想要新鲜感。

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['mædəm] ['gɑ:rni:ɜ˞] [lɪvd] [ðer; ðər] .

She	rang	the	bell	,	and	asked	if	Madame	Garnier	lived	there	.
她	响铃	这	钟	,	和	问	如果	夫人	卡尼尔	居住地	那里	.

她按响了门铃，问加尼埃夫人是否住在这里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][də'rektɪd][baɪ][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli][meɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ru:m][ɑ:n][æn; ən]['ʌpər] [flɔ:r] , [ænd; ənd]

She	was	directed	by	a	slovenly	maid	to	a	room	on	an	upper	floor	,	and
她	曾是	指导	经过	一个	邋遢的	女佣	到	一个	房间	在	一个	上	地面	,	和

[left][ðer; ðər] .

left	there	.
左边	那里	.

她被一个邋遢的女佣领到楼上的一个房间，然后就离开了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] .

The	air	was	redolent	of	garlic	.
这	空气	曾是	芬芳的	的	蒜	.

空气中弥漫着浓郁的大蒜味。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

She	knocked	at	the	door	,	and	a	little	pattering	of	feet	was	heard	,
她	敲门	在	这	门	,	和	一个	小的	打节拍	的	脚	曾是	听到	,

她敲了敲门，传来一阵轻快的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

the	door	was	opened	on	a	crack	,	and	a	small	head	was	to	be	seen
这	门	曾是	打开	在	一个	裂缝	,	和	一个	小的	头	曾是	到	是	已见

,

,

,

门开了一条缝，露出一个小脑袋。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] ;

covered	with	a	tiny	handkerchief	tied	under	the	chin	;
涵盖	和	一个	微小的	手帕	系	在下面	这	下巴	;

用一块系在下巴下的小手帕遮住身体；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃekt] ['eɪprən] [kən'si:ld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]['pɜ:rs(ə)n] .

a	large	checked	apron	concealed	the	rest	of	the	small	person	.
一个	大的	已检查	围裙	暗	这	休息	的	这	小的	人	.

一件宽大的格子围裙遮住了小家伙的其余部分。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

When	the	small	person	saw	that	the	visitor	was	a	lady	,
什么时候	这	小的	人	锯	那	这	游客	曾是	一个	女士	,

小家伙看到来访者是一位女士，

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [kloʊzd] , [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən]

she	no	longer	kept	the	door	more	than	half	closed	,	but	throwing	it	wide	open
她	不	更长	保留	这	门	更多的	比	一半	关闭	,	但	投掷	它	宽的	打开

,

,

,

她不再把门半关着，而是直接把门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ; [pliːz] [tuː; tə] ['entər] .

she	made	a	profound	courtesy	,	and	said	,	"	Pardon	,	madame	;	please	to	enter	.
她	制成	一个	深刻的	礼貌	,	和	说	,	"	赦免	,	夫人	;	请	到	进入	.

她行了个庄重的礼节，说道："对不起，夫人，请进。"

" ['mɪsɪz] . [kɔit] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋli] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] .

"	Mrs	.	Coit	paused	,	smilingly	taking	in	the	background	of	this	interior	.
"	太太	.	科伊特	暂停	,	微笑着	采取	在	这	背景	的	这	内部的	.

科伊特夫人停顿了一下，面带微笑地打量着这间室内的背景。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [plænts] , [ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [gɪlt] [klɑːk] ,

A	sunny	window	full	of	plants	,	a	bed	with	ruffled	pillow	-	cases	,	a	gilt	clock	,
一个	阳光明媚	窗户	满的	的	植物	,	一个	床	和	褶皱的	枕头	-	案例	,	一个	镀金	钟	,

一扇阳光充足的窗台上摆满了植物，一张铺着褶皱枕套的床，一座镀金的钟。

[ə; eɪ] [kə'neri] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

a	canary	,	a	table	set	out	for	two	,	a	writing	-	desk	and	books	in	a	corner
一个	金丝雀	,	一个	桌子	放	出去	为了	二	,	一个	写作	-	桌子	和	图书	在	一个	角落

,

,

,

一只金丝雀，一张摆放着两人份餐具的桌子，一张写字台和角落里的书籍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['sɔːspæn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] ['dænsɪŋ]

and	a	cooking	stove	,	with	a	bubbling	saucepan	sending	the	cover	dancing
和	一个	烹饪	火炉	,	和	一个	冒泡	平底锅	发送	这	覆盖	跳舞

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

还有一个炉灶，沸腾的平底锅里的水带着锅盖上下跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [dɪ'spaɪt]

It	was	very	close	and	warm	,	and	the	little	hostess	was	pale	,	despite
它	曾是	非常	关闭	和	温暖的	,	和	这	小的	女主人	曾是	苍白	,	尽管

[ðə; ði] [hiːt] .

the	heat	.
这	热	.

房间很近，也很暖和，尽管天气炎热，但女主人脸色苍白。

['mɪsɪz] . [kɔit] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

Mrs	.	Coit	had	no	time	to	spare	.
太太	.	科伊特	有	不	时间	到	空闲的	.

科伊特太太没有空闲时间。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['dʒuːli] ['gɑːrniːɜ] ,

She	asked	the	child	if	she	were	Julie	Garnier	,
她	问	这	孩子	如果	她	是	朱莉	卡尼尔	,

她问孩子是不是朱莉·加尼尔，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **if** **she** **wanted** **to** **spend** **two** **or** **three** **months** **in** **the** **country** **.**
和 如果 她 通缉 到 花费 二 或者 三 几个月 在 这 国家 .

如果她想在该国待两到三个月的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **484** **]**
[页 -]

[第484页]

[ðə; ði][tʃaɪld]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn]['saɪlənt]['wʌndər] .
The **child** **opened** **her** **eyes** **in** **silent** **wonder** **.**
这 孩子 打开 她 眼睛 在 沉默的 想知道 .

孩子睁开双眼，眼中充满了惊奇和静默。

" [kʊd; kəd] ['mædəm] [bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
" **Could** **madame** **be** **in** **earnest** **?**
" 可以 夫人 是 在 认真 ?

“夫人是认真的吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?
Was **it** **possible** **?**
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

" ['mɪsɪz] . [kɔit] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər]['pens(ə)l] ,
" **Mrs** **.** **Coit** **explained** **,** **and** **in** **addition** **took** **out** **her** **pencil** **,**
" 太太 . 科伊特 解释 , 和 在 添加 采取 出去 她 铅笔 ,

科伊特太太解释道，同时掏出了铅笔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] ['mædəm] .
and **with** **rapidity** **wrote** **a** **note** **to** **madame** **.**
和 和 快速 写道 一个 笔记 到 夫人 .

他迅速给夫人写了一张便条。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒu:li] ['ferli] [wept][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The **little** **Julie** **fairly** **wept** **with** **delight** **.**
这 小的 朱莉 相当 哭泣 和 喜 .

小朱莉高兴得几乎哭了。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:z] [ænd; ənd] [brʊks] — [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:]
To **be** **in** **the** **country** **,** **with** **birds** **and** **bees** **and** **brooks** **—** **ah** **!** **it**
到 是 在 这 国家 , 和 鸟类 和 蜜蜂 和 布鲁克斯 — 啊 ! 它
[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fə'lɪsəti] .
was **too** **much** **felicity** **.**
曾是 也 很多 费利西蒂 .

身处乡村，与鸟语花香、蜜蜂嬉戏、溪水潺潺相伴——啊！真是太幸福了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi][waɪld][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Her **mother** **would** **be** **wild** **with** **pleasure** **.**
她 母亲 会 是 荒野 和 乐趣 .

她母亲会欣喜若狂。

[ðen] ['mɪsɪz] . [kɔit] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;
Then **Mrs** **.** **Coit** **was** **going** **;**
然后 太太 . 科伊特 曾是 去 ;

然后科伊特太太就要走了;

[bʌt; bət]['dʒu:li][kʊd; kəd][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:t][ˌeɪ 'ju:] [fju] ,
but **Julie** **could** **not** **let** **her** **depart** **without** **a** **taste** **of** **her** **pot** **au** **feu** **,**
但 朱莉 可以 不是 让 她 离开 没有 一个 品尝 的 她 锅 au 火 ,

但朱莉不能让她空手而归，一定要让她尝尝她做的炖牛肉。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [poʊv] [pə'ti:t] [mə'mɑ:n] — [dʒʌst][wʌn][sɪp] ,

which	she	was	cooking	for	her	dear	pauvre	petite	maman	—	just	one	sip	,
哪个	她	曾是	烹饪	为了	她	亲爱的	穷人	娇小	妈妈	—	只是	一	啜饮	,

她正在为她亲爱的可怜的小妈妈做饭——只喝了一小口，

[ɪf] ['mædəm] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

if	madame	could	take	no	more	;	and	pushing	a	chair	to	the	table	,
如果	夫人	可以	拿	不	更多的	;	和	推动	一个	椅子	到	这	桌子	,

如果夫人再也受不了了；然后把椅子推到桌边，

[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] ['waɪpɪŋ] [ɔ:f][æn; ən][oʊld] [krækt] [faɪ'ɑ:ns; feɪ'ɑ:ns] [boʊl] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

and	hurriedly	wiping	off	an	old	cracked	faience	bowl	,	pretty	enough	in	its	day	,
和	匆匆	擦拭	离开	一个	老的	裂纹	陶器	碗	,	漂亮的	足够的	在	它是	天	,

然后匆匆擦拭着一只老旧开裂的陶碗，这只碗当年还算漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['i:gər] [hændz] ['dɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['ledlfəl] [ʌv; əv] [su:p] .

the	little	eager	hands	dipped	out	a	ladleful	of	soup	.
这	小的	渴望的	双手	浸入	出去	一个	一勺	的	汤	.

两只小手迫不及待地舀出一勺汤。

['mɪsɪz] . [kɔit] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪʃəs] .

Mrs	.	Coit	found	it	delicious	.
太太	.	科伊特	成立	它	可口的	.

科伊特太太觉得味道鲜美。

[wɔ:rm] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pæst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [rɪ'freʃɪŋ] ;

Warm	as	was	the	room	and	the	repast	,	it	was	yet	refreshing	;
温暖的	作为	曾是	这	房间	和	这	餐饮	,	它	曾是	然而	令人耳目一新	;

房间和饭菜都很温暖，但却令人神清气爽；

[soʊ] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

so	thanking	the	child	for	her	hospitality	,	she	at	last	took	her	departure	.
所以	谢谢	这	孩子	为了	她	热情好客	,	她	在	最后的	采取	她	离开	.

于是，她感谢了孩子的热情款待，最后告别了。

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'hoʊld][æn; ən] ['i:gər] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [dek]

A	week	from	this	time	behold	an	eager	group	of	little	ones	on	the	deck
一个	星期	从	这	时间	看哪	一个	渴望的	团体	的	小的	一个	在	这	甲板

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] [naɪt] [boʊt] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔit]

of	a	Hudson	River	night	boat	kissing	their	hands	to	Mr	.	and	Mrs	.	Coit
的	一个	哈德逊	河	夜晚	船	接吻	他们的	双手	到	先生	.	和	太太	.	科伊特

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .

on	the	wharf	.
在	这	码头	.

一周后，你会看到一群热情的小朋友在哈德逊河夜游船的甲板上，向码头上的科伊特先生和太太亲吻他们的手。

[nɜ:rs] [ɪz][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] ['hedz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Nurse	is	on	guard	,	and	counts	the	heads	to	see	if	all	are	with	her	.
护士	是	在	警卫	,	和	计数	这	头部	到	看	如果	全部	是	和	她	.

护士负责警戒，并清点人数，看看是否所有人都跟在她身边。

- ['jeloʊ] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] [bɪ'saɪd] ['dʒu:li:z][dɑ:rk] ['tresɪz] ; [fred] [ænd; ənd] ['wɪli] [kʌm] [nekst] ;

Quillie's	yellow	locks	are	beside	Julie's	dark	tresses	;	Fred	and	Willie	come	next	;
-	黄色的	锁	是	旁	朱莉的	黑暗的	头发	;	弗雷德	和	威利	来	下一个	;

奎利的金黄色头发在朱莉的黑色头发旁边；弗雷德和威利排在后面；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɑ:ti] , [hu:] [skɔ:nz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [weɪvz] [ɪn] [greɪt] ['dɪgnəti] , [æz; əz]['kʌlər] -

and	little	Artie	,	who	scorns	being	the	baby	,	waves	in	great	dignity	,	as	color	-
和	小的	阿蒂	,	WHO	蔑视	存在	这	婴儿	,	波浪	在	伟大的	尊严	,	作为	颜色	-

['berər] ,

bearer	,
持有人	,

而小阿蒂，虽然不屑自己是最小的，却依然庄严地挥舞着旗帜，担任旗手。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'merɪkən] [flæg] .

a	small	American	flag	.
一个	小的	美国人	旗帜	.

一面小小的美国国旗。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][aʊt] [ðeɪ] [beg][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] .

Long	before	the	stars	are	out	they	beg	to	go	to	their	state	-	rooms	.
长的	前	这	明星	是	出去	他们	求	到	去	到	他们的	状态	-	房间	.

在繁星尚未升起之前，他们就吵着要回自己的舱房。

[ðeɪ] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bedz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

They	creep	into	the	little	beds	,	and	imagine	themselves	on	the	tossing	ocean	.
他们	潜行者	进入	这	小的	床	,	和	想象	他们自己	在	这	抛掷	海洋	.

他们悄悄钻进小床，想象自己身处波涛汹涌的大海上。

[nɜ:rs] ['hi:rz] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

Nurse	hears	them	discussing	who	shall	be	in	the	upper	and	who	in	the	lower
护士	听到	他们	讨论	WHO	将	是	在	这	上	和	WHO	在	这	降低

[bɜ:θs] ,

berths	,
泊位	,

护士听到他们在讨论谁睡上铺，谁睡下铺。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,

and	whether	they	shall	be	able	to	remain	in	them	at	all	,
和	无论	他们	将	是	有能力的	到	保持	在	他们	在	全部	,

以及他们是否能够继续留在其中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪ] [pɪtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] ;

for	the	vessel	may	pitch	them	all	out	;
为了	这	血管	可能	沥青	他们	全部	出去	;

因为船可能会把它们全部抛出去；

[ðen] ['dʒu:li]['sailənsiz][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trævlz] .

then	Julie	silences	all	with	a	vivid	account	of	her	travels	.
然后	朱莉	沉默	全部	和	一个	生动	帐户	的	她	旅行	.

然后，朱莉用生动的游记让所有人都安静下来。

[ʃi:; ʃi][dʒe'stɪkjəˌleɪts][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊlz] [ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [spi:ks]

She	gesticulates	as	she	talks	,	occasionally	rolls	those	dark	eyes	of	hers	,	speaks
她	做手势	作为	她	会谈	,	偶尔	卷	那些	黑暗的	眼睛	的	她的	,	说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sti:m] - [ʃɪps] ,

of	the	great	steam	-	ships	,
的	这	伟大的	蒸汽	-	船舶	,

她说话时一边比划着手势，一边偶尔翻白眼，还谈到了那些巨大的蒸汽轮船。

[ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] - ['wɪs(ə)l] ,

the	mighty	waves	,	the	roar	of	the	wind	,	the	scream	of	the	fog	-	whistle	,
这	强大的	波浪	,	这	吼	的	这	风	,	这	尖叫	的	这	多雾路段	-	哨	,

滔天巨浪，呼啸狂风，雾霭尖啸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][mæl][di:]['mɛr, 'mɜ:] .

and	the	terrible	mal	de	mer	.
和	这	糟糕的	马尔	德	梅尔	.

还有可怕的海病。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][væst] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd]['ɔːfər] [noʊ] [mɔːr] [riˈmaːks] ,

Instinctively	**they**	**yield**	**to**	**her**	**vast**	**experience**	**,**	**and**	**offer**	**no**	**more**	**remarks**	**,**
本能地	他们	屈服	到	她	广阔的	经验	,	和	提供	不	更多的	评论	,

他们本能地尊重她丰富的经验，不再发表任何意见。

[bʌt; bət]['saɪləntli] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

but	**silently**	**prepare**	**for**	**their**	**slumbers**	**.**
但	默默	准备	为了	他们的	睡眠	.

但它们默默地准备入睡。

[kwaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ə'gen] , [rɪ'freʃt] , ['iːgər] ,

Quite	**with**	**the**	**early**	**dawn**	**they**	**awake**	**again**	**,**	**refreshed**	**,**	**eager**	**,**
相当	和	这	早期的	黎明	他们	醒	再次	,	焕然一新	,	渴望的	,

黎明破晓时分，他们再次醒来，精神焕发，充满活力。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

and	**taking**	**in**	**long**	**draughts**	**of**	**the**	**pure**	**air**	**into**	**which**	**they**	**have**	**come**	**.**
和	采取	在	长的	起草	的	这	纯的	空气	进入	哪个	他们	有	来	.

他们深深地吸了一口气，呼吸着眼前这片纯净的空气。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ?

Where	**are**	**the**	**docks**	**and**	**wharves**	**and**	**shipping**	**?**
在哪里	是	这	码头	和	码头	和	船运	?

码头、泊位和航运在哪里?

[wer] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

where	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**night**	**before**	**?**
在哪里	这	场景	的	这	夜晚	前	?

前一晚的场景在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 22,)
第3/4页

[ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪ][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] .
In 在 **the** 这 **rosy** 红润 **flush** 冲洗 **of** 的 **the** 这 **morning** 早晨 **lie** 说谎 **the** 这 **green** 绿色的 **hills** 丘陵 **and** 和 **meadows** 草地 **.** .

晨曦中，绿意盎然的山丘和草地映照在一片玫瑰色的光芒中。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['meləʤi] , [ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər] [krəuɪŋ] , [ðə; ði] [giːs] ['kækəlɪŋ] ,
The 这 **birds** 鸟类 **are** 是 **straining** 紧张 **their** 他们的 **throats** 喉咙 **with** 和 **melody** 旋律 **,** , **the** 这 **cocks** 公鸡 **are** 是 **crowing** 鸣叫 **,** , **the** 这 **geese** 鹅 **cackling** 咯咯笑 **,** ,

鸟儿们用尽全力鸣唱，公鸡啼鸣，大雁嘎嘎叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
and 和 **they** 他们 **hear** 听到 **the** 这 **lowing** 低 **of** 的 **cows** 牛 **and** 和 **the** 这 **bleating** 咩咩叫 **of** 的 **sheep** 羊 **.** .

他们听到牛的哞叫声和羊的咩叫声。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pærədaɪs] ? " [æsks]['dʒuːli] .
" " **Is** 是 **it** 它 **paradise** 天堂 **?** ? **"** " **asks** 问 **Julie** 朱莉 **.** .

“这里是天堂吗？”朱莉问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['kætˌskɪl] , " [ri'spɔndz] - , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['lɑːks] .
" " **No** 不 **,** , **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **Catskill** 卡茨基尔 **,** , **"** " **responds** 回应 **Quillie** - **,** , **tossing** 抛掷 **back** 后退 **her** 她 **yellow** 黄色的 **locks** 锁 **.** .

“不，那只是卡茨基尔山，”奎莉回答道，同时甩了甩她金色的头发。

" [hə'ləu] !
" " **Hallo** 你好 **!** !

“你好！”

[ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['braʊnz] ['wægən] , " [skriːmz] [fred] ;
there 那里 **is** 是 **Mr** 先生 **.** . **Brown's** 布朗的 **wagon** 车皮 **,** , **"** " **screams** 尖叫 **Fred** 弗雷德 **;** ;

“布朗先生的马车在那里！”弗雷德尖叫道；

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃaʊts] [tɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ri'spɔndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][nɑːd] .
and 和 **Will** 将要 **shouts** 喊叫 **till** 直到 **the** 这 **farmer** 农民 **responds** 回应 **with** 和 **a** 一个 **smiling** 微笑 **nod** 点头 **.** .

威尔大声喊叫，直到农夫笑着点头回应。

['frɛdz] ['stiːmboʊt] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .
FRED'S 弗雷德的 **STEAMBOAT** 汽船 **.** . **—** — **Drawn** 绘制 **by** 经过 **W** W **.** . **M** M **.** . **Cary** 凯瑞 **.** .

弗雷德的汽船。——由 WM Cary 绘制。

[suːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [roʊdz] ,
Soon 很快 **they** 他们 **are** 是 **all** 全部 **safely** 安全 **stowed** 已存放 **in** 在 **the** 这 **wagon** 车皮 **,** , **and** 和 **jolting** 剧烈震动 **over** 超过 **the** 这 **well** 出色地 **-** - **remembered** 记得 **roads** 道路 **,** ,

很快，他们都被安全地安置在马车里，马车颠簸地行驶在那些熟悉的道路上。

[æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑ:rm] .

an	hour	or	more	bringing	them	to	the	comfortable	farm	.
一个	小时	或者	更多的	带来	他们	到	这	舒服的	农场	.

把他们送到舒适的农场需要一个小时或更长时间。

[ðen] [wʌt] ['sævidʒiz] [mɔ:r] [waɪld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]['gæmbəlz] !

Then	what	savages	more	wild	than	they	in	their	gambols	!
然后	什么	野蛮人	更多的	荒野	比	他们	在	他们的	嬉戏	!

还有什么比他们嬉戏玩耍时更野蛮的呢!

[ðeɪ] [roʊm][frʌm; frəm][wʌn] [hɔ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['vɪzɪt][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] ,

They	roam	from	one	haunt	to	the	other	,	visit	the	cattle	and	the	poultry	,
他们	漫游	从	一	出没	到	这	其他	,	访问	这	牛	和	这	家禽	,

它们四处游荡，从一个栖息地到另一个栖息地，探望牛羊和家禽。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ɔ:l] .

and	expect	a	welcome	from	all	.
和	预计	一个	欢迎	从	全部	.

并期待受到大家的欢迎。

['brekfəst] [weɪts] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kʌmz] .

Breakfast	waits	,	but	no	one	comes	.
早餐	等待	,	但	不	一	来	.

早餐已经准备好了，却无人前来。

[nɜ:rs] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

Nurse	has	to	go	after	them	.
护士	有	到	去	后	他们	.

护士得去追他们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [heɪ] ['wægən] ,

There	they	are	on	an	old	hay	wagon	,
那里	他们	是	在	一个	老的	干草	车皮	,

他们正坐在一辆旧干草车上。

[wɪtʃ] [fred] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [baɪ] ['drægɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ru:m]

which	Fred	has	made	into	a	steamboat	by	dragging	out	of	the	lumber	-	room
哪个	弗雷德	有	制成	进入	一个	汽船	经过	拖拽	出去	的	这	木材	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪp] ,

of	the	barn	a	piece	of	stove	-	pipe	,
的	这	谷仓	一个	片	的	火炉	-	管道	,

弗雷德从谷仓的储藏室里拖出一段炉管，把它改造成了一艘汽船。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtiz] [flæg][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] .

and	Artie's	flag	at	the	stern	.
和	阿蒂的	旗帜	在	这	船尾	.

船尾飘扬着阿蒂的旗帜。

['dʒu:li][hæz; həz][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæz; həz][ðə; ði] ['pʌpi] [hi:; hi][kleɪmz] [ɔ:l'redi] ,

Julie	has	her	doll	,	and	Will	has	the	puppy	he	claims	already	,
朱莉	有	她	玩具娃娃	,	和	将要	有	这	小狗	他	索赔	已经	,

朱莉有她的娃娃，威尔也有他声称已经拥有的小狗。

[bʌt; bət] - [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɑ:rlɪŋ] ['kɪtnz] .

but	Quillie	emerges	from	some	other	corner	with	two	darling	kittens	.
但	-	出现	从	一些	其他	角落	和	二	亲爱的	小猫	.

但奎利却从另一个角落里带着两只可爱的小猫咪出现了。

[wʌt] [kæn; kən] [nɜːrs] [duː][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld]
What **can** **nurse** **do** **to** **get** **them** **in** **to** **Mrs** **.** **Brown's** **table** **,** **with** **its** **wild**
什么 能 护士 做 到 得到 他们 在 到 太太 . 布朗的 桌子 , 和 它是 荒野
['strɔːberɪz] ,
strawberries **,**
草莓 ,

护士该怎么做才能把它们弄到布朗太太的餐桌上，那里有野草莓呢?

[ɪts][krɪsp] ['rædɪʃiz] , [ɪts] [kriːm] , [ænd; ənd]['goʊldən] ['bʌtər] , [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] [braʊn] - [bred] ?
its **crisp** **radishes** **,** **its** **cream** **,** **and** **golden** **butter** **,** **and** **piles** **of** **brown** **-** **bread** **?**
它是 脆 萝卜 , 它是 奶油 , 和 金的 黄油 , 和 堆 的 棕色的 - 面包 ?

脆嫩的萝卜、鲜美的奶油、金黄的黄油，还有堆积如山的黑面包?

[ʃiː; ʃi] [hɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [plæn] .
She **hits** **upon** **a** **happy** **plan** **.**
她 点击量 之上 一个 快乐的 计划 .

她想出了一个好主意。

" ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .
" **Children** **,** **if** **you** **will** **all** **come** **in** **this** **moment** **,** **I** **will** **tell** **you** **something** **splendid** **.**
" 孩子们 , 如果 你 将要 全部 来 在 这 片刻 , 我 将要 告诉 你 某物 灿烂 .

孩子们，如果你们现在都过来，我将告诉你们一件很棒的事情。

" [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [æt; ət][wʌns] .
" **Their** **ears** **were** **pricked** **at** **once** **.**
" 他们的 耳朵 是 刺痛 在 一次 .

他们立刻竖起了耳朵。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ?
" **What** **is** **it** **,** **nurse** **?**
" 什么 是 它 , 护士 ?

"护士，什么事？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
what **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
" **Not** **a** **word** **more** **till** **you** **obey** **me** **.**
" 不是 一个 单词 更多的 直到 你 服从 我 .

"在你服从我之前，不许再说一句话。"

" [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **They** **scrambled** **down** **at** **that** **,** **and** **hastened** **into** **the** **house** **.**
" 他们 打乱 向下 在 那 , 和 加快 进入 这 房子 .

"他们见状赶紧跑下楼，冲进了房子里。"

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **485** **]**
[页 -]

[第485页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **486** **]**
[页 -]

[第486页]

['lɛdˌvɪl] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Leadville	**,**	**Colorado**	**.**
利德维尔	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州利德维尔。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] - [weɪ] [ʌp][ɪn] ['lɛdˌvɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

We	**live**	**'**	**way**	**up**	**in**	**Leadville**	**,**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**
我们	居住	-	方式	向上	在	利德维尔	,	在	这	洛基	山脉	,

我们住在落基山脉深处的莱德维尔。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

ten	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**.**
十	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔一万英尺。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] [hɪr] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

Although	**it**	**is**	**very**	**cold**	**here**	**,**	**some**	**people**	**live**	**in**	**tents**	**all**	**the**	**year**	**round**	**.**
虽然	它	是	非常	寒冷的	这里	,	一些	人们	居住	在	帐篷	全部	这	年	圆形的	.

虽然这里很冷，但有些人一年四季都住在帐篷里。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki]

We	**live**	**where**	**we**	**can**	**see**	**the**	**snow**	**on**	**the**	**range**	**of**	**the**	**Rocky**
我们	居住	在哪里	我们	能	看	这	雪	在	这	范围	的	这	洛基

['maʊntnz] [ɔːl] ['sʌmər] .

Mountains	**all**	**summer**	**.**
山脉	全部	夏天	.

我们居住的地方整个夏天都能看到落基山脉的积雪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [dɔːg] [ðæt] [iːts] ['kændi] .

We	**have**	**a**	**little**	**shepherd**	**dog**	**that**	**eats**	**candy**	**.**
我们	有	一个	小的	牧羊人	狗	那	吃	糖果	.

我们家有一只爱吃糖果的小牧羊犬。

[wiː; wi] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

We	**like**	**Young**	**People**	**very**	**much**	**,**	**and**	**watch**	**eagerly**	**for**	**its**	**coming**	**.**
我们	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	手表	急切地	为了	它是	未来	.

我们非常喜欢《年轻人》，并热切期待它的到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['suːzi] [ɪz][ten] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**Susie**	**is**	**ten**	**.**
我	是	十一	年	老的	,	和	苏西	是	十	.

我十一岁，苏西十岁。

['klærə][ænd; ənd] ['suːzi] [dʒeɪ] .

Clara	**and**	**Susie**	**J**	**.**
克拉拉	和	苏西	J	.

克拉拉和苏西J.

['oməhɔ] , [nə'bræskə] .

Omaha	**,**	**Nebraska**	**.**
奥马哈	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州奥马哈市。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pets] .

We	**have**	**a**	**great**	**many**	**pets**	**.**
我们	有	一个	伟大的	许多	宠物	.

我们养了很多宠物。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [greɪ] [mer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] , [bəuθ] [neɪmd] [nel] ,

We	**have**	**a**	**nice**	**gray**	**mare**	**and**	**a**	**pony**	**,**	**both**	**named**	**Nell**	**,**
我们	有	一个	好的	灰色的	母马	和	一个	小马	,	两个都	命名	内尔	,

我们有匹漂亮的灰色母马和一匹小马，它们都叫内尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl]['saɪkloʊn] .

and	a	little	colt	a	week	old	that	we	call	Cyclone	.
和	一个	小的	小马	一个	星期	老的	那	我们	称呼	气旋	.

还有一匹出生一周的小马驹，我们叫它"旋风"。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə] [iːt] [heɪ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	is	a	cunning	little	fellow	,	and	pretends	to	eat	hay	like	his	mother	.
他	是	一个	狡猾	小的	同伴	,	和	假装	到	吃	干草	喜欢	他的	母亲	.

他是个狡猾的小家伙，像他妈妈一样假装吃干草。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

We	have	lots	of	chickens	of	all	kinds	.
我们	有	很多	的	鸡	的	全部	种类	.

我们养了很多不同品种的鸡。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bæntəm] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm] [geɪm]

I	have	some	little	white	bantams	,	and	my	brother	has	some	game
我	有	一些	小的	白色的	矮脚鸡	,	和	我的	兄弟	有	一些	游戏

['bæntəm] .

bantams	.
矮脚鸡	.

我养了一些小白鸡，我哥哥养了一些斗鸡。

[maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðər] [kiːps] ['fænsi] ['tʃɪkɪnz] .

My	oldest	brother	keeps	fancy	chickens	.
我的	最老	兄弟	保持	想要	鸡	.

我大哥养了一些名贵鸡。

[es] . [viː] . [biː] .

S	.	V	.	B	.
S	.	V	.	B	.

硅谷银行

[ˌpɛtə'luːmə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Petaluma	,	California	.
佩塔卢马	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州佩塔卢马。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [en] . [tiː] . [ə'baʊt] ['goʊfɝz] .

I	read	the	letter	of	Arthur	N	.	T	.	about	gophers	.
我	读	这	信	的	亚瑟	N	.	T	.	关于	地鼠	.

我读了亚瑟王关于地鼠的信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

They	are	very	numerous	where	I	live	.
他们	是	非常	很多的	在哪里	我	居住	.

在我居住的地方，它们非常多。

[aɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃaɪ] .

I	kill	them	sometimes	,	but	they	are	very	shy	.
我	杀	他们	有时	,	但	他们	是	非常	害羞的	.

我有时会杀死它们，但它们非常害羞。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [kæt] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	a	large	gray	cat	that	catches	a	great	many	of	them	.
我	有	一个	大的	灰色的	猫	那	捕获物	一个	伟大的	许多	的	他们	.

我养了一只体型很大的灰猫，它抓到了很多这种鸟。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [bluːm] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	wild	flowers	bloom	here	about	the	first	of	March	.
这	荒野	花朵	盛开	这里	关于	这	第一的	的	行进	.

这里的野花大约在三月初盛开。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ] [lɜːrn] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	learn	lots	of	things	from	it	,	too	.
我	学习	很多	的	事物	从	它	,	也	.

我也从中学到了很多东西。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .

I	live	so	far	away	that	I	do	not	get	it	till	almost	two	weeks	after	it	is	published	.
我	居住	所以	远的	离开	那	我	做	不是	得到	它	直到	几乎	二	周	后	它	是	已发布	.

我住得太远了，杂志出版后将近两周才能收到。

[oʊ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

O	.	A	.	H	.
哦	.	一个	.	H	.

奥阿

['wɪnzər] , [kə'netɪkət] .

Windsor	,	Connecticut	.
温莎	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州温莎市。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] ,

I	found	a	great	number	of	flowers	in	May	,
我	成立	一个	伟大的	数字	的	花朵	在	可能	,

五月份我发现了很多花。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [maɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

but	I	do	not	think	you	will	print	my	list	of	names	,
但	我	做	不是	思考	你	将要	打印	我的	列表	的	姓名	,

但我认为你不会刊登我的名单。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

for	mamma	says	it	is	too	long	,	and	would	take	up	too	much	space	in	Young	People	.
为了	妈妈	说道	它	是	也	长的	,	和	会	拿	向上	也	很多	空间	在	年轻的	人们	.

妈妈说太长了，会占用《青少年》杂志太多篇幅。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

One	day	when	I	was	hunting	for	flowers	in	the	woods	,
一	天	什么时候	我	曾是	打猎	为了	花朵	在	这	树林	,

有一天，我在树林里采花的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [mɑːrkt] " [el] . [iː] . - .

I	found	a	turtle	marked	"	L	.	E	.	1816	.
我	成立	一个	龟	标记	"	L	.	E	.	-	.

我发现了一只标有"LE 1816"的乌龟。

" ['hæri] [eɪtʃ] . [em] .

"	Harry	H	.	M	.
"	哈里	H	.	M	.

哈里·HM

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɑːtəni] ,

We	are	pleased	to	see	that	you	take	such	an	interest	in	botany	,
我们	是	高兴	到	看	那	你	拿	这样的	一个	兴趣	在	植物学	,

我们很高兴看到您对植物学如此感兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stʌdi] , [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][lɪst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

for	it	is	a	beautiful	study	,	but	as	your	list	contains	the	names	of	thirty
为了	它	是	一个	美丽的	学习	,	但	作为	你的	列表	包含	这	姓名	的	三十

- ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] ,

-	seven	different	flowers	,
-	七	不同的	花朵	,

因为这是一项很美的研究，但是你的清单中包含了三十七种不同花卉的名称，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][prɪnt] ,

it	is	a	little	too	long	to	print	,
它	是	一个	小的	也	长的	到	打印	,

篇幅有点长，不适合打印。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] " ['iːzi] ['bɑːtəni] , " [ɪn]

especially	as	many	of	them	are	given	in	the	paper	on	"	Easy	Botany	,	"	in
尤其	作为	许多	的	他们	是	给定	在	这	纸	在	"	简单的	植物学	,	"	在

[noʊ] . - .

No	.	29	.
不	.	-	.

尤其是其中许多内容都在第 29 号“简易植物学”论文中给出。

[lə'reɪdoʊ] , ['teksəs] .

Laredo	,	Texas	.
拉雷多	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州拉雷多。

[aɪ][lɪv; laɪv] - [weɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

I	live	'	way	out	on	the	Rio	Grande	.
我	居住	-	方式	出去	在	这	里约热内卢	格兰德	.

我住在格兰德河边很偏远的地方。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	like	to	read	the	letters	in	Young	People	.
我	喜欢	到	读	这	信件	在	年轻的	人们	.

我喜欢阅读《青年人》杂志上的读者来信。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['pɪdʒɪns] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .

I	have	two	pet	pigeons	,	one	blue	and	one	white	.
我	有	二	宠物	鸽子	,	一	蓝色的	和	一	白色的	.

我养了两只宠物鸽子，一只蓝色，一只白色。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [teɪm] [bɜːrdz] .

I	would	like	to	know	how	to	catch	and	tame	birds	.
我	会	喜欢	到	知道	如何	到	抓住	和	驯服	鸟类	.

我想知道如何捕捉和驯服鸟类。

[maɪ][kaɪt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

My	kite	,	which	you	told	me	how	to	make	,	was	a	success	.
我的	风筝	,	哪个	你	讲述	我	如何	到	制作	,	曾是	一个	成功	.

你教我怎么做的，我做的风筝很成功。

['wɪljəm] [siː] .

William	C	.
威廉	C	.

威廉·C.

[trɔɪ] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Troy	**,**	**Ohio**	**.**
特洛伊	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州特洛伊市。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['wɔːtər]['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][pet] .

I	**had**	**a**	**water**	**turtle**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**pet**	**.**
我	有	一个	水	龟	那	我	通缉	到	宠物	.

我有一只水龟，我想抚摸它。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

I	**kept**	**it**	**in**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**,**	**and**	**it**	**would**	**swim**	**round**	**and**	**round**	**,**
我	保留	它	在	一个	桶	的	水	,	和	它	会	游泳	圆形的	和	圆形的	,

我把它放在一桶水里，它会不停地游来游去。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	**try**	**to**	**get**	**out**	**.**
和	尝试	到	得到	出去	.

然后想办法逃出去。

[wen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kriːp] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

When	**I**	**would**	**take**	**it**	**out**	**,**	**it**	**would**	**creep**	**toward**	**the**	**river**	**.**
什么时候	我	会	拿	它	出去	,	它	会	潜行者	朝向	这	河	.

当我把它拿出来时，它会慢慢地向河边爬去。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

I	**felt**	**sorry**	**for**	**it**	**,**	**and**	**my**	**brother**	**put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**river**	**again**	**.**
我	毛毡	对不起	为了	它	,	和	我的	兄弟	放	它	后退	在	这	河	再次	.

我为它感到难过，我哥哥又把它放回了河里。

[aɪ] [traɪd] [pʊs] ['hʌntɚz] ['resəpi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [naɪs] .

I	**tried**	**Puss**	**Hunter's**	**recipe**	**,**	**and**	**think**	**it**	**real**	**nice**	**.**
我	尝试	猫	猎人的	食谱	,	和	思考	它	真实的	好的	.

我试了Puss Hunter的食谱，觉得味道真不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][klʌb][sʌm; səm][taɪm] .

I	**am**	**going**	**to**	**send**	**a**	**recipe**	**for**	**her**	**club**	**some**	**time**	**.**
我	是	去	到	发送	一个	食谱	为了	她	俱乐部	一些	时间	.

我打算找时间给她俱乐部寄一份食谱。

['bɜːrθə] [diː] . [ə; eɪ] .

Bertha	**D**	**.**	**A**	**.**
伯莎	D	.	一个	.

伯莎·达

['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	**,**	**Pennsylvania**	**.**
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

['pɑːpə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !

Papa	**takes**	**Young**	**People**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**so**	**much**	**!**
爸爸	需要	年轻的	人们	为了	我	,	和	我	喜欢	它	所以	很多	!

爸爸带我去上青少年课，我非常喜欢！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['fænsi] - [wɜːrk] ,

I	**have**	**a**	**little**	**sister**	**who**	**is**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**fancy**	**-**	**work**	**,**
我	有	一个	小的	姐姐	WHO	是	非常	很多	感兴趣的	在	想要	-	工作	,

我有个妹妹，她对手工工艺非常感兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

and	she	wishes	to	know	if	you	will	not	give	some	instructions	for	making
和	她	愿望	到	知道	如果	你	将要	不是	给	一些	指示	为了	制作

[sʌm; səm]['fænsi][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

some	fancy	and	at	the	same	time	useful	articles	for	an	old	lady	.
一些	想要	和	在	这	相同的	时间	有用	文章	为了	一个	老的	女士	.

她想知道您是否能指导她如何为一位老太太制作一些既美观又实用的物品。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['ræbəts] , [ænd; ənd][wʌn][bɪt][ˌem 'i:] .

I	had	some	rabbits	,	and	one	bit	me	.
我	有	一些	兔子	,	和	一	少量	我	.

我养了几只兔子，其中一只咬了我。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['fæni] [es] . - [es]['resəpi][fɔ:r; fər]['kærəmelz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	tried	Fanny	S	.	'	s	recipe	for	caramels	,	and	I	like	it	very	much	.
我	有	尝试	舢	S	.	-	s	食谱	为了	焦糖	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我试过Fanny S.的焦糖配方，非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [bʌt; bət][hi:; hi] [i:ts] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I	have	a	little	dog	,	but	he	eats	very	little	.
我	有	一个	小的	狗	,	但	他	吃	非常	小的	.

我养了一条小狗，但是它吃得很少。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Can	any	one	tell	me	what	is	the	matter	with	him	?
能	任何	一	告诉	我	什么	是	这	事情	和	他	?

谁能告诉我他到底怎么了?

[tɑ:m][dʒi:] .

Tom	G	.
汤姆	G	.

汤姆·G.

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

Lexington	,	Kentucky	.
列克星敦	,	肯塔基州	.

肯塔基州列克星顿。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ri:dɜ-z]

I	take	great	pleasure	in	letting	you	know	that	I	am	one	of	the	many	readers
我	拿	伟大的	乐趣	在	出租	你	知道	那	我	是	一	的	这	许多	读者

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

of	Young	People	.
的	年轻的	人们	.

我很高兴地告诉大家，我是《青少年》杂志的众多读者之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

I	am	a	little	Scotch	girl	,	but	can	remember	nothing	of	my	country	.
我	是	一个	小的	苏格兰威士忌	女孩	,	但	能	记住	没有什么	的	我的	国家	.

我是一个苏格兰小女孩，但我对自己的祖国却没有任何记忆。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɪpld] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] ['veri]

I	have	become	crippled	since	coming	to	America	,	and	I	enjoy	reading	very
我	有	变得	残疾的	自从	未来	到	美国	,	和	我	享受	阅读	非常

[mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

much	indeed	.
很多	的确	.

自从来到美国后，我的身体就变得残疾了，但我非常喜欢读书。

[aɪ] [wɪʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] [sək'ses] .

I	wish	Young	People	much	success	.
我	希望	年轻的	人们	很多	成功	.

祝愿青年人一切顺利。

['mægi] [si:] .
Maggie **C** **.**
玛吉 C .

玛吉·C

[he'linər] , ['ɑ:rkənsɔ:] .
Helena **,** **Arkansas** **.**
海伦娜 , 阿肯色州 .

阿肯色州海伦娜。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] -
I **wish** **to** **tell** **you** **of** **an** **entertainment** **which** **was** **given** **by** **our** **Sunday** **-**
我 希望 到 告诉 你 的 一个 娱乐 哪个 曾是 给定 经过 我们的 星期日 -
[sku:l] .
school **.**
学校 .

我想和你们分享一下我们主日学校举办的一场娱乐活动。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bə'zɑ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ,
We **called** **it** **a** **Bazar** **,** **because** **we** **had** **ever** **so** **many** **pretty** **things** **,**
我们 称为 它 一个 巴扎 , 因为 我们 有 曾经 所以 许多 漂亮的 事物 ,

我们把它叫做集市，因为我们那里有很多漂亮的东西。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [sel] .
made **by** **the** **Sunday** **-** **school** **children** **,** **to** **sell** **.**
制成 经过 这 星期日 - 学校 孩子们 , 到 卖 .

由主日学校的孩子们制作，用于出售。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][bə'zɑ:r] ,
There **was** **a** **nice** **stage** **in** **the** **hall** **where** **we** **had** **the** **Bazar** **,**
那里 曾是 一个 好的 阶段 在 这 大厅 在哪里 我们 有 这 巴扎 ,

大厅里有个很棒的舞台，我们就在那里举办了集市。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and **we** **had** **a** **pretty** **little** **exhibition** **.**
和 我们 有 一个 漂亮的 小的 展览 .

我们举办了一个很不错的小型展览。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən][ɑ:rt] ['gæləri] .
Some **of** **us** **represented** **an** **art** **gallery** **.**
一些 的 我们 代表 一个 艺术 画廊 .

我们当中有些人代表一家美术馆。

[wi:; wi][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] .
We **had** **pictures** **and** **statues** **.**
我们 有 图片 和 雕像 .

我们有照片和雕像。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['stætʃu:] .
I **represented** **a** **statue** **.**
我 代表 一个 雕像 .

我扮演的是一座雕像。

[wi:; wi] [meɪd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
We **made** **over** **one** **hundred** **dollars** **,**
我们 制成 超过 一 百 美元 ,

我们赚了一百多美元，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ]

and	we	are	going	to	buy	a	new	library	for	the	Sunday	-	school	with
和	我们	是	去	到	买	一个	新的	图书馆	为了	这	星期日	-	学校	和

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

我们将用这笔钱为主日学校购置一座新的图书馆。

['dʒuːliə][es] .

Julia	S	.
朱莉娅	S	.

朱莉娅·S.

[nuː] ['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] .

New	London	,	New	York	.
新的	伦敦	,	新的	约克	.

纽约州新伦敦。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	like	the	letters	in	Our	Post	-	office	Box	best	of	all	,
我	喜欢	这	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	最好的	的	全部	,

我最喜欢《我们的邮筒》里的信件。

[ænd; ənd] [riːd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	read	every	one	of	them	myself	,	but	as	I	am	only	six	years	old	,
和	读	每一个	一	的	他们	我	,	但	作为	我	是	仅有的	六	年	老的	,

我每本都自己读了，但我只有六岁，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [æskt] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	can	not	write	very	well	,	so	I	have	asked	mamma	to	write	for	me	.
我	能	不是	写	非常	出色地	,	所以	我	有	问	妈妈	到	写	为了	我	.

我不太会写字，所以请妈妈帮我写。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [bɪg]['peɪpər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ]

My	father	has	taken	Harper's	big	paper	many	years	,	and	when	the	first	Young
我的	父亲	有	已采取	哈珀斯	大的	纸	许多	年	,	和	什么时候	这	第一的	年轻的

['piːp(ə)l] [keɪm] ,

People	came	,
人们	来了	,

我父亲多年来一直订阅哈珀斯杂志，当第一期《青年》杂志创刊时，

[aɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	coaxed	him	to	subscribe	for	it	for	me	.
我	哄骗	他	到	订阅	为了	它	为了	我	.

我哄着他帮我订阅了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] , ['plez(ə)nt] [fɑːrm][ɪn][oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz]

We	live	on	a	nice	,	pleasant	farm	in	Oneida	County	,	and	have	all	kinds
我们	居住	在	一个	好的	,	令人愉快的	农场	在	奥奈达	县	,	和	有	全部	种类

[ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

of	domestic	animals	.
的	国内的	动物	.

我们住在奥奈达县一个环境优美、令人愉悦的农场里，饲养着各种各样的家畜。

[maɪ][pets][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [twɪn] [kævz] , [dʒʌst][ə'laɪk] .

My	pets	are	a	pair	of	pure	white	twin	calves	,	just	alike	.
我的	宠物	是	一个	一对	的	纯的	白色的	双	小牛	,	只是	同样	.

我的宠物是一对纯白色的双胞胎小牛，长得一模一样。

[maɪ] ['brʌðər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [fɔ:r]

My	brother	climbed	a	tall	tree	in	the	woods	yesterday	,	and	brought	down	four
我的	兄弟	攀登	一个	高的	树	在	这	树林	昨天	,	和	带来	向下	四

[jʌŋ] [krəuz] ,

young	crows	,
年轻的	乌鸦	,

昨天我哥哥爬上树林里的一棵高树，抓下了四只小乌鸦。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rn] [fi:ld] [tu:; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪg] [krəuz] .

which	he	killed	,	and	hung	in	the	corn	field	to	scare	away	the	big	crows	.
哪个	他	被杀	,	和	悬挂	在	这	玉米	场地	到	吓	离开	这	大的	乌鸦	.

他杀死了这些鸟，并将它们挂在玉米地里，以吓走大乌鸦。

['wɔ:ltər] [si:] . [ɑ:r] .

Walter	C	.	R	.
沃尔特	C	.	拉	.

沃尔特·CR

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'kwaɪrərz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər]

The	following	letter	will	be	welcome	to	the	many	inquirers	for	this	little	flower
这	下列的	信	将要	是	欢迎	到	这	许多	询问者	为了	这	小的	花

[gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] :

girl	of	the	Pacific	coast	:
女孩	的	这	太平洋	海岸	:

以下这封信将受到众多询问这位来自太平洋沿岸的小花童的人们的欢迎：

[wen] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

When	my	letter	was	published	in	Young	People	,	I	was	away	from	home	,
什么时候	我的	信	曾是	已发布	在	年轻的	人们	,	我	曾是	离开	从	家	,

我的信发表在《青年人》杂志上时，我不在家。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [prɪnt] .

and	I	have	only	just	now	seen	it	in	print	.
和	我	有	仅有的	只是	现在	已见	它	在	打印	.

我刚刚才在印刷版上看到它。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

I	am	sorry	the	prettiest	flowers	of	the	valley	are	gone	,
我	是	对不起	这	最漂亮的	花朵	的	这	谷	是	已消失	,

我很遗憾山谷里最美丽的花朵都凋谢了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [prest] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə'dres] ,

but	I	have	a	few	pressed	that	I	will	send	to	each	address	,
但	我	有	一个	很少	按下	那	我	将要	发送	到	每个	地址	,

但我已经压制了一些，我会寄到每个地址。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	I	will	ask	some	of	my	friends	to	send	me	some	of	the	mountain
和	我	将要	问	一些	的	我的	朋友们	到	发送	我	一些	的	这	山

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

我会请一些朋友送我一些山花。

['dʒenəˌvi:v] ['hɑ:rvi] ,

Genevieve	Harvey	,
吉纳维芙	哈维	,

吉纳维芙·哈维

[^ɔ:lt] , [ˌsækrə'mentoʊ] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Galt	,	Sacramento	County	,	California	.
高尔特	,	萨克拉门托	县	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州萨克拉门托县加尔特。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['kæbɪnət][ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['kɔrəlz] , ['ʃɛlz] , ['ɪndiən]['relɪks] ,

My	father	has	a	nice	cabinet	of	minerals	,	corals	,	shells	,	Indian	relics	,
我的	父亲	有	一个	好的	内阁	的	矿物	,	珊瑚	,	贝壳	,	印度	遗物	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

我父亲有一个漂亮的柜子，里面摆放着矿物、珊瑚、贝壳、印度文物和其他东西。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][spɑːr][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] , ['aɪərn][ɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	would	like	to	exchange	spar	of	different	colors	,	iron	ore	,	and	other
我	会	喜欢	到	交换	斯帕	的	不同的	颜色	,	铁	矿石	,	和	其他

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

我想交换不同颜色的晶石、铁矿石和其他矿物。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [fɔːr; fər] [prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

with	some	little	girls	,	for	pressed	flowers	and	shells	.
和	一些	小的	女孩们	,	为了	按下	花朵	和	贝壳	.

和一些小女孩一起，制作压花和贝壳。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði] [siːd] [gets] [raɪp] ,

I	have	a	great	many	flowers	,	and	this	fall	,	when	the	seed	gets	ripe	,
我	有	一个	伟大的	许多	花朵	,	和	这	落下	,	什么时候	这	种子	获得	成熟	,

我有很多花，今年秋天，当种子成熟时，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊər] [siːdz] .

I	would	like	to	exchange	flower	seeds	.
我	会	喜欢	到	交换	花	种子	.

我想交换花卉种子。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['fɝːnz] [hɪr] .

There	is	an	abundance	of	lovely	ferns	here	.
那里	是	一个	丰富	的	迷人的	蕨类植物	这里	.

这里有很多美丽的蕨类植物。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [pres] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ?

Will	you	please	tell	me	the	best	way	to	press	ferns	and	flowers	?
将要	你	请	告诉	我	这	最好的	方式	到	按	蕨类植物	和	花朵	?

请问压制蕨类植物和花朵的最佳方法是什么?

['ɪdɪθ] ['laʊri] ,

Edith	Lowry	,
伊迪丝	洛瑞	,

伊迪丝·洛瑞

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Elizabethtown	,	Hardin	County	,	Illinois	.
伊丽莎白镇	,	哈丁	县	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇。

['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [kliːn] ['peɪpər] ,

Ferns	and	flowers	should	be	laid	carefully	between	two	sheets	of	clean	paper	,
蕨类植物	和	花朵	应该	是	铺设	小心	之间	二	纸张	的	干净的	纸	,

蕨类植物和鲜花应小心地放置在两张干净的纸之间。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] ['hevi] ['preʃər]

the	leaves	artistically	arranged	in	graceful	shape	,	and	placed	under	heavy	pressure
这	树叶	艺术上	安排	在	优美	形状	,	和	放置	在下面	重的	压力

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] .

until	they	are	dry	.
直到	他们	是	干燥	.

将叶子精心排列成优美的形状，并在重压下晾干。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɝ:nz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] , [ə; eɪ][wɔ:rm]['aɪərn] , [nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] ,

If	the	ferns	are	to	be	used	for	decoration	,	a	warm	iron	,	not	too	hot	,
如果	这	蕨类植物	是	到	是	用过的	为了	装饰	,	一个	温暖的	铁	,	不是	也	热的	,

如果蕨类植物是用来装饰的，可以用温热的熨斗熨烫，不要太热。

[mʌst; məst][bi:; bi] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [kli:n] ['peɪpər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

must	be	passed	over	them	,	always	putting	clean	paper	between	them
必须	是	通过了	超过	他们	,	总是	推杆	干净的	纸	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ,

and	the	iron	,
和	这	铁	,

必须用熨斗熨烫，熨斗和熨衣板之间一定要垫上干净的纸。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [kɜ:rl][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst]

otherwise	the	heat	of	the	room	will	curl	them	as	soon	as	they	are	placed
否则	这	热	的	这	房间	将要	卷曲	他们	作为	很快	作为	他们	是	放置

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

upon	the	wall	.
之上	这	墙	.

否则，房间里的热气会在它们被贴到墙上后立即将它们卷曲起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə]['aɪərn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][draɪ] ,

It	is	better	not	to	iron	them	until	they	are	dry	,
它	是	更好的	不是	到	铁	他们	直到	他们	是	干燥	,

最好等它们干透后再熨烫。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ə'plaɪd] [hi:t] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [freʃ] ['fɝ:nz] ,

as	the	suddenly	applied	heat	is	liable	to	change	the	color	of	fresh	ferns	,
作为	这	突然	应用	热	是	容易	到	改变	这	颜色	的	新鲜的	蕨类植物	,

突然施加的热量容易改变新鲜蕨类植物的颜色。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [dʌl] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

causing	them	to	look	dull	and	faded	.
导致	他们	到	看	乏味的	和	褪色	.

导致它们看起来暗淡褪色。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] [li:f] [ju:; jʊ][send][ɪz] [wel] [prest] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['va:niʃt] .

The	sugar	-	maple	leaf	you	send	is	well	pressed	,	and	beautifully	varnished	.
这	糖	-	枫	叶子	你	发送	是	出色地	按下	,	和	非常漂亮	涂漆	.

您寄来的糖枫叶压制得很好，上光也很漂亮。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] [dɪd][ju:; jʊ][ju:z] ?

What	kind	of	varnish	did	you	use	?
什么	种类	的	漆	做过	你	使用	?

你用的是哪种清漆?

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [li:vz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]

No	doubt	some	little	girls	who	are	preserving	leaves	would	like	to
不	怀疑	一些	小的	女孩们	WHO	是	保存	树叶	会	喜欢	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

毫无疑问，一些正在制作树叶标本的小女孩会想知道。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]['poʊstɪdʒ][stæmps][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	of	foreign	countries	with	some	other
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	的	外国的	国家	和	一些	其他

[bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

boys	who	are	readers	of	Harper's	Young	People	.
男孩们	WHO	是	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

我想和其他一些阅读《哈珀青少年》杂志的男孩交换外国邮票。

['saidni][ˌes 'tiː] . ['dʌbljuː] . ,
Sidney **St** **.** **W** **.** **,**
西德尼 英石 . W . ,

西德尼街西

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
326 **East** **Fifty** **-** **seventh** **Street** **,** **New** **York** **city** **.**
- 东方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十七街326号。

[meɪ] - , - .
May **31** **,** **1880** **.**
可能 - , - .

1880年5月31日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kə'lekt] [ə; eɪ]
I **am** **making** **a** **collection** **of** **birds** **'** **eggs** **,** **and** **as** **soon** **as** **I** **collect** **a**
我 是 制作 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 , 和 作为 很快 作为 我 收集 一个
[fjuː] [mɔːr] ,
few **more** **,**
很少 更多的 ,

我正在收集鸟蛋，等我再收集到一些之后，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][piː] . ['hɪgɪnz] ,
I **would** **like** **to** **exchange** **some** **with** **Samuel** **P** **.** **Higgins** **,**
我 会 喜欢 到 交换 一些 和 塞缪尔 P . 希金斯 ,

我想和塞缪尔·P·希金斯交换一些东西。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'dres] .
if **he** **will** **send** **me** **his** **full** **address** **.**
如果 他 将要 发送 我 他的 满的 地址 .

如果他能把他的完整地址发给我的话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ɪn] ['blɑːsəm] [ðɪs] [jɪr] ,
I **have** **seen** **morning** **-** **glories** **in** **blossom** **this** **year** **,**
我 有 已见 早晨 - 荣耀 在 开花 这 年 ,

今年我看到了牵牛花盛开。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɜːrli]
and **would** **like** **to** **know** **if** **any** **other** **correspondents** **have** **seen** **them** **so** **early**
和 会 喜欢 到 知道 如果 任何 其他 通讯员 有 已见 他们 所以 早期的
.
:
.

并想知道其他记者是否也这么早就看到了它们。

['tɔməs] ['hɔrtən] ,
Thomas **Horton** **,**
托马斯 霍顿 ,

托马斯·霍顿

[ker] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][dʒeɪ] . ['hɔrtən] , ['lɔːrəns] , ['kænzəs] .
Care **of** **Benjamin** **J** **.** **Horton** **,** **Lawrence** **,** **Kansas** **.**
关心 的 本杰明 J . 霍顿 , 劳伦斯 , 堪萨斯州 .

由堪萨斯州劳伦斯市的本杰明·J·霍顿转交。

[ɪf] ['meri] [raɪt] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [liːvz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]
If **Mary** **Wright** **will** **send** **me** **some** **leaves** **,** **I** **will** **be** **very** **happy** **to** **send** **her**
如果 玛丽 赖特 将要 发送 我 一些 树叶 , 我 将要 是 非常 快乐的 到 发送 她
[sʌm; səm] .
some **.**
一些 .

如果玛丽·赖特愿意寄一些树叶给我，我将非常乐意寄一些给她。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪbəl] [ʃɑːrp] ,

And	**I**	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**flowers**	**with**	**Mabel**	**Sharp**	**,**
和	我	会	喜欢	到	交换	花朵	和	梅布尔	锋利的	,

我想和梅布尔·夏普交换鲜花。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send][ˌem ˈiː][sʌm; səm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

if	**she**	**will**	**send**	**me**	**some**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
如果	她	将要	发送	我	一些	作为	很快	作为	可能的	.

如果她能尽快寄一些给我的话。

[aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][sʌm; səm][ɪn][rɪˈtɜːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːv] [hɜːrz] .

I	**will**	**send**	**her**	**some**	**in**	**return**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**receive**	**hers**	**.**
我	将要	发送	她	一些	在	返回	作为	很快	作为	我	收到	她的	.

我收到她的之后，会尽快回寄一些给她。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] [liːvz] [ɔːr] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈʌðər] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː]

I	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**leaves**	**or**	**flowers**	**with**	**any**	**others**	**who**	**would**	**like**	**to**	**do**
我	会	喜欢	到	交换	树叶	或者	花朵	和	任何	其他的	WHO	会	喜欢	到	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

我愿意与任何愿意交换树叶或鲜花的人交换。

[ðoʊz] [ˈsendɪŋ] [ˈeni] [wɪl] [pliːz] [mɑːrk] [iːtʃ] [ˈspesɪmən] [dɪˈstɪŋktli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]

Those	**sending**	**any**	**will**	**please**	**mark**	**each**	**specimen**	**distinctly**	**,**	**so**	**that**	**I**	**may**	**know**	**the**
那些	发送	任何	将要	请	标记	每个	标本	明显地	,	所以	那	我	可能	知道	这

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

寄送者请务必在每个样本上做好明显标记，以便我能知道样本名称。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ][pets][ɑːr; ər][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,

I	**am**	**fourteen**	**years**	**old**	**,**	**and**	**my**	**pets**	**are**	**birds**	**and**	**flowers**	**,**
我	是	十四	年	老的	,	和	我的	宠物	是	鸟类	和	花朵	,

我十四岁，我的宠物是鸟和花。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [taɪm] .

which	**I**	**will**	**write**	**about**	**another**	**time**	**.**
哪个	我	将要	写	关于	其他	时间	.

我会在其他时间写这篇文章。

[ˈaɪdə][piː] . [smɪθ] ,

Ida	**P**	**.**	**Smith**	**,**
艾达	P	.	史密斯	,

艾达·P·史密斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈhoʊliːˌoʊk] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**380**	**,**	**Holyoke**	**,**	**Massachusetts**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	霍利奥克	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州霍利奥克邮政信箱 380 号。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ˈveri] [mʌtʃ] .

I	**take**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [leɪd] [egz] [ænd; ənd] [hætʃt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] .

I	**have**	**two**	**pigeons**	**that**	**laid**	**eggs**	**and**	**hatched**	**two**	**little**	**ones**	**.**
我	有	二	鸽子	那	铺设	鸡蛋	和	孵化	二	小的	一个	.

我养了两只鸽子，它们下了蛋，孵出了两只小鸽子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz] ,

I	am	making	a	collection	of	birds	'	eggs	,
我	是	制作	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,

我正在收集鸟蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [egz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	would	like	to	exchange	eggs	with	any	of	the	correspondents	of	Young
和	会	喜欢	到	交换	鸡蛋	和	任何	的	这	通讯员	的	年轻的

['pi:p(ə)l] .

People	.
人们	.

并愿意与《青年人》杂志的任何一位通讯员交换鸡蛋。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz][noʊ] . - ['kɑ:rltən] ['ævənu:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] ;

My	address	is	No	.	308	Carlton	Avenue	,	Brooklyn	,	New	York	;
我的	地址	是	不	.	-	卡尔顿	大街	,	布鲁克林	,	新的	约克	;

我的地址是纽约州布鲁克林卡尔顿大道308号;

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒu:n][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [glen] [koʊv] ,

but	after	the	25th	of	June	I	will	be	at	Glen	Cove	,
但	后	这	25th	的	六月	我	将要	是	在	格伦	海湾	,

但6月25日之后，我将在格伦科夫。

[wer] [aɪ][get]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [egz] .

where	I	get	almost	all	of	my	eggs	.
在哪里	我	得到	几乎	全部	的	我的	鸡蛋	.

我几乎所有的鸡蛋都来自那里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ti:] . [ɔ:'gʌstəs] ['simpsn] ,

My	name	is	T	.	Augustus	Simpson	,
我的	姓名	是	T	.	奥古斯都	辛普森	,

我的名字是T·奥古斯都·辛普森，

[ænd; ənd][maɪ] [ə'dres] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪl] [bi:; bi] [ker] [ʌv; əv][es] . [em] . [kɑ:ks] , [glen] [koʊv] , [lɔ:ŋ]

and	my	address	this	summer	will	be	care	of	S	.	M	.	Cox	,	Glen	Cove	,	Long
和	我的	地址	这	夏天	将要	是	关心	的	S	.	M	.	考克斯	,	格伦	海湾	,	长的

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

今年夏天我的地址将寄给 SM Cox，地址是：Glen Cove, Long Island。

[ti:] . [ə; eɪ] . [es] .

T	.	A	.	S	.
T	.	一个	.	S	.

塔斯马尼亚州

['rɑ:tʃɪstər] , [nu:] [jɔ:k] .

Rochester	,	New	York	.
罗切斯特	,	新的	约克	.

纽约州罗切斯特。

[aɪ][send][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər] [pʊs] ['hʌntɚz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .

I	send	a	recipe	for	Puss	Hunter's	Cooking	Club	.
我	发送	一个	食谱	为了	猫	猎人的	烹饪	俱乐部	.

我向"猫猎人烹饪俱乐部"发送了一份食谱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] .

It	is	for	Florentines	.
它	是	为了	佛罗伦萨人	.

这是为佛罗伦萨人准备的。

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [paɪ] [krʌst] , ['juːzɪŋ] ['bʌtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][lɑːrd] ; [mɪks][wɪð; wɪθ][koʊld] [swiːt] [mɪlk] ,

Make	a	rich	pie	crust	,	using	butter	instead	of	lard	;	mix	with	cold	sweet	milk	,
制作	一个	富有的	馅饼	地壳	,	使用	黄油	反而	的	猪油	;	混合	和	寒冷的	甜的	牛奶	,

用黄油代替猪油制作浓郁的派皮；与冰镇甜牛奶混合，

[roʊl][ˌaɪ 'tiː] [θɪn] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [foʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

roll	it	thin	,	spread	it	with	butter	,	fold	it	,
卷	它	薄的	,	传播	它	和	黄油	,	折叠	它	,

擀薄，涂上黄油，对折，

[ðen] [roʊl][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ; [naʊ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ][dʒæm] ,

then	roll	it	again	into	a	sheet	one	-	eighth	of	an	inch	thick	;	now	spread	it	with	jam	,
然后	卷	它	再次	进入	一个	床单	一	-	第八	的	一个	英寸	厚的	;	现在	传播	它	和	果酱	,

然后再次擀成八分之一英寸厚的薄片；现在在上面涂上果酱。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	place	it	in	the	oven	.
和	地方	它	在	这	烤箱	.

然后把它放进烤箱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] , [frɔːst][ˌaɪ 'tiː] ; [struː] [ˌaɪ 'tiː] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] [mɪnst] ['ɑːməndz] [ɔːr] [nʌts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

When	it	is	baked	,	frost	it	;	strew	it	plentifully	with	minced	almonds	or	nuts	of	any	kind	;
什么时候	它	是	烘焙	,	霜	它	;	脒	它	大量	和	剁碎	杏仁	或者	坚果	的	任何	种类	;

烤好后，抹上糖霜；撒上大量的杏仁碎或任何种类的坚果碎；

[sɪft] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [braʊn] .

sift	sugar	over	it	,	and	place	it	in	the	oven	a	few	moments	to	brown	.
筛	糖	超过	它	,	和	地方	它	在	这	烤箱	一个	很少	时刻	到	棕色的	.

在上面筛上糖，然后放入烤箱烤一会儿，直到变成棕色。

['winifrid] [biː] .

Winifred	B	.
温妮弗雷德	B	.

温妮弗雷德·B.

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ] [traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['kændi] , ['oʊnli] [aɪ] [juːst] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

I	tried	Nellie	H	.	'	s	recipe	for	candy	,	only	I	used	maple	sugar	instead	of	molasses	,
我	尝试	内莉	H	.	-	s	食谱	为了	糖果	,	仅有的	我	用过的	枫	糖	反而	的	糖蜜	,

我试做了Nellie H.的糖果配方，只是我用枫糖代替了糖蜜。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	liked	it	very	much	.
和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['resəpi] [fɔ:r; fər] ['kændi] [pʊs] ['hʌntər] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] : [sɪks] ['dɑ:lz] - [kʌps] [ʌv; əv]

Here	is	another	recipe	for	candy	Puss	Hunter	may	like	to	try	:	Six	dolls	-	cups	of
这里	是	其他	食谱	为了	糖果	猫	猎人	可能	喜欢	到	尝试	:	六	娃娃	-	杯子	的

['ʃʊgər] ;

sugar	;
糖	;

以下是猫猎人可能想尝试的另一种糖果配方：六杯糖；

[wʌn] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ; [wʌn] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ; [wʌn] [ti:] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [pʊt] [ɪn] [læst] ,

one	of	vinegar	;	one	of	water	;	one	tea	-	spoonful	of	butter	,	put	in	last	,
一	的	醋	;	一	的	水	;	一	茶	-	一勺	的	黄油	,	放	在	最后的	,

一份醋；一份水；一茶匙黄油，最后放入。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌsælə'retəs] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tər] .

with	a	little	pinch	of	saleratus	dissolved	in	hot	water	.
和	一个	小的	捏	的	萨勒拉图斯	溶解	在	热的	水	.

将一小撮盐酸芹溶于热水中。

[bɔɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [krɪsps] [ɪn] [koʊld] ['wɔ:tər] ;

Boil	,	without	stirring	,	half	an	hour	,	or	until	it	crisps	in	cold	water	;
熬	,	没有	搅拌	,	一半	一个	小时	,	或者	直到	它	薯片	在	寒冷的	水	;

煮沸，不要搅拌，煮半小时，或煮至在冷水中变脆；

['fleɪvər] [tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

flavor	to	taste	,	and	pull	it	white	with	the	tips	of	your	fingers	.
味道	到	品尝	,	和	拉	它	白色的	和	这	尖端	的	你的	手指	.

根据口味调味，用指尖将其拉至白色。

['seidi] [ˌɛm'si:'bi:] .

Sadie	McB	.
萨迪	毫卡	.

萨迪·麦克B。

- [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [vər'dʒɪniə] .

Aylett's	Post	-	Office	,	Virginia	.
-	邮政	-	办公室	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州艾利特邮局。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

I	have	never	written	to	the	Post	-	office	Box	before	,
我	有	绝不	书面	到	这	邮政	-	办公室	盒子	前	,

我以前从未给邮政信箱写过信。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [send] [pʊs] ['hʌntər] [sʌm; səm] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .

and	I	thought	now	I	would	send	Puss	Hunter	some	recipes	for	her	cooking	club	.
和	我	想法	现在	我	会	发送	猫	猎人	一些	食谱	为了	她	烹饪	俱乐部	.

于是我想，不如给猫女猎人寄一些食谱，让她参加她的烹饪俱乐部吧。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	tried	hers	,	and	I	liked	it	very	much	.
我	有	尝试	她的	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我试过她的，非常喜欢。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [fɔ:r; fər] [naɪs] [mə'læsɪz] ['kændi] :

One	of	mine	is	for	nice	molasses	candy	:
一	的	矿	是	为了	好的	糖蜜	糖果	:

其中一个是美味的糖蜜糖果：

[wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['ʃʊgər][ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

One	quarter	of	a	pound	of	sugar	and	one	pint	of	molasses	.
一	四分之一	的	一个	磅	的	糖	和	一	品脱	的	糖蜜	.

四分之一磅糖和一品脱糖蜜。

[bɔɪl] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][drɑ:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['wɔ:tər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][krɪsps] .

Boil	quickly	,	and	drop	a	little	in	water	occasionally	until	it	crisps	.
熬	迅速地	,	和	降低	一个	小的	在	水	偶尔	直到	它	薯片	.

快速煮沸，并不时滴入少量水，直到酥脆。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .

A	small	piece	of	butter	is	an	improvement	.
一个	小的	片	的	黄油	是	一个	改进	.

加一小块黄油会更好。

[wen] [dʌn] , [ku:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['bʌtərd] [tɪnz] .

When	done	,	cool	it	in	buttered	tins	.
什么时候	完毕	,	凉爽的	它	在	涂黄油的	罐头	.

做好后，将其放入涂了黄油的烤盘中冷却。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər] ['ɛvɝtən] ['tæfi] :

Here	is	a	recipe	for	Everton	taffy	:
这里	是	一个	食谱	为了	埃弗顿	太妃糖	:

以下是埃弗顿太妃糖的配方：

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] ; [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən] ['fleɪvərɪŋ] .

One	pound	of	brown	sugar	;	three	ounces	of	butter	;	a	little	lemon	flavoring	.
一	磅	的	棕色的	糖	;	三	盎司	的	黄油	;	一个	小的	柠檬	调味	.

一磅红糖；三盎司黄油；少许柠檬香精。

[bɔɪl] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][krɪsps] , ['stɜ:rɪŋ] ['kɑ:nstəntli] .

Boil	about	twenty	minutes	,	until	it	crisps	,	stirring	constantly	.
熬	关于	二十	分钟	,	直到	它	薯片	,	搅拌	不断地	.

煮约二十分钟，直至酥脆，期间不断搅拌。

[lu(:)'i:zə]['dʌblju:] .

Louisa	W	.
路易莎	W	.

路易莎·W.

['klɔɪd] [di:] . [bi:] . — [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [waɪl] [ju:; jʊ]

Cloyd	D	.	B	.	—	Write	again	,	and	tell	us	how	you	amuse	yourself	while	you
克洛伊德	D	.	B	.	—	写	再次	,	和	告诉	我们	如何	你	娱乐	你自己	尽管	你

[ɑ:r; ər] [sɪk] ,

are	sick	,
是	生病的	,

Cloyd DB——请再写信告诉我们你生病期间是如何消磨时间的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	will	try	to	print	it	.
和	我们	将要	尝试	到	打印	它	.

我们会尝试把它打印出来。

[jʊr; jər][læst] ['letər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt]

Your	last	letter	was	so	much	a	business	communication	that	we	could	not	put
你的	最后的	信	曾是	所以	很多	一个	商业	沟通	那	我们	可以	不是	放

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

it	in	the	Post	-	office	Box	.
它	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

您的上一封信函商业性质太强，我们无法将其投入邮政信箱。

['dʒæksən,vɪl] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Jacksonville	**,**	**Florida**	**.**
杰克逊维尔	,	佛罗里达	.

佛罗里达州杰克逊维尔。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['rɪvər] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:] .

I	**saw**	**a**	**letter**	**from**	**Indian**	**River**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**write**	**too**	**.**
我	锯	一个	信	从	印度	河	,	所以	我	想法	我	会	写	也	.

我看到了一封来自印第安河的信，所以我也想写一封。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [sku:l] .

I	**have**	**a**	**little**	**sister**	**,**	**five**	**years**	**old**	**,**	**who**	**goes**	**to**	**a**	**Kindergarten**	**school**	**.**
我	有	一个	小的	姐姐	,	五	年	老的	,	WHO	去	到	一个	幼儿园	学校	.

我有一个五岁的妹妹，她在上幼儿园。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜ:rt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**have**	**a**	**little**	**turtle**	**,**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**to**	**feed**	**it**	**.**
我	有	一个	小的	龟	,	和	我	会	喜欢	到	知道	如何	到	喂养	它	.

我养了一只小乌龟，我想知道该如何喂养它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**almost**	**nine**	**years**	**old**	**.**
我	是	几乎	九	年	老的	.

我快九岁了。

[rælf; reɪf][di:] . [pi:] .

Ralph	**D**	**.**	**P**	**.**
拉尔夫	D	.	P	.

拉尔夫·DP

['tə:tlz] [laɪk][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][flaɪz] , [ænd; ənd][smɔ:l]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][fru:t] .

Turtles	**like**	**a**	**diet**	**of**	**flies**	**,**	**and**	**small**	**insects**	**,**	**and**	**fruit**	**.**
乌龟	喜欢	一个	饮食	的	苍蝇	,	和	小的	昆虫	,	和	水果	.

乌龟喜欢吃苍蝇、小昆虫和水果。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tə:tlz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] -

You	**will**	**find**	**directions**	**for**	**the**	**care**	**of**	**different**	**kinds**	**of**	**turtles**	**in**	**the**	**Post**	**-**
你	将要	寻找	方向	为了	这	关心	的	不同的	种类	的	海龟	在	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . [faɪv][ænd; ənd][noʊ] . - .

office	**Box**	**of**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**5**	**and**	**No**	**.**	**18**	**.**
办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	5	和	不	.	-	.

您可以在青少年邮政信箱第 5 号和第 18 号中找到有关不同种类乌龟的饲养指南。

[ðə; ði] " ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd]['tɜ:rt(ə)l] , " [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [ju:; jʊ]

The	**"**	**Letter**	**from**	**a**	**Land**	**Turtle**	**,**	**"**	**in**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**27**	**,**	**will**	**also**	**give**	**you**
这	"	信	从	一个	土地	龟	,	"	在	年轻的	人们	不	.	-	,	将要	还	给	你

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

《青少年》杂志第27期中的《陆龟来信》也会给你提供相关信息。

[aɪ] [θæŋk] [zi'nəubjə][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] ,

I	**thank**	**Zenobia**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**wills**	**,**
我	感谢	泽诺比亚	在	看待	到	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	,

我感谢泽诺比亚对夜鹰的帮助。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [jɪr] .

but	**she**	**does**	**not**	**say**	**when**	**was**	**the**	**earliest**	**she**	**heard**	**them**	**this**	**year**	**.**
但	她	做	不是	说	什么时候	曾是	这	最早	她	听到	他们	这	年	.

但她没有说今年最早是什么时候听到这些声音的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

The	first	one	I	heard	was	on	the	morning	of	March	30	,
这	第一的	一	我	听到	曾是	在	这	早晨	的	行进	-	,

我第一次听到这个消息是在3月30日早上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

which	is	the	earliest	I	ever	heard	one	in	this	locality	.
哪个	是	这	最早	我	曾经	听到	一	在	这	地点	.

这是我在这片地区听到的最早的一次。

[zi'nəubjə][laɪvz; lɪvz]['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [ɑːr; ər]

Zenobia	lives	farther	north	than	I	do	,	and	probably	whip	-	poor	-	wills	are
泽诺比亚	生活	更远	北	比	我	做	,	和	大概	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	是

[nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər][və'sɪnəti] .

not	so	early	in	her	vicinity	.
不是	所以	早期的	在	她	附近	.

泽诺比亚居住的地方比我更靠北，所以她附近可能没有那么早见到夜鹰。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [bɜːrd] ,

I	want	to	learn	all	I	can	of	this	mysterious	bird	,
我	想	到	学习	全部	我	能	的	这	神秘	鸟	,

我想尽可能多地了解这种神秘的鸟。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts]['hæbɪts] .

and	would	be	thankful	for	any	information	concerning	its	habits	.
和	会	是	感恩	为了	任何	信息	有关	它是	习惯	.

如有任何关于其习性的信息，敬请告知。

[ɪf] [zi'nəubjə] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] ,

If	Zenobia	will	send	me	her	address	,
如果	泽诺比亚	将要	发送	我	她	地址	,

如果泽诺比亚愿意把她的地址发给我，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [mɪ'zʊri] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'nɔɪ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	would	like	to	exchange	pressed	Missouri	flowers	for	Illinois	flowers	with	her
我	会	喜欢	到	交换	按下	密苏里州	花朵	为了	伊利诺伊州	花朵	和	她

.

:

.

我想用压花的密苏里州鲜花和她交换伊利诺伊州的鲜花。

[aɪ][hæv; həv] [prest] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

I	have	pressed	flowers	from	California	and	Tennessee	,	and	I	have
我	有	按下	花朵	从	加利福尼亚州	和	田纳西州	,	和	我	有

[bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['bɑːtəni] [ðɪs] [sprɪŋ] .

been	studying	botany	this	spring	.
到过	学习	植物学	这	春天	.

我压制了来自加利福尼亚州和田纳西州的花朵，并且今年春天我一直在学习植物学。

- [em] . ['keni] ,

Wroton	M	.	Kenny	,
-	M	.	肯尼	,

沃顿·M·肯尼

['paɪnˌvɪl] [piː] . [oʊ] . , [mək'dɑːnld] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .

Pineville	P	.	O	.	,	McDonald	County	,	Missouri	.
派恩维尔	P	.	哦	.	,	麦当劳	县	,	密苏里州	.

密苏里州麦克唐纳县派恩维尔邮局。

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	whip	-	poor	-	will	is	a	native	of	North	America	,	and	is	found	from	the
这	鞭	-	贫穷的	-	将要	是	一个	本国的	的	北	美国	,	和	是	成立	从	这

[pə'sɪfɪk][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] .

Pacific	to	the	Atlantic	.
太平洋	到	这	大西洋	.

夜鹰是北美洲的特有物种，分布范围从太平洋到大西洋。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd][s'pendz][ðə; ði][koʊld]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]

In	winter	it	travels	southward	,	and	spends	the	cold	season	in	the	forests	of
在	冬天	它	旅行	向南	,	和	花费	这	寒冷的	季节	在	这	森林	的

['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Central	America	.
中央	美国	.

冬季，它会向南迁徙，在中美洲的森林中度过寒冷的季节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] ,

It	is	a	brownish	-	gray	bird	,	and	has	a	large	mouth	,
它	是	一个	棕褐色	-	灰色的	鸟	,	和	有	一个	大的	嘴	,

它是一种棕灰色的鸟，嘴巴很大。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bristlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

armed	with	bristles	at	the	base	of	the	bill	,
武装	和	刷毛	在	这	根据	的	这	账单	,

喙根部长有刚毛，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [ðə; ði] [mɔθs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːft] - ['bɑdɪd] ['ɪnsekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

with	which	it	retains	the	moths	and	other	soft	-	bodied	insects	upon	which	it
和	哪个	它	保留	这	蛾子	和	其他	柔软的	-	有形的	昆虫	之上	哪个	它

['fiːdz] .

feeds	.
饲料	.

它用以捕捉并捕食的蛾子和其他软体昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd]['haɪdz][ɪt'self][ɔːl] [deɪ] ,

It	is	a	very	shy	bird	,	and	hides	itself	all	day	,
它	是	一个	非常	害羞的	鸟	,	和	隐藏	本身	全部	天	,

它是一种非常害羞的鸟，整天都躲藏起来。

['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][skɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [flaɪt]

coming	out	at	evening	and	early	morning	to	skim	along	with	noiseless	flight
未来	出去	在	晚上	和	早期的	早晨	到	撇去	沿着	和	无声	航班

[nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

near	the	ground	,
靠近	这	地面	,

它们在傍晚和清晨出来，贴着地面无声地掠过。

['siːkɪŋ] [ɪts] [fuːd] .

seeking	its	food	.
寻求	它是	食物	.

它正在寻找食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] - ['swɑːloʊ] .

It	is	sometimes	called	the	night	-	swallow	.
它	是	有时	称为	这	夜晚	-	吞	.

它有时被称为夜燕。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [nest] , [bʌt; bət] [diˈpɔzits] [tuː] [ˈgriːnɪʃ] [egz] , [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd]

It	**makes**	**no**	**nest**	**,**	**but**	**deposits**	**two**	**greenish**	**eggs**	**,**	**spotted**	**with**	**blue**	**and**
它	制作	不	巢	,	但	存款	二	绿绿色	鸡蛋	,	斑	和	蓝色的	和

[braʊn] ,

brown	**,**
棕色的	,

它不筑巢，而是产下两枚绿色的卵，卵上有蓝色和棕色的斑点。

[ɪn][sʌm; səm] [snʌg] [ˈkɔːrnər] , [əˈmʌŋ] [ˈfɔːlən] [liːvz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

in	**some**	**snug**	**corner**	**,**	**among**	**fallen**	**leaves**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**.**
在	一些	舒适	角落	,	之中	倒下	树叶	,	在	这	地面	.

在某个舒适的角落里，在落叶堆中，在地上。

[elk] [ˈsɪti] , [ˈkænzəs] .

Elk	**City**	**,**	**Kansas**	**.**
麋鹿	城市	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州埃尔克城。

[maɪ][ˈpeɪpər] [kʌmz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks]

My	**paper**	**comes**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**I**	**read**	**all**	**the**	**letters**	**in**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**
我的	纸	来	在	周六	,	和	我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

我的报纸周六送到，我会先阅读邮筒里的所有信件。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] .

I	**have**	**a**	**pet**	**.**
我	有	一个	宠物	.

我养了一只宠物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [wʌn] .

It	**is**	**a**	**very**	**funny**	**one**	**.**
它	是	一个	非常	有趣的	一	.

这真是太搞笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrni] [toʊd] .

It	**is**	**a**	**horny**	**toad**	**.**
它	是	一个	好色	蟾蜍	.

这是一只角蟾蜍。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ˈpɑːkɪt] [kriːk] .

I	**found**	**it**	**near**	**Pocket**	**Creek**	**.**
我	成立	它	靠近	口袋	溪	.

我在口袋溪附近找到的。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .

I	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**to**	**feed**	**it**	**with**	**.**
我	会	喜欢	到	知道	什么	到	喂养	它	和	.

我想知道该喂它什么。

[ˈpɑːpə] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌg] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [swiːt] - [pəˈteɪtoʊ] [vaɪnz] .

Papa	**found**	**a**	**little**	**bug**	**this**	**morning**	**on**	**the**	**sweet**	**-**	**potato**	**vines**	**.**
爸爸	成立	一个	小的	漏洞	这	早晨	在	这	甜的	-	土豆	藤蔓	.

今天早上，爸爸在红薯藤上发现了一只小虫子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈkʌlər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

It	**changes**	**its**	**color**	**very**	**often**	**.**
它	变化	它是	颜色	非常	经常	.

它经常变换颜色。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] , ['sʌmtaɪmz] [griːn] , ['sʌmtaɪmz] [red] .

Sometimes	**it**	**is**	**gold**	**,**	**sometimes**	**green**	**,**	**sometimes**	**red**	**.**
有时	它	是	金子	,	有时	绿色的	,	有时	红色的	.

有时是金色，有时是绿色，有时是红色。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**any**	**one**	**tell**	**me**	**the**	**name**	**of**	**it**	**?**
能	任何	一	告诉	我	这	姓名	的	它	?

请问有人知道它的名字吗?

['meri] ['dʌbljuː] . (- ['jɪrz] [oʊld]) .

Mary	**W**	**.**	**(**	**11**	**years**	**old**	**)**	**.**
玛丽	W	.	(	-	年	老的	)	.

玛丽·W（11岁）。

[jʊr; jər] [bʌg] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['biːtlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

Your	**bug**	**is**	**probably**	**one**	**of**	**the**	**small**	**iridescent**	**beetles**	**,**	**of**	**which**	**there**	**are**
你的	漏洞	是	大概	一	的	这	小的	彩虹色	甲虫	,	的	哪个	那里	是

['meni] [və'raɪətiz] .

many	**varieties**	**.**
许多	品种	.

你看到的虫子很可能是小型虹彩甲虫中的一种，这类甲虫有很多品种。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

As	**they**	**move**	**about**	**in**	**the**	**light**	**,**	**the**	**color**	**appears**	**to**	**change**	**,**
作为	他们	移动	关于	在	这	光	,	这	颜色	出现	到	改变	,

当它们在光线下移动时，颜色似乎会发生变化。

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

like	**the**	**color**	**of**	**the**	**head**	**and**	**throat**	**of**	**a**	**South**	**American**	**humming**	**-**	**bird**	**.**
喜欢	这	颜色	的	这	头	和	喉	的	一个	南	美国人	哼唱	-	鸟	.

就像南美蜂鸟的头部和喉部的颜色一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɔːrni] [toʊd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [toʊd] ,

If	**the**	**appetite**	**of**	**your**	**horny**	**toad**	**is**	**like**	**that**	**of**	**a**	**common**	**toad**	**,**
如果	这	食欲	的	你的	好色	蟾蜍	是	喜欢	那	的	一个	常见的	蟾蜍	,

如果你的角蟾蜍的食欲和普通蟾蜍一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [æn; ən] ['ɪnsekt] ['daɪət] .

it	**will**	**prefer**	**an**	**insect**	**diet**	**.**
它	将要	更喜欢	一个	昆虫	饮食	.

它更喜欢以昆虫为食。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

But	**it**	**will**	**live**	**weeks**	**without**	**eating**	**anything**	**,**	**and**	**unless**	**you**	**allow**	**it**	**to**	**hunt**	**for**	**itself**	**,**
但	它	将要	居住	周	没有	吃	任何事物	,	和	除非	你	允许	它	到	打猎	为了	本身	,

但是，即使不吃东西也能活好几周，除非你允许它自己捕猎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] .

it	**will**	**probably**	**die**	**of**	**starvation**	**some**	**day**	**.**
它	将要	大概	死	的	饥饿	一些	天	.

它或许有一天会饿死。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [em] . — [ə; eɪ] [niːt] [blæk] ['wɔːlnʌt] [bɑːks] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

George	**H**	**.**	**M**	**.**	**—**	**A**	**neat**	**black**	**walnut**	**box**	**,**	**about**	**five**	**inches**	**deep**	**,**
乔治	H	.	M	.	—	一个	整洁的	黑色的	核桃	盒子	,	关于	五	英寸	深的	,

乔治·HM——一个精致的黑胡桃木盒子，大约五英寸深，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] .
will make a good case for butterflies .
将要 制作 一个 好的 案件 为了 蝴蝶 .

这将有力地证明蝴蝶的魅力。

[gluː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [maʊnt] [jʊr; jər] ['spesɪmənz] ,
Glue pieces of cork in the bottom , on which to mount your specimens ,
胶水 件 的 软木 在 这 底部 , 在 哪个 到 山 你的 标本 ,

在底部粘上软木片，用来固定标本。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪtli] ['fɪtɪŋ] [glæs] ['kʌvər] .
and have a tightly fitting glass cover .
和 有 一个 紧紧 配件 玻璃 覆盖 .

并配有严丝合缝的玻璃盖。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['skætər] ['bɪts][ʌv; əv] ['kæmfər] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [tuː; tə] [kiːp]
You must scatter bits of camphor in your case , to keep
你 必须 分散 比特 的 樟 在 你的 案件 , 到 保持

你必须在箱子里撒些樟脑碎屑，以保持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 487]
[页 -]

[第 487 页]

[ə'weɪ] [mɔθs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [draɪd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [fʊl] ,
away moths , as they destroy dried insects , and when your case is full ,
离开 蛾子 , 作为 他们 破坏 干燥 昆虫 , 和 什么时候 你的 案件 是 满的 ,

驱赶飞蛾，因为它们会破坏干枯的昆虫，当你的盒子装满时，

[peɪst] [θɪn] ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] [kræks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [er] - [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
paste thin paper over the cracks to make it as air - tight as possible .
粘贴 薄的 纸 超过 这 裂缝 到 制作 它 作为 空气 - 紧的 作为 可能的 .

在裂缝处贴上薄纸，使其尽可能密封。

[el] . [biː] . [poʊst] . — [siː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][noʊ] . - .
L . B . Post . — See Post - office Box No . 18 .
L . B . 邮政 . — 看 邮政 - 办公室 盒子 不 . - .

LB 邮政信箱——参见邮政信箱 18 号。

" [əd'maɪərər] . " — [ðə; ði]
" Admirer . " — The
" 仰慕者 . " — 这

“仰慕者。”——

['pæʃ(ə)n] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wʌns][ɪn][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['pez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Passion Play , which is celebrated once in ten years in the peasant village of
热情 玩 , 哪个 是 著名 一次 在 十 年 在 这 农民 村庄 的
[əubə'æməgau] ,
Oberammergau ,
奥伯阿默高 ,

每十年在奥伯阿默高这个农民村庄举行一次的耶稣受难剧

[ɪn][ðə; ði] [bə'veriən] [ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,
in the Bavarian Tyrol ,
在 这 巴伐利亚 蒂罗尔 ,

在巴伐利亚蒂罗尔，

[ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]['pɑːpjələr]

is	a	relic	of	the	ancient	Miracle	Plays	and	Mysteries	which	were	so	popular
是	一个	遗迹	的	这	古老的	奇迹	演出	和	谜团	哪个	是	所以	受欢迎的

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ]

among	the	common	people	throughout	Europe	during	the	thirteenth	and	fourteenth
之中	这	常见的	人们	自始至终	欧洲	期间	这	第十三	和	第十四

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它是古代奇迹剧和神秘剧的遗物，这些剧目在十三、十四世纪的欧洲各地平民百姓中非常流行。

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]

The	Passion	Play	represents	the	closing	scenes	in	the	life	of	Christ	,	and
这	热情	玩	代表	这	结束	场景	在	这	生活	的	基督	,	和

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kluːdz] ,

sometimes	includes	,
有时	包括	,

耶稣受难剧展现了基督生平的最后几幕，有时还包括：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [jɪr] , ['tæbloʊz] ['viːvɑːnts][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] .

as	it	does	this	year	,	tableaux	vivants	of	incidents	in	the	Old	Testament	.
作为	它	做	这	年	,	画作	活物	的	事件	在	这	老的	遗嘱	.

与今年一样，这里展出的是旧约圣经事件的活人画。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [pər'fɔːrmərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

Usually	about	five	hundred	performers	appear	on	the	stage	,
通常	关于	五	百	表演者	出现	在	这	阶段	,

通常约有五百名表演者登台演出，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] [roʊlz] ['nʌmbər] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] .

although	the	speaking	roles	number	only	a	little	over	two	hundred	.
虽然	这	请讲	角色	数字	仅有的	一个	小的	超过	二	百	.

虽然有台词的角色只有两百多个。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

All	the	characters	are	represented	by	the	peasants	of	the	village	,
全部	这	人物	是	代表	经过	这	农民	的	这	村庄	,

所有角色都由村里的农民扮演。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['fʊli] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] ,

the	principal	ones	being	selected	fully	two	years	previous	to	the	performance	,
这	主要的	一个	存在	已选	完全	二	年	以前的	到	这	表现	,

主要演员的选拔工作早在演出前两年就已完成。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [drɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrts] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	they	may	become	perfectly	drilled	in	the	parts	allotted	to	them	,
那	他们	可能	变得	完美	钻孔	在	这	部分	分配	到	他们	,

以便他们在分配给他们的部分能够被完美地训练。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [her] [ɔːr] [biədz] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	allow	their	hair	or	beards	to	grow	to	imitate	as	nearly	as	possible
和	允许	他们的	头发	或者	胡须	到	生长	到	模拟	作为	几乎	作为	可能的

[ðə; ðɪ][best] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

the	best	existing	pictures	of	the	various	characters	they	are	to	represent	.
这	最好的	现存的	图片	的	这	各种各样的	人物	他们	是	到	代表	.

并让他们留长头发或胡须，尽可能地模仿他们所扮演的各种角色的最佳现有画像。

[ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

The	theatre	is	an	immense	wooden	structure	erected	for	the	purpose	,
这	剧院	是	一个	巨大	木制的	结构	竖立	为了	这	目的	,

剧院是一座为此目的而建造的巨大木结构建筑。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [naɪn][ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] ; [fɔ:r; fər] ,

capable	of	containing	nine	or	ten	thousand	spectators	;	for	,
有能力的	的	包含	九	或者	十	千	观众	;	为了	,

能够容纳九千到一万名观众；因为，

[soʊ] [ˌwaɪd'spred] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pez(ə)nt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [kraʊdz] [flɑ:k] [tu:; tə] [si:]

so	widespread	is	the	fame	of	this	peasant	festival	that	crowds	flock	to	see
所以	广泛	是	这	名声	的	这	农民	节日	那	人群	群	到	看

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

it	from	every	part	of	Germany	,
它	从	每一个	部分	的	德国	,

这个农民节日名声远播，德国各地的人们都蜂拥而至观看。

[ænd; ənd] ['trævələz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪk] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi]

and	travellers	from	England	and	the	United	States	make	efforts	to	be
和	旅行者	从	英格兰	和	这	团结的	各州	制作	努力	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [pər'fɔ:rməns] .

present	at	this	strange	performance	.
展示	在	这	奇怪的	表现	.

来自英国和美国的游客也努力前来观看这场奇特的表演。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər]

You	will	find	a	full	account	of	the	Passion	Play	in	Harper's	Magazine	for
你	将要	寻找	一个	满的	帐户	的	这	热情	玩	在	哈珀斯	杂志	为了

['dʒænjueri] , - .

January	,	1871	.
一月	,	-	.

您可以在 1871 年 1 月的《哈珀斯杂志》上找到关于耶稣受难剧的完整报道。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[ɪn] ['erənd] .

In	errand	.
在	差事	.

跑腿。

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] .

A	poisonous	reptile	.
一个	有毒	爬虫	.

一种有毒的爬行动物。

[ə; eɪ] ['flaʊər] .

A	flower	.
一个	花	.

一朵花。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

A	vegetable	.
一个	蔬菜	.

一种蔬菜。

[ɪn] ['erənd] .

In	**errand**	**.**
在	差事	.

跑腿。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

A	**.**	**H**	**.**	**E**	**.**
一个	.	H	.	E	.

高潮

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [meɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dʒuːn] .

My	**first**	**is**	**in**	**May**	**,**	**but**	**not**	**in**	**June**	**.**
我的	第一的	是	在	可能	,	但	不是	在	六月	.

我的第一场考试在五月份，但不是六月份。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [liːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['kɑːpər] .

My	**second**	**is**	**in**	**lead**	**,**	**but**	**not**	**in**	**copper**	**.**
我的	第二	是	在	带领	,	但	不是	在	铜	.

我的第二件作品是用铅做的，但不是铜做的。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [gluːm] .

My	**third**	**is**	**in**	**day**	**,**	**but**	**not**	**in**	**gloom**	**.**
我的	第三	是	在	天	,	但	不是	在	愁云	.

我的第三个作品是在白天，而不是在阴沉的天气里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][ɪŋk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['wɔːtər] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**ink**	**,**	**but**	**not**	**in**	**water**	**.**
我的	第四	是	在	墨水	,	但	不是	在	水	.

我的第四幅画是用墨水画的，但不是用水画的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [jɪr] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**season**	**,**	**but**	**not**	**in**	**year**	**.**
我的	第五	是	在	季节	,	但	不是	在	年	.

我的第五部作品已经上映，但还没到年份。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tent] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**house**	**,**	**but**	**not**	**in**	**tent**	**.**
我的	第六	是	在	房子	,	但	不是	在	帐篷	.

我的第六个孩子在房子里，但不在帐篷里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [haʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dɪr] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**hound**	**,**	**but**	**not**	**in**	**deer**	**.**
我的	第七	是	在	猎犬	,	但	不是	在	鹿	.

我的第七个爱好是猎犬，而不是鹿。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] ['prezɪdənt] .

My	**whole**	**was**	**an**	**honored**	**President**	**.**
我的	所有的	曾是	一个	荣幸	总统	.

我整个人都敬爱总统。

[em] . [biː] . [ænd; ənd][em] . [eɪtʃ] .

M	**.**	**B**	**.**	**and**	**M**	**.**	**H**	**.**
M	.	B	.	和	M	.	H	.

MB 和 MH

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	**SQUARE**	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwɑːntəti] .

First	,	**a**	**minute**	**quantity**	.
第一的	,	一个	分钟	数量	.

首先，少量。

['sekənd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tuːn] .

Second	,	**a**	**kind**	**of**	**tune**	.
第二	,	一个	种类	的	调	.

其次，是一种曲调。

[θɜːrd] , [ræθ] .

Third	,	**wrath**	.
第三	,	愤怒	.

第三，愤怒。

[fɔːrθ] , [θɔːts] .

Fourth	,	**thoughts**	.
第四	,	想法	.

第四，思考。

[fɪfθ] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .

Fifth	,	**an**	**ancient**	**language**	.
第五	,	一个	古老的	语言	.

第五，一种古老的语言。

['wɪli] .

Willie	.
威利	.

威利。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

['ænəgræmz] .

ANAGRAMS	.
字谜	.

字谜。

[[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sentəns] [meɪk] [wʌn][wɜːrd] .] [wʌn] .

[	**From**	**each**	**sentence**	**make**	**one**	**word**	.	**]**	**1**	.
[	从	每个	句子	制作	一	单词	.	]	1	.

[从每个句子中组成一个单词。]1.

[ben][hæz; həz][ə; eɪ][fɔɪl] .

Ben	**has**	**a**	**foil**	.
本	有	一个	挫败	.

本有一个反面角色。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][hɑːrm][noʊ][kæt] . [θriː] .

2	.	**I**	**harm**	**no**	**cat**	.	**3**	.
2	.	我	伤害	不	猫	.	3	.

2. 我不会伤害任何猫。3.

[aɪ] [lent] [ə; eɪ] [daɪm] . [fɔːr] .

I	lent	a	dime	.	4	.
我	借出的	一个	一角硬币	.	4	.

我借出了一角钱。4.

[ðə; ði] [naɪs] [reɪn] . [faɪv] .

The	nice	rain	.	5	.
这	好的	雨	.	5	.

好雨。5.

['hæri] , [goʊ] [pæst] . [sɪks] .

Harry	,	go	past	.	6	.
哈里	,	去	过去的	.	6	.

哈利，过去。6.

[ʃʌn] [fæt] [flaɪz] .

Shun	fat	flies	.
回避	胖的	苍蝇	.

避开肥胖的苍蝇。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['dʌb(ə)l] ['krɔːstɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

A	boy's	name	.
一个	男孩们	姓名	.

男孩的名字。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [dʒə'pæn] .

A	city	in	Japan	.
一个	城市	在	日本	.

日本的一个城市。

[ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] .

A	vegetable	.
一个	蔬菜	.

一种蔬菜。

[tuː; tə] [ə'send] .

To	ascend	.
到	上升	.

向上攀登。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

One	of	the	United	States	.
一	的	这	团结的	各州	.

美国之一。

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

A	household	article	.
一个	家庭	文章	.

一件家用物品。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

A	river	west	of	the	Rocky	Mountains	.
一个	河	西方	的	这	洛基	山脉	.

落基山脉以西的一条河流。

['ænsər] — [tuː] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Answer	**—**	**Two**	**Territories**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
回答	—	二	领土	的	这	团结的	各州	.

答案——美国的两个领土。

[em] . [iː] . [en] .

M	**.**	**E**	**.**	**N**	**.**
M	.	E	.	N	.

男士

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [braʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [griːn] .

My	**first**	**is**	**in**	**brown**	**,**	**but**	**not**	**in**	**green**	**.**
我的	第一的	是	在	棕色的	,	但	不是	在	绿色的	.

我的第一件衣服是棕色的，但不是绿色的。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['kændi][ɪz]['ɔːlweɪz] [siːn] .

My	**second**	**in**	**candy**	**is**	**always**	**seen**	**.**
我的	第二	在	糖果	是	总是	已见	.

我的第二个糖果总是能被看到。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [læm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kɪd] .

My	**third**	**is**	**in**	**lamb**	**,**	**but**	**not**	**in**	**kid**	**.**
我的	第三	是	在	羊肉	,	但	不是	在	孩子	.

我的第三个选择是羊肉，但不是小羊羔肉。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['ket(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lɪd] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**kettle**	**,**	**but**	**not**	**in**	**lid**	**.**
我的	第四	是	在	壶	,	但	不是	在	盖	.

我的第四个在水壶里，但不在壶盖里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [liːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fæt] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**lean**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fat**	**.**
我的	第五	是	在	倾斜	,	但	不是	在	胖的	.

我的第五个体脂含量低，但脂肪含量不高。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['ræbɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kæt] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**rabbit**	**,**	**but**	**not**	**in**	**cat**	**.**
我的	第六	是	在	兔子	,	但	不是	在	猫	.

我的第六个词是关于兔子的，但不是关于猫的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['mɑːdɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [miːk] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**modest**	**,**	**but**	**not**	**in**	**meek**	**.**
我的	第七	是	在	谦虚的	,	但	不是	在	温顺	.

我的第七个词是谦逊，但不是温顺。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][koʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [piːk] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**cone**	**,**	**but**	**not**	**in**	**peak**	**.**
我的	第八	是	在	锥体	,	但	不是	在	顶峰	.

我的第八颗玫瑰已经进入锥形，但还没到顶端。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn][koʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [friːz] .

My	**ninth**	**is**	**in**	**cold**	**,**	**but**	**not**	**in**	**freeze**	**.**
我的	第九	是	在	寒冷的	,	但	不是	在	冻结	.

我的第九个地方很冷，但还没到冰点。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn] ['tɜ:nɪps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['pi:z] .

My	tenth	is	in	turnips	,	but	not	in	peas	.
我的	第十	是	在	萝卜	,	但	不是	在	豌豆	.

我的第十个奖项颁给了芜菁，而不是豌豆。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ɪn] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [lʊk] .

My	eleventh	is	in	watch	,	but	not	in	look	.
我的	第十一	是	在	手表	,	但	不是	在	看	.

我的第十一个名额在手表上，但不在外观上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] .

My	whole	is	the	author	of	many	a	book	.
我的	所有的	是	这	作者	的	许多	一个	书	.

我本人是很多书的作者。

[tʃɛsli] [bi:] . [eɪtʃ] .

Chesly	B	.	H	.
切斯利	B	.	H	.

切斯利BH

['feɪvərz][ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [frʌm; frəm] ['filip] [di:] . [raɪs] , [meɪ] [es] . , ['mæti] [gri:n] , [dʒeɪ] . [es] . ,

Favors	are	acknowledged	from	Philip	D	.	Rice	,	May	S	.	,	Matie	Greene	,	J	.	S	.	,
恩惠	是	已确认	从	菲利普	D	.	米	,	可能	S	.	,	马蒂	格林	,	J	.	S	.	,

感谢 Philip D. Rice、May S.、Matie Greene 和 JS 的帮助。

['haʊərd] ['stærɛt] , ['kæri] [smɪθ] , ['wɔ:ltər][eɪtʃ] . , ['dʒini,'dʒeni] [hɔ:l] , ['ælɪs] [dʒi:] . [em] . , ['fæni]

Howard	Starrett	,	Carrie	Smith	,	Walter	H	.	,	Jennie	Hall	,	Alice	G	.	M	.	,	Fannie
霍华德	斯塔雷特	,	凯莉	史密斯	,	沃尔特	H	.	,	珍妮	大厅	,	爱丽丝	G	.	M	.	,	房利美

['dʌblju:] . [oʊ] . ,

W	.	O	.	,
W	.	哦	.	,

霍华德·斯塔雷特、凯莉·史密斯、沃尔特·H.、珍妮·霍尔、爱丽丝·GM、范妮·WO、

[ai'ri:n][vi:] . ['oʊvər] , ['wɪli] [si:] . ['pætɪsn] , ['dɔrsi] [i:] . ['koʊ'eɪt] , ['tʃɑ:rli] - , ['wɪli] [eɪtʃ] . [dʒɔɪs] .

Irene	V	.	Over	,	Willie	C	.	Pattison	,	Dorsey	E	.	Coate	,	Charlie	Iankes	,	Willie	H	.	Joyce	.
艾琳	V	.	超过	,	威利	C	.	帕蒂森	,	多尔西	E	.	涂层	,	查理	-	,	威利	H	.	乔伊斯	.

艾琳·V·奥弗、威利·C·帕蒂森、多尔西·E·科特、查理·伊安克斯、威利·H·乔伊斯。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [rɪ'bekə] [hedʒz] , ['pə:si][ti:] .

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Rebecca	Hedges	,	Percy	T	.
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	丽贝卡	树篱	,	珀西	T	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [em] . [es] . ['brɪgəm] ,

Jameson	,	M	.	S	.	Brigham	,
詹姆森	,	M	.	S	.	布里格姆	,

谜题的正确答案来自 Rebecca Hedges、Percy T. Jameson 和 MS Brigham。

['hæri] [stɑ:] [keɪ] . , ['wɪli] [greɪ] [li:] , ['dʒu:liə] [smɪθ] , [æn] [em] . ['frænŋklɪn] , ['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['ɔ:stən]

Harry	Starr	K	.	,	Willie	Gray	Lee	,	Julia	Smith	,	Anne	M	.	Franklin	,	Josie	and	Austin
哈里	斯塔尔	K	.	,	威利	灰色的	李	,	朱莉娅	史密斯	,	安妮	M	.	富兰克林	,	乔西	和	奥斯汀

,

,

,

哈里·斯塔尔·K、威利·格雷·李、朱莉娅·史密斯、安妮·M·富兰克林、乔西和奥斯汀

['lu:i] [pi:] . [lɔ:rd] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [bleɪk] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . , [el] . [bi:] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [poʊst]

Louie	P	.	Lord	,	J	.	R	.	Blake	,	W	.	H	.	W	.	,	L	.	B	.	and	R	.	H	.	Post
路易	P	.	主	,	J	.	拉	.	布莱克	,	W	.	H	.	W	.	,	L	.	B	.	和	拉	.	H	.	邮政

,

,

,

Louie P. Lord、JR Blake、WHW、LB 和 RH Post，

[es] . [viː] . [biː] . , ['meəriən, 'mæriən][iː] . ['nɔrkrɔs] , [dʒɔːrdʒ] [es] . ['ʃɪlɪŋ] , ['kɔːrə] [frɔːst] , ['ʌnə] [el] .

S	.	V	.	B	. ,	Marion	E	.	Norcross	,	George	S	.	Schilling	,	Cora	Frost	,	Anna	L	.
S	.	V	.	B	. ,	玛丽昂	E	.	诺克罗斯	,	乔治	S	.	席林	,	科拉	霜	,	安娜	L	.

[kun] ,

Kuhn	,
库恩	,

SVB、Marion E. Norcross、George S. Schilling、Cora Frost、Anna L. Kuhn、

['liːɔn][em] . ['foʊbz] , ['meimi] [iː] . [ef] . , ['edi] [es] . - , ['edi] [əː eɪ] . [liːt] , " [bluː] [laɪt]

Leon	M	.	Fobes	,	Mamie	E	.	F	. ,	Eddie	S	.	Hequembourg	,	Eddie	A	.	Leet	,	"	Blue	Light
莱昂	M	.	福布斯	,	玛米	E	.	F	. ,	埃迪	S	.	-	,	埃迪	一个	.	利特	,	"	蓝色的	光

.

:
.

Leon M. Fobes、Mamie EF、Eddie S. Hequembourg、Eddie A. Leet，“蓝光”。

" ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

"	ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	31	.
"	答案	到	谜题	在	不	.	-	.

“第 31 号谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['boʊləvɑːr] .

Bolivar	.
玻利瓦尔	.

玻利瓦尔。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[siː][oʊ][ɑːr][diː][oʊ][viː][ə; eɪ]

C	O	R	D	O	V	A
C	哦	拉	D	哦	V	一个

科尔多瓦

[piː][ə; eɪ][ɑːr][aɪ][es]

P	A	R	I	S
P	一个	拉	我	S

巴黎

[ɑːr][iː][diː]

R	E	D
拉	E	D

红色的

[es]

S
S

S

[aɪ][diː][ə; eɪ]

I	D	A
我	D	一个

国际发展协会

[dʒiː][eɪtʃ][iː][en][tiː]

G	H	E	N	T
G	H	E	N	T

根特

[dʒiː][ɑːr][ə; eɪ][en][ə; eɪ][diː][ə; eɪ]

G	R	A	N	A	D	A
G	拉	一个	N	一个	D	一个

格拉纳达

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[em]

M
M

M

[en][iː][diː]

N	E	D
N	E	D

荷兰

[em][iː][ɑːr][ɑːr][waɪ]

M	E	R	R	Y
M	E	拉	拉	是

快乐的

[diː][ɑːr][waɪ]

D	R	Y
D	拉	是

干燥

[waɪ]

Y
是

是

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[biː][aɪ][diː][iː]

B	I	D	E
B	我	D	E

比德

[aɪ][diː][iː][ə; eɪ]

I	D	E	A
我	D	E	一个

主意

[diː][iː][ə; eɪ][ɑːr]

D	E	A	R
D	E	一个	拉

亲爱的

[iː][ə; eɪ][ɑːr][el]

E	A	R	L
E	一个	拉	L

伯爵

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['rɔːli] .
Raleigh .
罗利 .

罗利。

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[diː][ʌm; əm][biː]
D **um** **B**
D 嗯 B

哑的

[iː][lɪh][juː]
E **lih** **U**
E 李 U

lih U

[ef] ['æð] [ɑːr]
F **athe** **R**
F 阿西 拉

父亲

[oʊ] - [en]
O **ttoma** **N**
哦 - N

奥托马·N

[iː] - [es]
E **uripide** **S**
E - S

欧立派特

[də'foʊ] , [bɜːrn] .
Defoe , **Burns** .
笛福 , 烧伤 .

笛福，伯恩斯。

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — ['kɔːrtʃɪp] .
Charade **on** **page** **440** **—** **Courtship** **.**
猜谜游戏 在 页 - — 求爱 .

第 440 页的《猜谜游戏》——求爱。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪʤ] [friː]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [in'səːtid] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .

FISHING	OUTFITS	.
钓鱼	服装	.

钓鱼装备。

['kætəlɔːg] [friː] .

CATALOGUE	FREE	.
目录	自由的	.

免费提供产品目录。

[ɑːr] . ['simpsn] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .

R	.	SIMPSON	,	132	Nassau	Street	,	N	.	Y	.
拉	.	辛普森	,	-	拿骚	街道	,	N	.	是	.

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	Child's	Book	of	Nature	.
这	孩子的	书	的	自然	.

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :

The	Child's	Book	of	Nature	,	for	the	Use	of	Families	and	Schools	:
这	孩子的	书	的	自然	,	为了	这	使用	的	家庭	和	学校	:

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

intended	to	aid	Mothers	and	Teachers	in	Training	Children	in	the	Observation	of
故意的	到	援助	母亲们	和	教师	在	训练	孩子们	在	这	观察	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .

In	Three	Parts	.
在	三	部分	.

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** **.** **Plants** **.**
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals **.**
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air **,** **Water** **,** **Heat** **,** **Light** **,** **&** **c** **.** **By** **Worthington** **Hooker** **,** **M** **.** **D** **.** **Illustrated** **.**
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** **,** **Small** **4to** **,** **Half** **Leather** **,** **$1** **.** **12** **;** **or** **,**
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - [sents] .
separately **,** **in** **Cloth** **,** **Part** **I** **.** **,** **45** **cents** **;** **Part** **II** **.** **,** **48** **cents** **;** **Part** **III** **,** **48** **cents** **.**
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .
A **beautiful** **and** **useful** **work** **.**
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]
It **presents** **a** **general** **survey** **of** **the** **kingdom** **of** **nature** **in** **a** **manner** **adapted**
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to **attract** **the** **attention** **of** **the** **child** **,**
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **at** **the** **same** **time** **to** **furnish** **him** **with** **accurate** **and** **important**
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
scientific **information** **.**
科学 信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,
While **the** **work** **is** **well** **suited** **as** **a** **class** **-** **book** **for** **schools** **,**
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər]['fæməli]
its **fresh** **and** **simple** **style** **cannot** **fail** **to** **render** **it** **a** **great** **favorite** **for** **family**
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了 家庭
['ri:dɪŋ] .
reading **.**
阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑ:ljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
The **Three** **Parts** **of** **this** **book** **can** **be** **had** **in** **separate** **volumes** **by** **those** **who**
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] .
desire **it** **.**
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This **will** **be** **advisable** **when** **the** **book** **is** **to** **be** **used** **in** **teaching** **quite** **young**
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sku:lz] .
especially **in** **schools** **.**
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELEMENTARY **EDUCATION** **.**
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd]['fæməli] .
Books **for** **the** **School** **and** **Family** **.**
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

[ə'rɪθmətɪk] .
ARITHMETIC **.**
算术 .

算术。

['frɛntʃɪz] [fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nʌmbərz] .
FRENCH'S **FIRST** **LESSONS** **IN** **NUMBERS** **.**
法国的 第一的 课程 在 数字 .

法国人的数字启蒙课。

[fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] : [fɜːrst] , ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ; ['sekənd] ,

First	Lessons	in	Numbers	,	in	their	Natural	Order	:	First	,	Visible	Objects	;	Second	,
第一的	课程	在	数字	，	在	他们的	自然的	命令	：	第一的	，	可见的	对象	；	第二	，

['kɑːnkriːt] ['nʌmbərz] ; [θɜːrd] , ['æbstrækt] ['nʌmbərz] .

Concrete	Numbers	;	Third	,	Abstract	Numbers	.
具体的	数字	；	第三	，	抽象的	数字	.

数字入门课程，按自然顺序：第一课，可见物体；第二课，具体数字；第三课，抽象数字。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Illustrated	.
经过	约翰	H	.	法语	，	二	.	D	.	插图	.

约翰·H·弗伦奇，法学博士著，附图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

16mo	,	Half	Leather	,	25	cents	.
16mo	，	一半	皮革	，	-	分	.

16个月，半皮装订，25美分。

['frɛntʃɪz] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sleɪt] .

FRENCH'S	ELEMENTARY	ARITHMETIC	FOR	THE	SLATE	.
法国的	初级	算术	为了	这	石板	.

弗伦奇的石板基础算术。

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sleɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɑːr; ər] [beɪst]

Elementary	Arithmetic	for	the	Slate	,	in	which	Methods	and	Rules	are	based
初级	算术	为了	这	石板	，	在	哪个	方法	和	规则	是	基于

[ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

upon	Principles	established	by	Induction	.
之上	原则	已确立的	经过	就职	.

《石板算术基础》，其中方法和规则基于归纳法建立的原理。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . - .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Ill'd	.
经过	约翰	H	.	法语	，	二	.	D	.	-	.

作者：John H. French，法学博士。

16mo , [hæf] ['leðər] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

16mo	,	Half	Leather	,	37	cts	.
16mo	，	一半	皮革	，	-	cts	.

16个月，半皮，37个。

['frɛntʃɪz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

FRENCH'S	MENTAL	ARITHMETIC	.
法国的	精神的	算术	.

法国心算。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [sə'luːʃənz] [ʌv; əv]['prɔːbləms] ,

Mental	Arithmetic	,	in	which	Combinations	of	Numbers	,	Solutions	of	Problems	,
精神的	算术	，	在	哪个	组合	的	数字	，	解决方案	的	问题	，

心算，包括数字组合、问题求解等。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ə'næləsɪs][ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [lɔːz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

and	Principles	of	Arithmetical	Analysis	are	based	upon	the	Laws	of	Mental
和	原则	的	算术	分析	是	基于	之上	这	法律	的	精神的

[dɪ'veləpmənt] .

Development	.
发展	.

算术分析原理是基于心理发展规律的。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Illustrated	.
经过	约翰	H	.	法语	，	二	.	D	.	插图	.

约翰·H·弗伦奇，法学博士著，附图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
16mo , Half Leather , 36 cents .
16mo , 一半 皮革 , - 分 .

16个月，半皮装订，36美分。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
NATURAL SCIENCE .
自然的 科学 .

自然科学。

[fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
FIRST LESSONS IN NATURAL HISTORY AND LANGUAGE .
第一的 课程 在 自然的 历史 和 语言 .

自然历史与语言入门课。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Entertaining and Instructive Lessons in Natural History and Language
娱乐 和 有指导意义的 课程 在 自然的 历史 和 语言
[fɔ:r; fər]['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [sku:lz] .
for Primary and Grammar Schools .
为了 基本的 和 语法 学校 .

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 35 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，35美分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
THE CHILD'S BOOK OF NATURE .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sku:lz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** .
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , **Water** , **Heat** , **Light** , **&** **c** . **By** **Worthington** **Hooker** , **M** . **D** . **Illustrated** .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** , **Small** **4to** , **Half** **Leather** , **$1** . **12** ; **or** ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately , **in** **Cloth** , **Part** **I** . , **45** **cents** ; **Part** **II** . , **48** **cents** ; **Part** **III** . , **48** **cents** .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

['hʊkɝz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
HOOKER'S **FIRST** **BOOK** **IN** **CHEMISTRY** .
妓女的 第一的 书 在 化学 .

胡克的第一本化学著作。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
A **First** **Book** **in** **Chemistry** .
一个 第一的 书 在 化学 .

化学入门教材。

[baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . - .
By **Worthington** **Hooker** , **M** . **D** . **Ill'd** .
经过 沃辛顿 妓女 , M . D . - .

作者：沃辛顿·胡克，医学博士

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

[skwer] 4to , [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Square **4to** , **Cloth** , **48** **cts** .
正方形 4to , 布 , - cts .

方格 4 开本，布面，48 支。

['færəˌdeɪz] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
FARADAY'S **CHEMISTRY** **OF** **A** **CANDLE** .
法拉第 化学 的 一个 蜡烛 .

法拉第蜡烛化学原理。

['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Chemistry **of** **a** **Candle** .
化学 的 一个 蜡烛 .

蜡烛的化学成分。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
A **Course** **of** **Six** **Lectures** **on** **the** **Chemical** **History** **of** **a** **Candle** ,
一个 课程 的 六 讲座 在 这 化学 历史 的 一个 蜡烛 ,

蜡烛化学史六讲课程

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['plætɪnəm] .

to	which	is	added	a	Lecture	on	Platinum	.
到	哪个	是	额外	一个	演讲	在	铂	.

此外，还增加了一篇关于铂金的讲座。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .

By	M	.	Faraday	.
经过	M	.	法拉第	.

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .

Edited	by	W	.	Crookes	.
编辑	经过	W	.	克鲁克斯	.

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .

16mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
16mo	,	布	,	$1	.	-	.

16个月，布面精装，1.00美元。

['færəˌdeɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

FARADAY'S	PHYSICAL	FORCES	.
法拉第	身体的	力量	.

法拉第的物理力。

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

Physical	Forces	.
身体的	部队	.

物理力。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	Course	of	Six	Lectures	on	the	Various	Forces	of	Matter	,	and	their
一个	课程	的	六	讲座	在	这	各种各样的	部队	的	事情	,	和	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Relations	to	Each	Other	.
关系	到	每个	其他	.

一套关于物质的各种力及其相互关系的六讲课程。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .

By	M	.	Faraday	.
经过	M	.	法拉第	.

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .

Edited	by	W	.	Crookes	.
编辑	经过	W	.	克鲁克斯	.

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] , l6mo , [klɔːθ] , $1 . - .

Illustrated	,	l6mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
插图	,	l6mo	,	布	,	$1	.	-	.

插图本，16开，精装，1.00美元。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

FRENCH	AND	GERMAN	.
法语	和	德语	.

法语和德语。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [aɪ] . [ə; eɪ][fɜːrst] [frentʃ] [kɔːrs] : [kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] ,
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **I** **.** **A** **First** **French** **Course** **:** **containing** **Grammar** **,** **Delectus** **,**
法语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 法语 课程 : 包含 语法 , 德莱克图斯 ,
[ænd; ənd]['eksərsaɪz] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [və'kæbjuləriz] .
and **Exercise** **-** **Book** **,** **with** **Vocabularies** **.**
和 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

法语原理，第一部分。法语入门课程：包含语法、选读和练习册，以及词汇表。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .
On **the** **Plan** **of** **Dr** **.** **Smith's** **Principia** **Latina** **.**
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，50美分。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **II** **.**
法语 原理 , 部分 二 .

法国原则，第二部分。

[ə; eɪ][fɜːrst] [frentʃ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
A **First** **French** **Reading** **-** **Book** **.**
一个 第一的 法语 阅读 - 书 .

一本入门级法语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , [in'venʃənz] , [dis'kʌvəriz] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
Containing **Fables** **,** **Anecdotes** **,** **Inventions** **,** **Discoveries** **,** **Natural** **History** **,** **and**
包含 寓言 , 轶事 , 发明 , 发现 , 自然的 历史 , 和
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
French **History** **.**
法语 历史 .

内容包括寓言、轶事、发明、发现、自然史和法国历史。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃəneri] .
With **Grammatical** **Questions** **,** **Notes** **,** **and** **a** **Copious** **Etymological** **Dictionary** **.**
和 语法 问题 , 笔记 , 和 一个 丰富 词源学 字典 .

附语法问题、注释和丰富的词源词典。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 22,)
第4/4页

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	80	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，80美分。

['dʒɜːrmən][prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt][aɪ] . [ə; eɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [kɔːrs] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	I	.	A	First	German	Course	.
德语	原理	,	部分	我	.	一个	第一的	德语	课程	.

德语原理，第一部分。德语入门教程。

[kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] , ['eksərsaɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] .

Containing	Grammar	,	Delectus	,	Exercise	-	Book	,	and	Vocabularies	.
包含	语法	,	德莱克图斯	,	锻炼	-	书	,	和	词汇	.

包含语法、选修课、练习册和词汇表。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	50	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，50美分。

['dʒɜːrmən][prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt][iː] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	II	.
德语	原理	,	部分	二	.

德国原则，第二部分。

[ə; eɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .

A	First	German	Reading	-	Book	.
一个	第一的	德语	阅读	-	书	.

第一本德语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmədi] .

Containing	Fables	,	Anecdotes	,	Natural	History	,	German	History	,	and	a	Comedy	.
包含	寓言	,	轶事	,	自然的	历史	,	德语	历史	,	和	一个	喜剧	.

内容包括寓言、轶事、自然史、德国历史和喜剧。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

With	Grammatical	Questions	,	Notes	,	and	a	Dictionary	.
和	语法	问题	,	笔记	,	和	一个	字典	.

包含语法问题、注释和词典。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 80 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，80美分。

['kʌmfərts] ['dʒɜːrmən]['praɪmər] .
COMFORT'S GERMAN PRIMER .
舒适 德语 底漆 .

舒适牌德国底漆。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['praɪmər] .
A German Primer .
一个 德语 底漆 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By George F . Comfort , A . M . 12mo , Half Leather , 50 cents .
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮装订，50美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .
COMFORT'S FIRST BOOK IN GERMAN .
舒适 第一的 书 在 德语 .

康福尔特的第一本德语书。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
A First Book in German .
一个 第一的 书 在 德语 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By George F . Comfort , A . M . 12mo , Half Leather , 60 cents .
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮，60美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] ['riːdər] .
COMFORT'S FIRST GERMAN READER .
舒适 第一的 德语 读者 .

康福尔特的第一本德语读本。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdər] : [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] " [fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
The First German Reader : to succeed the " First Book in German .
这 第一的 德语 读者 : 到 成功 这 " 第一的 书 在 德语 .

第一本德语读本：接替"第一本德语书"。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
" By George F . Comfort , A . M . 12mo , Cloth , 50 cents .
" 经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 布 , - 分 .

"乔治·F·康福特著，AM 12mo，布面精装，50美分。

['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
OBJECT LESSONS .
目的 课程 .

实物教训。

[wɪlsənz] ['mænjuəl] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
WILLSON'S MANUAL OF OBJECT LESSONS .
威尔逊的 手动的 的 目的 课程 .

威尔逊的实物教学手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn][ə; eɪ]

A	Manual	of	Information	and	Suggestions	for	Object	Lessons	,	in	a
一个	手动的	的	信息	和	建议	为了	目的	课程	，	在	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Course	of	Elementary	Instruction	.
课程	的	初级	操作说明	.

小学教学课程中实物教学信息和建议手册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] . 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

By	Marcius	Willson	.	12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
经过	马尔基乌斯	威尔逊	.	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

作者：马修斯·威尔逊。12开本，精装，1美元。

[kælkɪns] ['praɪmeri] ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .

CALKINS'S	PRIMARY	OBJECT	LESSONS	.
卡尔金斯	基本的	目的	课程	.

卡尔金斯的小学实物课。

['praɪmeri]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fækltiz]

Primary	Object	Lessons	,	for	Training	the	Senses	and	Developing	the	Faculties
基本的	目的	课程	，	为了	训练	这	感官	和	发展	这	学院

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	Children	.
的	孩子们	.

基础实物教学，用于训练儿童的感官和发展他们的能力。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['perənts][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

A	Manual	of	Elementary	Instruction	for	Parents	and	Teachers	.
一个	手动的	的	初级	操作说明	为了	父母	和	教师	.

面向家长和教师的小学教学手册。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] .

By	N	.	A	.	Calkins	.
经过	N	.	一个	.	卡尔金斯	.

作者：NA Calkins。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifteenth	Edition	.
第十五	版	.

第十五版。

[ˌriː'rɪtn] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

Rewritten	and	Enlarged	.
重写	和	放大	.

重写并扩充。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 488]
[页 -]

[第488页]

[ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] [skwer] .
A LATIN WORD SQUARE .
一个 拉丁 单词 正方形 .

拉丁语单词方阵。

[baɪ][eɪtʃ] .
BY H .
经过 H .

作者：H.

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] ['haɪli] [praɪzd][ʌv; əv][oʊld] ;
My first was highly prized of old ;
我的 第一的 曾是 高度 珍贵的 的 老的 ;

我的第一个是古代备受珍视的;

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr'toʊld] ,
They thought the future it foretold ,
他们 想法 这 未来 它 预言 ,

他们认为它预言了未来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
And nothing did without it ;
和 没有什么 做过 没有 它 ;

没有它，什么都做不了;

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
But now we listen with a smile
但 现在 我们 听 和 一个 微笑

但现在我们面带微笑地倾听。

[wen] [wʌns] - [tɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
When once ' tis mentioned in a while ,
什么时候 一次 - 的 提及 在 一个 尽管 ,

偶尔会提到，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And hardly think about it .
和 几乎 思考 关于 它 .

而且几乎没怎么想过这件事。

[maɪ]['sekənd][hæz; həz][noʊ]['prɑːpər][hjuː] ,
My second has no proper hue ,
我的 第二 有 不 恰当的 色调 ,

我的第二个颜色不对劲，

[ðoʊ] [waɪt] , [red] , ['jeloʊ] , [blæk] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Though white , red , yellow , black , and blue ,
尽管 白色的 , 红色的 , 黄色的 , 黑色的 , 和 蓝色的 ,

虽然有白色、红色、黄色、黑色和蓝色，

- [tɪz] [kɔːld] [baɪ][wʌn][ɔːr] ['tʌðər] .
' Tis called by one or t'other .
- 的 称为 经过 一 或者 另一个 .

它由其中一人或另一人称呼。

[wi:; wi] [pæs] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
We **pass** **it** **over** **night** **and** **day** **,**
我们 经过 它 超过 夜晚 和 天 ，

我们日夜传递它，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ɪts] [preɪ]
And **yet** **when** **man** **becomes** **its** **prey**
和 然而 什么时候 男人 变成 它是 猎物

然而，当人类成为它的猎物时

[ðeɪ] ['swɑ:loʊ] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They **swallow** **each** **the** **other** **.**
他们 吞 每个 这 其他 .

它们互相吞噬。

[maɪ]['sekənd] ['bækwərd] ['spɛlz] [maɪ][θɜ:rd] ,
My **second** **backward** **spells** **my** **third** **,**
我的 第二 落后 咒语 我的 第三 ，

我的第二个字母倒过来拼写就是我的第三个字母。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [wʌt] ['mædʒɪks][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
And **shows** **what** **magic's** **in** **a** **word** **.**
和 演出 什么 魔法的 在 一个 单词 .

这展现了语言的魔力。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
It **makes** **a** **part** **of** **being** **.**
它 制作 一个 部分 的 存在 .

它是存在的一部分。

- [tɪz] ['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [tru:] ,
' **Tis** **singular** **,** **and** **yet** **'** **tis** **true** **,**
- 的 单数 ， 和 然而 - 的 真的 ，

它很奇特，但却是真的。

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][ju:; jʊ]
Imperfect **as** **it** **is** **,** **to** **you**
不完善 作为 它 是 ， 到 你

虽然它并不完美，但对你来说.....

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [taɪm] [ɪz] ['fli:ɪŋ] .
It **shows** **how** **time** **is** **fleeing** **.**
它 演出 如何 时间 是 逃离 .

它展现了时光飞逝。

[naʊ] [teɪk] [maɪ][fɜ:rst] , [rɪ'vɜ:rs] [ɪts] [spel] ,
Now **take** **my** **first** **,** **reverse** **its** **spell** **,**
现在 拿 我的 第一的 ， 撤销 它是 拼写 ，

现在，拿走我的第一个，逆转它的魔咒。

- [twɪl] [meɪk] [maɪ] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [noʊt] [wel] ,
' **Twill** **make** **my** **fourth** **;** **and** **he** **,** **note** **well** **,**
- 斜纹布 制作 我的 第四 ； 和 他 ， 笔记 出色地 ，

“这将是我的第四个；而且他，请注意，

[kʊd; kəd] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɔ:bləms] ['maɪti] —
Could **solve** **the** **problems** **mighty** **—**
可以 解决 这 问题 强大的 —

或许能解决这些问题——

[tu:; tə] [skwer] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][goʊld] ,
To **square** **the** **circle** **,** **change** **to** **gold** **,**
到 正方形 这 圆圈 ， 改变 到 金子 ，

要解决圆的问题，就换成黄金。

[pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ʌn'foʊld] ,
Perpetual **motion** **to** **unfold** **,**
永久 运动 到 展开 ,

永动机展开，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'lɪksər] .
And **make** **elixir** **vitæ** **.**
和 制作 灵药 vitæ .

并制造生命灵药。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['pʌz(ə)l] .
THE **MISSING** **LINK** **PUZZLE** **.**
这 丢失的 关联 谜 .

缺失环节之谜。

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] ,
Put **on** **your** **thinking** **cap** **,**
放 在 你的 思维 帽 ,

开动脑筋，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɒsɪdʒɪz] .
and **see** **if** **you** **can** **not** **find** **out** **the** **true** **inwardness** **of** **these** **sausages** **.**
和 看 如果 你 能 不是 寻找 出去 这 真的 内在性 的 这些 香肠 .

看看你能不能找出这些香肠的真正内在。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] .
THE **GAME** **OF** **GEOGRAPHY** **.**
这 游戏 的 地理 .

地理游戏。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:rtlət] .
AS **ARRANGED** **BY** **G** **.** **B** **.** **BARTLETT** **.**
作为 安排 经过 G . B . 巴特利特 .

由 GB BARTLETT 安排。

[ðɪs] [pleɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'strʌktɪv] , [kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə'mju:zɪŋ] ,
This **play** **,** **although** **instructive** **,** **can** **not** **fail** **to** **be** **amusing** **,**
这 玩 , 虽然 有指导意义的 , 能 不是 失败 到 是 有趣 ,

这部戏剧虽然寓教于乐，但也令人捧腹大笑。

[æz; əz][ðə; ði][best] [s'kɒləz] [kæn; kən]['hɑ:rdli][help] ['meɪkɪŋ] ['blʌndərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
as **the** **best** **scholars** **can** **hardly** **help** **making** **blunders** **in** **the** **excitement** **and**
作为 这 最好的 学者们 能 几乎 帮助 制作 失误 在 这 激动 和
['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
hurry **of** **the** **game** **.**
匆忙 的 这 游戏 .

即使是最好的学者，在比赛的兴奋和匆忙中也很难避免犯错。

[tu:] ['lidər] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] , [hu:] [i:tʃ] [sɪ'lekt] [ɪn][tɜ:rn] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ,
Two **leaders** **are** **chosen** **,** **who** **each** **select** **in** **turn** **,** **until** **all** **the** **players** **are** **taken** **,**
二 领导人 是 选定 , WHO 每个 选择 在 转动 , 直到 全部 这 玩家 是 已采取 ,

选出两名领导者，他们轮流选择，直到所有玩家都被选中为止。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn] [tu:] [laɪnz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst]
and **are** **formed** **in** **two** **lines** **facing** **each** **other** **,** **a** **chair** **for** **each** **being** **placed**
和 是 形成 在 二 线条 面向 每个 其他 , 一个 椅子 为了 每个 存在 放置
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

他们排成两列，面对面站着，每人身后都放着一把椅子。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [kɔ:lz] [aʊt] [sʌm; səm] ['letər] , [ænd; ənd] [sez] " [si:] ,

The	leader	on	one	side	calls	out	some	letter	,	and	says	"	Sea	,
这	领导者	在	一	边	呼叫	出去	一些	信	,	和	说道	"	海	,

一方的领头人喊出一个字母，说道："海，

" [ɔ:r] ['menʃənz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	or	mentions	some	other	body	of	water	.
"	或者	提及	一些	其他	身体	的	水	.

或者提到其他水体。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪ'mi:diətli] [neɪmz] [wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

The	leader	on	the	other	side	immediately	names	one	beginning	with	the	letter	,
这	领导者	在	这	其他	边	立即地	姓名	一	开始	和	这	信	,

对方领导人立即说出一个以该字母开头的单词，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ['gɪvz] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

and	each	one	on	his	side	gives	another	in	rapid	succession	.
和	每个	一	在	他的	边	给予	其他	在	迅速的	演替	.

他那边的每个人也迅速地接连开枪。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][saɪd][noʊ] . [wʌn] [kaʊnts] [ten] ['ræpɪdli] ,

If	there	is	a	pause	,	the	leader	of	side	No	.	1	counts	ten	rapidly	,
如果	那里	是	一个	暂停	,	这	领导者	的	边	不	.	1	计数	十	快速	,

如果出现停顿，1号方的领队会快速数到十。

[ænd; ənd][kɔ:lz] " [nekst] " ; [ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [stændz][nekst] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:]

and	calls	"	Next	"	;	the	player	who	stands	next	answers	,	and	the	one	who
和	呼叫	"	下一个	"	;	这	玩家	WHO	站立	下一个	答案	,	和	这	一	WHO

[mɪst] [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] .

missed	takes	his	seat	.
错过	需要	他的	座位	.

然后喊"下一个"；下一个站着的玩家回答，错过的玩家坐下。

[ɪf] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [kɔ:ld]

If	a	mistake	is	made	by	giving	a	wrong	name	to	the	piece	of	water	called
如果	一个	错误	是	制成	经过	给予	一个	错误的	姓名	到	这	片	的	水	称为

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

如果因为给所需的水体起了错误的名字而导致出错，

[æz; əz][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɔ:r] ['ɪsməs] ,

as	by	calling	a	river	by	the	name	of	a	sea	or	isthmus	,
作为	经过	呼叫	一个	河	经过	这	姓名	的	一个	海	或者	地峡	,

比如把河流称为海洋或地峡的名字，

[ɔ:r][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['letər] [æz; əz][ɪts][fɜ:rst][wʌn] ,

or	by	giving	the	wrong	letter	as	its	first	one	,
或者	经过	给予	这	错误的	信	作为	它是	第一的	一	,

或者把错误的字母作为第一个字母，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kə'rektɪd] [baɪ][sʌm; səm]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['li:dər]

and	it	is	not	corrected	by	some	member	of	the	same	side	before	the	leader
和	它	是	不是	已更正	经过	一些	成员	的	这	相同的	边	前	这	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [kɔ:lz] [aʊt] " [mɪs] ,

of	the	opposite	side	calls	out	"	Miss	,
的	这	对面的	边	呼叫	出去	"	错过	,

并且在对方领导人喊出"小姐，

" [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][saɪd][noʊ] . [ˌtu:'tu:][mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] ,

"	then	all	of	side	No	.	2	must	take	their	seats	,
"	然后	全部	的	边	不	.	2	必须	拿	他们的	座位	,

"那么，2号方的所有成员都必须入座。"

[wɪtʃ] [kaʊnts] [tuː] [fɔːr; fər][saɪd][noʊ] . [wʌn] .

which	counts	two	for	side	No	.	1	.
哪个	计数	二	为了	边	不	.	1	.

其中1号方占2分。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][saɪd][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ri'kwests] [ɔːl][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [ə'gen] [stænd][ɪn][laɪn] ,

The	leader	of	side	No	.	2	requests	all	his	side	to	again	stand	in	line	,
这	领导者	的	边	不	.	2	请求	全部	他的	边	到	再次	站立	在	线	,

第二方领袖要求本方全体成员再次列队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mɪst] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][lænd]

with	the	exception	of	those	who	missed	,	and	calls	out	some	piece	of	land
和	这	例外	的	那些	WHO	错过	,	和	呼叫	出去	一些	片	的	土地

,

,

,

除了那些错过的人之外，他还指出了一块土地。

[æz; əz]['maʊnt(ə)n] , [steɪt] , ['kaʊnti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

as	mountain	,	State	,	county	,	etc	.	,	and	a	letter	,	which	the
作为	山	,	状态	,	县	,	ETC	.	,	和	一个	信	,	哪个	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ;

opposite	side	answer	in	the	same	way	;
对面的	边	回答	在	这	相同的	方式	;

例如山、州、县等，以及一封信，对方也以同样的方式回答；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [wʌn] [sək'siːdz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl] ,

and	if	every	one	succeeds	in	answering	to	the	call	,
和	如果	每一个	一	成功	在	回答	到	这	称呼	,

如果每个人都能成功响应号召，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] , [ðeɪ] [skɔːr] [θriː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	each	one	gives	a	correct	reply	without	mistake	,	they	score	three	for	their
和	每个	一	给予	一个	正确的	回复	没有	错误	,	他们	分数	三	为了	他们的

[oʊn] [saɪd] .

own	side	.
自己的	边	.

如果每个人都能给出正确答案且没有出错，他们就能为自己的队伍得三分。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] [ðæt] [fɜːrst] [skɔːrz] [ten] ;

The	game	is	won	by	the	side	that	first	scores	ten	;
这	游戏	是	韩元	经过	这	边	那	第一的	得分	十	;

比赛由率先得十分的一方获胜；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [mɪst] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

and	as	all	who	have	missed	must	keep	their	seats	until	the	end	of
和	作为	全部	WHO	有	错过	必须	保持	他们的	座位	直到	这	结尾	的

[ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

所有错过入场的观众都必须留在座位上直到演出结束。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd]

they	have	abundant	opportunity	for	laughing	at	the	mistakes	which	are	made
他们	有	丰富	机会	为了	笑	在	这	错误	哪个	是	制成

[baɪ][ðer; ðər] [frendz] .

by	their	friends	.
经过	他们的	朋友们	.

他们有很多机会嘲笑朋友犯的错误。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]

If	it	should	happen	that	the	leader	of	one	side	has	no	one	to	call	upon
如果	它	应该	发生	那	这	领导者	的	一	边	有	不	一	到	称呼	之上

[tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn] ,

to	stand	in	line	,
到	站立	在	线	,

如果一方领导人找不到人替他顶替，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][feɪlz] , [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [biˈlɔŋz]

he	is	obliged	to	answer	alone	;	and	if	he	also	fails	,	the	victory	belongs
他	是	有义务	到	回答	独自的	;	和	如果	他	还	失败	,	这	胜利	属于

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

他必须独自回答；如果他也失败了，那么胜利就属于其他人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [skɔːrd] [ten] .

even	if	they	have	not	scored	ten	.
甚至	如果	他们	有	不是	得分	十	.

即使他们没有得十分。

[ə'nʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,

Another	game	of	geography	is	played	by	each	person	taking	pencil	and	paper	,
其他	游戏	的	地理	是	玩	经过	每个	人	采取	铅笔	和	纸	,

另一个地理游戏是每个人拿纸笔来玩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] — [seɪ] , [faɪv] ['mɪnɪts] — ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪmz]

and	in	a	given	time	—	say	,	five	minutes	—	writing	as	many	geographical	names
和	在	一个	给定	时间	—	说	,	五	分钟	—	写作	作为	许多	地理	姓名

, [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] ,

,	beginning	with	a	certain	letter	,
,	开始	和	一个	肯定	信	,

在规定的时间内（比如五分钟），尽可能多地写出以某个特定字母开头的地名。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] .

as	he	can	remember	.
作为	他	能	记住	.

他能记得的。

[wen] " [taɪm] " [ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ] ['pleɪər] [riːdz] [hɪz; ɪz][lɪst] , [ænd; ənd] ['eni] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

When	"	Time	"	is	called	,	a	player	reads	his	list	,	and	any	name	that	he	has
什么时候	"	时间	"	是	称为	,	一个	玩家	阅读	他的	列表	,	和	任何	姓名	那	他	有

,

,
,

当喊"时间"时，一名玩家读出他的名单，并说出他已有的任何名字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] , [kaʊnts] [æz; əz] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	the	others	have	not	,	counts	as	many	for	him	as	there	are
和	这	其他的	有	不是	,	计数	作为	许多	为了	他	作为	那里	是

['pleɪɝz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

players	besides	himself	.
玩家	除了	他自己	.

而其他人则没有，对他来说，除了他自己之外，其他球员的数量就和他一样多。

[iːtʃ] [ðen] [riːdz] [hɪz; ɪz][lɪst][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [skɔːrz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,

Each	then	reads	his	list	in	turn	,	and	the	one	who	scores	the	greatest	number	,
每个	然后	阅读	他的	列表	在	转动	,	和	这	一	WHO	得分	这	最	数字	,

然后每个人依次朗读自己的名单，得分最高者获胜。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [riːd] , [wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .
when all have read , wins the game .
什么时候全部 有 读 , 胜利 这 游戏 .

当所有人都读完后，游戏结束。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['eni] [neɪm] [ɪz] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
If during the reading any name is challenged , and the writer is unable to
如果 期间 这 阅读 任何 姓名 是 挑战 , 和 这 作家 是 无法 到
[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
describe it ,
描述 它 ,

如果在朗读过程中有人对某个名字提出质疑，而朗读者又无法描述该名字，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər] , [siː] , [beɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ,
if it be a river , sea , bay , etc . , or locate it if it is a city ,
如果 它 是 一个 河 , 海 , 湾 , ETC . , 或者 定位 它 如果 它 是 一个 城市 ,

如果是河流、海洋、海湾等，或者如果是城市，请确定其位置。

[taʊn] , [ɔːr] [keɪp] , ['evri] ['ʌðər] ['pleɪər] [kaʊnts] [wʌn] .
town , or cape , every other player counts one .
镇 , 或者 岬 , 每一个 其他 玩家 计数 一 .

城镇或海角，其他每个玩家都算一。

[bi'sidʒd] .
BESIEGED .
被围困 .

被围困。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神